

Italie

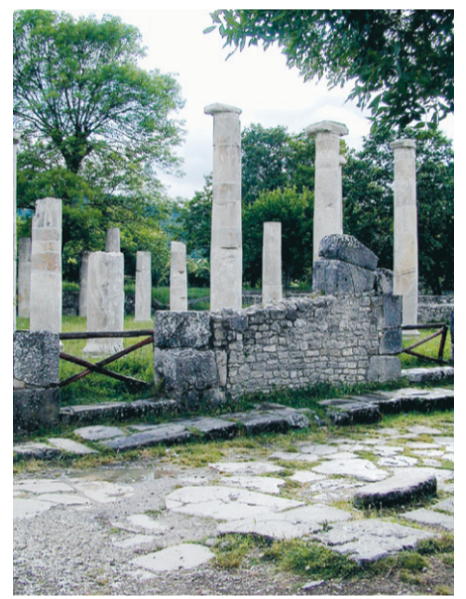
Retour au pays des ancêtres



À Scylla, toutes les rues mènent à la mer Tyrrhénienne.



Un balcon fleuri de Scylla.



Les colonnes du temple romain de Saepinum, en plein pâturage, près de Termoli.

Vous êtes à Termoli, petite ville balnéaire du sud de l'Italie et qui rencontrez-vous au comptoir de la pizzeria Napoli? Une Longueuilloise d'origine, Tina, rentrée à 23 ans au pays de son père pour prendre mari. Qui apercevez-vous sur une terrasse de Santa Catharina, un village de la Calabre? Le père de Léo Sama, un dramaturge montréalais. À Soverato, petite ville calabraise tranquille, c'est la boutique Montreal Decoration qui vous intrigue. Elle est tenue par des gens qui ont passé 20 ans de leur vie à Repentigny avant de retourner chez eux. C'est incroyable, ce va-et-vient entre les petits bourgs du sud de l'Italie et Montréal, ville qui a accueilli beaucoup d'Italiens venus de régions appauvries par la guerre et l'aridité de la terre. Si les premières générations d'immigrants avaient l'habitude de rendre visite à leur parenté en Italie animant ainsi le tourisme régional, il n'en est pas de même pour la troisième génération. Or, l'Italie du Sud veut voir les enfants de ses enfants et prend divers moyens pour y arriver. En particulier le Molise et la Calabre, les deux régions qui ont fourni le plus d'Italo-Montréalais. Mais pas toujours nécessaire d'être descendant d'Italiens pour profiter des programmes offerts et sortir des sentiers battus de la ligne Venise-Florence-Milan-Rome-Naples.

Un reportage de **Gérald Leblanc** et **Jocelyne Lepage** à lire en pages H8 et H9



Vue plongeante sur les rochers de Capova.



Maisons au bord de la mer Adriatique à Termoli.



Vue sur la côte tyrrhénienne à Capo Vaticano.

Photos GÉRALD LeBLANC, La Presse©

À vos valises, prêts, partez !

Les nouvelles brochures de Vacances Air Transat sont maintenant disponibles dans toutes les agences de voyages du Québec.

31562384
Réservez un forfait soleil avant le 15 novembre 2003 et courez la chance de gagner une fabuleuse croisière pour deux personnes avec Carnival Cruise Lines!*

le bon choix

*Détails et conditions disponibles en agence. Vacances Air Transat est une division de Transat Tours Canada Inc., un membre de Transat A.T. Inc.



Nos cow-boys s'éclatent à Saint-Tite

PAULE VERMOT-DESROCHES
Le Nouvelliste

LE FESTIVAL western de Saint-Tite, un des événements les plus spectaculaires du Québec, attire chaque année des centaines de milliers de personnes venant d'Amérique du Nord, d'Europe et d'un peu partout dans le monde. Dans une ambiance qu'on ne retrouve nulle part ailleurs, le festival transporte le visiteur 150 ans en arrière, lorsque l'on se déplaçait à cheval.

Mais ce qui fait d'abord la popularité du festival, ce sont ses rodéos extérieurs. Pour la quatrième année, le Festival western de Saint-Tite a remporté, en janvier dernier, le titre de « meilleur rodéo extérieur en Amérique du Nord » sur environ 500 rodéos en compétition. Ce titre est d'autant plus prestigieux qu'il est attribué à la suite d'un vote par les cow-boys qui y participent. En 2004, les représentants du festival retourneront à Oklahoma, aux États-Unis, pour tenter de décrocher un cinquième titre.

Au cours des neuf journées de festivités, du 5 au 14 septembre, les 4000 habitants de Saint-Tite verront débarquer jusqu'à 400 000 personnes dans leurs rues, terrains de camping et même dans leur propriété. Chaque habitant retire quelque chose de ce festival. La presque



Photo Le Nouvelliste

La qualité des rodéos extérieurs présentés durant le festival font la renommée de Saint-Tite. L'organisation a d'ailleurs gagné le titre de meilleur rodéo extérieur en Amérique du Nord quatre années de suite.

totalité du village accepte de louer son terrain aux gens qui désirent garer leur voiture ou installer leur

tente. D'autres en profiteront pour vendre des produits et installer des kiosques de toutes sortes.

« Le Festival western, ça représente des retombées économiques de plus de 20 millions de dollars pour la région de la Mauricie, dont de trois à quatre millions directement à Saint-Tite », explique le directeur général de l'événement, Marco Bélanger.

Le terrain de camping officiel du festival, ainsi que tous les terrains de camping du village, en plus des cours et des jardins, accueillent chaque année près de 8000 roulottes motorisées.

Depuis 36 ans

Même après 36 ans, on pense encore à améliorer les choses. Cette année, les organisateurs entendent développer surtout l'aspect familial de la fête.

La superficie de la Place de la famille doublera ainsi, avec beaucoup plus d'animations, de jeux gonflables, de maquillage, etc. Les groupes d'écoliers sont également les bienvenus au Lundi des HI-ha, alors que le festival leur réserve une journée d'activités, dont le spectacle d'Arthur l'aventurier.

Ce n'est pas dans les habitudes du Festival western de Saint-Tite de miser sur des spectacles commerciaux qui attirent les foules. Le comité organisateur préfère inviter des artistes vraiment liés au monde du western et du country afin de

conserver le cachet du festival. Cette année, au Country Club, les amateurs de musique pourront entendre plusieurs vedettes, dont Patrick Normand, John Starr et André Proulx. Les jeunes en auront pour leur argent avec la prestation des Cowboys Fringants.

Durant la semaine, les festivaliers pourront participer à la journée de la femme et à la journée des aînés, avec toutes les activités qui y sont rattachées. Georges Hamel, Chantal Pary et Carl Williams viendront aussi faire leur tour durant le festival.

Un grand concours est organisé afin de faire place à la relève musicale country et western. Le prix Étoile-Galaxie récompensera un auteur-compositeur-interprète en début de carrière dans la musique country ou western.

Finalement, pour les amateurs de danse, plusieurs cours sont organisés durant la semaine, ainsi que des concours de danse country, danse en ligne, etc.

« C'est comme un gros party de famille, auquel tout le monde est invité », précise le président du festival, Guy Dampousse. Une grande famille qui vit au rythme des cow-boys !

Billetterie : 1-877-4WESTERN. Infos : www.festivalwestern.com

Voyages SEARS

En magasin 1 866 359-7327

soleil en vente

DÉPARTS DE MONTRÉAL (sauf avis contraire)

réservez maintenant...

voyagez...

payez plus tard ! *

OFFRE EXCLUSIVE!

Cette semaine seulement réservez avec Tours Maison et Voyages Sears vous obtenez **50\$ de rabais**** Tours Maison

Jamaïque Holiday Inn Sunspree 7 nuits • 4 et 11 janvier 04 Tout inclus • chambre régulière 1590 \$ Tours Maison	Puerto Plata, République Dominicaine Hôtel Sosua Bay 7 nuits • 30 novembre et 07 décembre 03 Tout inclus • chambre standard donnant sur le jardin 1251 \$ Tours Maison
---	--

Costa Rica Fiesta Premier Resort & Spa 7 nuits • 7 et 14 janvier 04 Tout inclus • chambre régulière 1559 \$ Tours Maison	Punta Cana, République Dominicaine Riu Melao 7 nuits • 30 novembre et 07 décembre 03 Tout inclus • chambre régulière 1369 \$ Tours Maison
--	---

Puerto Plata, République Dominicaine Occidental Grand Flamenco Puerto Plata 7 nuits • 30 novembre et 07 décembre 03 Tout inclus • chambre régulière 1201 \$ Tours Maison	Holguin, Cuba Playa Pesquero 7 nuits • 29 novembre et 06 décembre 03 Tout inclus • chambre standard 1349 \$ Tours Maison
--	--

Punta Cana, République Dominicaine Sirenis Cocotal Beach Resort 7 nuits • 30 novembre et 07 décembre 03 Tout inclus • chambre régulière 1221 \$ Tours Maison	Costa Rica Occidental Allegro Papagayo Resort 7 nuits • 07 et 14 janvier 04 Tout inclus • chambre régulière 1431 \$ Tours Maison
--	--

Puerto Vallarta, Mexico Holiday Inn Puerto Vallarta 7 nuits • 03, 10, 17, 24 nov. et 1er déc. 03 Option Tout inclus • chambre régulière Hébergement et repas gratuits pour 2 enfants de 12 ans et moins 1419 \$ Tours Maison	Puerto Plata, République Dominicaine Riu Bachata 7 nuits • 30 novembre et 07 décembre 03 Tout inclus • chambre régulière 1369 \$ Tours Maison
---	---

Varadero, Cuba Hôtel Varadero Internacional 7 nuits • 29 novembre et 06 décembre 03 Tout inclus • chambre régulière 1089 \$ Tours Maison	Cancun, Mexique Riu Cancun 7 nuits • 07, 14, 21 et 28 novembre 03 Tout inclus • chambre régulière 1669 \$ Tours Maison
--	--

Holguin, Cuba Club Amigo Atlantico - Tropical 7 nuits • 1er, 8, 15, 22, 29 novembre 03 Tout inclus • chambre tropical 989 \$ Tours Maison	Riviera Maya, Mexique Reef Coco Beach 7 nuits • 28 novembre 03 Tout inclus • chambre régulière 1449 \$ Tours Maison
---	---

vacances AIR CANADA, Royal Caribbean INTERNATIONAL, Fun Sun VACATIONS, Goway, SIGNATURE VACANCES, NOLITOUR VACANCES, Club Med, YACANCES air Transat, ALBATours, ROCKS MOUNTAIN RAILROAD, CROISIÈRES ENCORE, PRINCESS where i belong, NORWEGIAN CRUISE LINE, X Celebrity Cruises, TOUR EAST, Tours Maison, TRAFALGAR The Company of Choice, Sunquest, Holland America

Passez à votre agence de Voyages Sears

- Anjou (514) 353-5184 • Brossard (450) 465-4984 • Chicoutimi (418) 549-2128
- Cornwall (613) 938-1052 • Deux-Montagnes (450) 491-1022 • Drummondville (819) 478-5800
- Granby (450) 375-8130 • Hull (819) 776-4187 • LaSalle (514) 364-9720 • Laval (450) 682-2828
- Lévis (418) 833-4816 • Ottawa (Carlingwood Shopping Centre) (613) 725-3028
- Ottawa (St. Laurent Shopping Centre) (613) 741-2001 • Pointe Claire (514) 697-8161
- Québec (Galeries de la Capitale) (418) 624-6221 • Québec (Place Fleur de Lys) (418) 529-8451
- Repentigny (450) 582-6090 • Rosemère (450) 433-2332 • Sherbrooke (819) 821-4204
- Sorel-Tracy (450) 742-3012 • St-Bruno (450) 441-6712 • Ste-Foy (418) 658-3211
- St-Georges de Beauce (418) 228-8522 • St-Jean (450) 348-0905 • St-Jérôme (450) 432-5232
- St-Laurent (514) 335-1171 • Trois-Rivières (819) 379-6163 • Victoriaville (819) 357-4030

Obtenez des précieux points du Club Sears

*Détails complets, termes et conditions à l'agence de Voyages Sears; l'offre de paiement différé est applicable aux achats effectués au moyen de la carte Sears seulement (sur approbation de votre crédit) - l'offre prend fin le 16 novembre 2003. Les prix s'appliquent uniquement aux nouvelles réservations; les prix sont par personne en occupation double et comprennent toutes les taxes, frais de service et surcharges applicables. Assurances en sus. Les tarifs croisière sont en devises CAN, par personne en occupation double, les plus bas au moment de l'impression et comprennent tous les frais portuaires applicables; ces tarifs s'appliquent à certains forfaits croisière et peuvent varier selon le paquebot, la cabine/catégorie et la date de départ. Tous les prix, sujets à la disponibilité, sont ceux disponibles au moment d'être publiés et peuvent être changés et/ou retirés en tout temps. Cette promotion ne peut être combinée avec toute autre promotion, coupon-rabais ou solde. Pour les modalités et les conditions générales, veuillez vous référer aux brochures courantes de nos grossistes participants, disponibles à l'agence de Voyages Sears. **Veuillez noter qu'aucune Vacances Sears pour tous les détails. L'offre est pour les réservations en occupation double (2\$ par personne) de Tours Maison faites entre les 22 et 24 août 2003 seulement. © 2003 Sears Canada Inc. L.S.: Voyages Sears. Délivreur d'un permis du Québec.



L'Univers de la Croisière
www.universdelacroisiere.com

Croisières à partir de **1349\$**
Taxes et transport inclus

Royal Caribbean INTERNATIONAL

Voyages VASCO LES SEULS SPÉCIALISTES CROISIÈRES PARTOUT AU QUÉBEC
1 888 689-1001

VOYAGES MONY TOURS VOYAGES GABY

Aventure et culture autour du monde
Circuit avec guides. Plusieurs repas inclus. Prix en occ. double. Aussi départ individuel.

PRÉSENTATIONS EN AOÛT
Vietnam Cambodge : 27
Égypte : 25, Inde : 26

DÉPARTS GARANTIS

PÉROU ÉQUATEUR	à partir de	3 995\$
Vietnam (supérieur)	à partir de	2 995\$
MALI (3 au 22 nov.)	à partir de	3 695\$
ÉGYPTE (supérieur)	à partir de	5 695\$
INDE (supérieur) 17 JOURS	à partir de	3 285\$
		4 895\$

NOUVEAU : EXTENSIONS AU CAMBODGE DE 1 A 6 JOURS

PLUSIEURS AUTRES CIRCUITS DISPONIBLES!

www.voyages-gaby.com

Montréal (514) 733-5396	Ste-Thérèse (450) 430-2151
-------------------------	----------------------------

Ouvert du lun. au ven. 9 h à 18 h

Ouvert du lun. au sam.

Permis du Québec no 700384

www.voyages-lambert.com

PRÉSENTATIONS DIAPOSITIVES
Lieu: Auberge Universel 5000, rue Sherbrooke Est

LE MERCREDI 27 AOÛT 2003

18h30

- Le Vietnam & le Cambodge Du 16 novembre au 6 décembre 2003
- L'Argentine Du 15 novembre au 4 décembre 2003

20h00

- L'Égypte des Pharaons Du 2 au 23 octobre 2003
- Du 15 janvier au 5 février 2004

LE DIMANCHE 7 SEPTEMBRE 2003

10h00

- Myanmar (Birmanie) Du 20 novembre au 7 décembre 2003
- Kenya - Tanzanie - Zanzibar Du 1^{er} au 20 février 2004
- Du 15 février au 5 mars 2004

13h00

- Le Monde Maya Du 19 novembre au 6 décembre 2003
- Inde du Sud Du 13 janvier au 4 février 2004

15h15

- Inde du Nord et de l'Est Du 17 février au 9 mars 2004
- L'Équateur Du 31 janvier au 14 février 2004
- Les Îles Galapagos Du 14 février au 19 février 2004
- L'Australie & la Nouvelle-Zélande Du 11 novembre au 1er décembre 2003

AUTRES CIRCUITS DISPONIBLES

- L'Italie, ce musée à ciel ouvert! Du 1^{er} au 28 septembre 2003
- La Bulgarie & la Roumanie Du 27 septembre au 16 octobre 2003
- Le Brésil Du 5 au 26 octobre 2003
- Pérou & Bolivie Du 10 au 31 octobre 2003

1 800 667-8042 www.voyages-lambert.com

La nature primitive d'Anticosti et des îles Mingan

BERNARD BRAULT

MÊME À son âge avancé, le poète Roland Jomphe est alerte. Une heure à écouter ses fameux alexandrins illustrés de magnifiques diapositives est un pur délice. Surtout lorsqu'il compare les fameux monolithes à différents personnages.

L'escale à Havre Saint-Pierre fait partie d'une écocroisière-découverte de cinq jours sur le fleuve Saint-Laurent qui se fait à bord de *L'Écho des Mers*. Cet ancien navire de la garde côtière, construit en 1966, a été rénové il y a six ans. Cette croisière, ayant pour thème la nature primitive de l'île d'Anticosti et des îles Mingan, nous fait surtout découvrir la faune et la flore de ce coin de pays situé à plus de 1000 kilomètres de Montréal.

Arrivé au quai de Rimouski, on aperçoit un drôle de navire troué de partout. « J'espère que ce n'est pas le nôtre », dit ma copine à la blague. Le *Nipigon*, ancien navire de guerre, fut sabordé quelques jours après notre retour pour devenir le premier récif artificiel québécois au large de Sainte-Luce sur Mer. Les plongeurs de niveau 1 pourront ainsi avoir accès à un site beaucoup moins dangereux que *l'Empress of Ireland*, reposant entre 26 et 45 mètres au fond du fleuve.

Au départ de Rimouski, Écomer-tours Nord-Sud offre des voyages de 5 à 9 jours. Sur le quai, les passagers sont accueillis par le personnel du bateau. Tous avec un grand sourire. Longeant la Rive-Sud, on y aperçoit différents oiseaux marins. Au loin sur la côte, les impressionnantes éoliennes de Matane. L'air marin est bon à respirer. Pas une vague, une mer d'huile. Ça s'annonce bien.

Déjà 18 h 30, le souper est servi. La jeune chef Arienne accompagnée de son adjoint Steeve nous ont préparé un gueleuton digne des grands hôtels. Ce fut ainsi pendant toute la durée du périple. Des fruits de mer au veau, toujours orné d'une fleur comestible.

Une conférence, donnée le soir par la biologiste Anne Rossignol et le géologue Michel Cloutier, nous renseignera sur les choses à voir.

L'île d'Anticosti

Perdue dans le Saint-Laurent, Anticosti compte à peine 280 habitants permanents. Par contre, il y a plus de 120 000 cerfs de Virginie. Il n'est donc pas surprenant de les voir gambader tout près des habitations de Port Menier. On peut les observer très facilement et même les nourrir. Ne pas oublier les carottes crues ! On peut aussi y apercevoir plus de 150 espèces d'oiseaux. Pour les amateurs de géologie, l'île recèle 600 différentes espèces de fossiles. Elle est considérée comme l'un des sites les plus complets au monde. Des chercheurs viennent de partout pour y faire des découvertes.



Photo BERNARD BRAULT, La Presse ©

Au départ de l'île d'Anticosti, à bord de l'Écho des Mers, nous avons pu observer un magnifique coucher de soleil.

Ce village fut fondé par Henri Menier, un chocolatier français qui acheta l'île pour la modique somme de 125 000 \$ en 1895. Il voulait en faire un territoire de chasse privé. Il y a introduit 18 espèces de mammifères sur les 24 de l'île. Un petit musée renferme plusieurs reliques de son époque. Le gouvernement du Québec a acheté l'île de la Consol-Bathurst pour la rondelette somme de 23 780 000 \$ en 1974 !

Au lendemain, le navire s'est amarré au large de Rivière aux Saumons. « Baleine côté droit du bateau », crie le capitaine Alain Richard. Le temps d'apporter l'appareil photo et de grimper en vitesse sur le pont supérieur, la chance nous sourit. On a pu observer un rorqual commun pendant plus de 10 minutes. La baleine, curieuse, sortait sa tête et observait le navire. Puis, elle replongeait pour sortir de l'autre côté. Ayant fait plusieurs observations de baleines sur le fleuve, je n'en avais jamais vues de si près et avec un tel comportement. Seul le bruit des petites embarcations venant nous chercher a fait fuir le mammifère. Les passagers déjà rendus sur la berge en sont restés bouche bée et un peu jaloux ! La journée s'annonçait bien. Aucun nuage pour cacher le magni-

fique soleil. Balade en autobus scolaire sur une route de gravier pendant plus de 1 h 30 pour aller voir la chute Vauréal, haute de 76 mètres et se déversant dans un magnifique canyon. L'observation se fait du sommet, ce qui nous permet de voir l'ampleur de ce site perdu.

Plusieurs ont aussi eu la chance de voir une mésentèque du Canada et son petit. Sûrement habitués aux visiteurs, ils cherchaient de la nourriture.

Au retour, petite escale de quelques heures sur la rivière. Pique-nique préparé pour le groupe et repos sur les abords de la rivière. Baignade dans les cascades et observation des anguilles qui tentent de monter la rivière. Un phénomène captivant.

Le retour au village se fait dans la bonne humeur. Il restait encore des fossiles à découvrir ! Un tour en hélicoptère nous permet d'observer les côtes escarpées de cette île autrefois surnommée le « cimetière du golfe » par Samuel de Champlain à cause du danger pour les navires. Tiens, une baleine ! Ça ne vaut pas celle que l'on a vue le matin. Le pilote nous en a mis plein la vue. Malgré un atterrissage en douceur, un des passagers en ressort le teint verdâtre. Les côtes sont aussi belles à voir du rivage,

dit-il ! En attendant de retourner sur *L'Écho des Mers*, on voit tout près de la rive des saumons qui sautent hors de l'eau.

La soirée tout aussi magnifique nous permet de voir quelques phoques s'amuser dans le fleuve et d'assister à un coucher de soleil derrière les nuages.

Archipel de Mingan

Les jours se suivent, mais ne se ressemblent pas. Arrivés tôt, on distingue à peine l'île Quarry. Encore moins ses fameux monolithes. La brume tarde à se lever. À quoi, une guide de Parcs-Canada nous entraîne dans un magnifique sentier tout de bois. Explications sur la flore. On y découvre même des fleurs carnivores ! Interdit de les cueillir. D'ailleurs, toute la randonnée se fait sur le trottoir de bois. À l'orée du bois, un petit renard roux se sauve à la vue des humains. Balade sur la plage où l'on peut découvrir les pierres qui se balancent entre ciel et terre. Une grande marche, ça ouvre l'appétit. Notre capitaine et son assistant Urgel nous préparent un barbecue sur la plage. Un autre délice !

Michel, un des guides, nous annonce qu'il y aura une surprise ! Au milieu du fleuve, le bateau s'arrête. On ne voit pas grand-chose. Toujours cette foutue brume. On

descend les petites embarcations. Munis de ceintures de sauvetage (toujours), on se dirige vers deux îles. L'île aux Maisons, qui abrite des milliers d'oiseaux et l'île aux Perroquets, qui héberge un phare. Tout près de la première, sous une pluie battante, on peut voir de drôles d'oiseaux. Des perroquets ? Non, de magnifiques macareux moine aussi appelés en anglais *puffin*. On s'approche, ce qui nous permet de voir le vol rapide de cet oiseau unique. Quelques petits pingouins flottent tout près aussi. Un tour rapide de l'île et une vision spectaculaire du phare dans la brume. On retourne au navire, trempés mais heureux.

Dernière journée, au retour, arrêt sur le site de *l'Empress of Ireland*. Une bouée signale l'endroit classé bien historique depuis 1999. Bizarrement, c'est à cet endroit que *L'Écho des Mers* s'est fait le plus brasser. Probablement pour nous rappeler que 1015 des 1467 passagers y avaient péri noyés le 29 mai 1914. Accostés au quai de Rimouski sous une pluie battante, le cœur gros. On s'ennuyait déjà de notre petit navire.

Site Internet : www.ecomer-tours.com

EXPEDITIONS MONDE

AFRIQUE À DÉCOUVRIR

TANZANIE, KENYA, KILIMANDJARO, BOTSWANA, AFRIQUE DU SUD, NAMIBIE, MALI, MADAGASCAR

DEMANDEZ L'ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ
Montréal : (514) 844-6364
En région : 1 800 567-2216
info@expeditionsmonde.com
www.expeditionsmonde.com

DÉCOUVREZ L'ASIE

Les départs de nos prochains circuits en Asie sont :

INDE DU NORD / NÉPAL : 11 et 25 oct., 8 nov., 20 déc.

INDE DU SUD / SRI LANKA : 1^{er} nov., 20 déc.

TIBET : 6 et 20 sept.

CHINE : 4 oct.

LAOS / CAMBODGE : 1^{er} nov., 20 déc.

THAÏLANDE : 1^{er} nov., 20 déc.

VIETNAM : 1^{er} nov., 20 déc.

MYANMAR : 1^{er} nov., 20 déc.

INDONÉSIE : 20 déc.

322 Ontario Est, Montréal 514.847.1177
à partir de **1.888.877.1177**

Permis du Québec

Paris à la carte

Réservez maintenant et économisez jusqu'à **80\$** par couple à partir de **583\$**

Départs entre le 23 août et le 14 déc. à partir de **583\$**
Paris à Noël à partir de **853\$**

La France... départs entre le 23 août et le 18 octobre à partir de **533\$**
Lyon, Marseille, Nantes, Nice, Toulouse

Hôtel à Paris à partir de **58 \$ / pers. occ. double**

Forfait à Paris Départ : 19 sept. - Retour : 26 septembre à partir de **1 087 \$**
Le forfait comprend : le vol, les transferts, 6 nuits d'hébergement à l'hôtel de Flaubert, les taxes et les petits déjeuners.

L'Europe... départs entre le 23 août et le 18 octobre à partir de **606 \$**
Bruxelles, Francfort, Londres

Tous les prix s'entendent "à partir de" et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis

Location de voitures en France (14 jours) à partir de **392 \$**

Achat-rachat (17 jours) Peugeot 206 1.1 Livraison entre le 13 sept. et le 31 décembre 2003 **768 \$**

Club Med Expert no1 au Canada à partir de **1 220 \$**

VENTE D'AUTOMNE

La Caravelle (Guadeloupe) à partir de **1 220 \$** Paradise Island à partir de **1 375 \$**
Punta Cana **1 255 \$** Turquoise **1 485 \$**

DÉPARTS ENTRE LE 23 AOÛT ET LE 14 DÉCEMBRE. Les prix sont par personne, pour une chambre standard en occ. double. Les nouveaux membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 \$.

Longs séjours sur la Côte d'Azur

Les pins bleus (app. 1 chambre) Juan Les Pins **4 semaines à partir de 1 462 \$**

Longs séjours sur la Costa Del Sol

Le Pyr (studio) Fuengirola **4 semaines à partir de 1 479 \$**
Les prix comprennent : le vol aller-retour, les transferts, l'hébergement en occ. double pour 28 nuits et les taxes.

CINQUIÈME SAISON

30 avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont (Québec) H2V 3S9
T.: 514.270.1237 Sans frais: 1.800.5.SAISON

VACANCES SOLEIL 24 **AGENCE DE VOYAGES À RABAIS**

CANCUN
Oasis Cancun 3*+ ou Oasis Playa 4*+
Dép. 31 août **1 119 \$**
Dép. 7, 14, 21 et 28 sept. **1 099 \$**

HAVANE
Tropicoco 2*
Dép. 30 août **729 \$**
Dép. 6 sept. **779 \$**
Dép. 13, 20 et 27 sept. **859 \$**

Vous pouvez maintenant réserver à rabais en ligne au
www.sunholidays.ca
OUVERT 7 JOURS SUR 7

CAYO SANTA MARIA
Sol Cayo Santa Maria 4*
Dép. 30 août **799 \$**
Dép. 6, 13, 20 et 27 sept. **869 \$**

HOLGUIN
Brisas Guardalavaca 4*
Dép. 30 août **799 \$**
Dép. 6, 13 et 20 sept. **869 \$**
Dép. 27 sept. **749 \$**
Sol Rio Luna Mares 4*
Dép. 30 août **819 \$**
Dép. 6, 13, 20 et 27 sept. **869 \$**

JIBACOA
Breezes Jibacoa 4*
Dép. 31 août **889 \$**
Dép. 7 sept. **919 \$**
Dép. 13, 20 et 27 sept. **949 \$**

JAMAÏQUE
Beaches Grande sport
Dép. 31 août **1 649 \$**
Dép. 7, 14, 21 et 28 sept. **1 569 \$**

PUNTA CANA
Caribe Club Princes 4*
Dép. 29 août **1 109 \$**
Dép. 5, 12, 19 et 26 sept. **969 \$**

SIRENIS
Sirenis Tropical 4*
Dép. 29 août et 5 sept. **1 019 \$**
Dép. 12, 19 et 26 sept. **859 \$**
Occidental Grand Flamenco 4*
Dép. 12, 19 et 26 sept. **969 \$**

LA ROMANA
Casa Del Mar 4*
Dép. 30 août, 6, 13, 20, et 27 sept. **1 139 \$**
Dép. 12 sept. **1 079 \$**

PUERTO PLATA
Casa Marina 3*
Dép. 29 août et 26 sept. **849 \$**
Dép. 5, 12 et 19 sept. **799 \$**
Ramada Hacienda Resort 4*
Dép. 29 août **959 \$**
Dép. 12, 19 et 26 sept. **939 \$**

CAYO COCO
Tryp Cayo Coco 3*
Dép. 31 août **819 \$**
Dép. 7 sept. **859 \$**
Dép. 13, 20 et 27 sept. **879 \$**

El Senador 4*
Dép. 29 août **969 \$**
Dép. 7, 14, 21 et 28 sept. **899 \$**

CAYO GUILLERMO
Iberostar Daiquiri 4*
Dép. 31 août **909 \$**
Dép. 6 et 13 sept. **949 \$**
Dép. 20 et 27 sept. **919 \$**
Sol Cayo Guillermo 3*
Dép. 31 août **839 \$**
Dép. 7 sept. **879 \$**
Dép. 14, 21 et 28 sept. **899 \$**

SANTIAGO DE CUBA
Melía Santiago 4*+ - petits déj.
Dép. 6 sept. **919 \$**
Dép. 13, 20, et 27 sept. **1 089 \$**

VARADERO
Sol Sirenis Coral 4*
Dép. 6, 13, 20 et 27 sept. **909 \$**
Dép. 13, 20 et 27 sept. **909 \$**
Barcelo Solymar 4*
Dép. 31 août **939 \$**
Dép. 6, 13, 21 et 28 sept. **989 \$**
Corallia Playa de Oro 4*
Dép. 31 août, 6, 13, 21, et 28 sept. **919 \$**

CAMAGUEY
Brisas Santa Lucia 4*
Dép. 28 août, 4, 11, 18 et 25 sept. **779 \$**

BARBADE
Almond Beach 4*
Dép. 30 août, 6, 13, 20 et 27 sept. **1 819 \$**

Vois seulement aller-retour / à partir de

Canada	
Vancouver	679 \$
Calgary	579 \$
Toronto	299 \$
Halifax	283 \$
San Francisco	272 \$
États-Unis	
Fort Lauderdale	383 \$
Orlando	394 \$
Nice	549 \$
San Francisco	549 \$
Europe	
Paris	569 \$
Lyon	499 \$
Marseille	499 \$
Nantes	579 \$
Nice	669 \$
Toulouse	659 \$
Bruxelles	449 \$
Londres	629 \$
Francfort	719 \$
Rome	949 \$
Athènes	999 \$
Lisbonne	849 \$

1 semaine tout inclus • Prix en occupation double • Sauf avis contraire

Centre-ville (514) 878-0003	LaSalle (514) 368-9958	Longueuil (450) 670-6010	Laval (450) 688-8446
Repentigny (450) 581-5052	Sainte-Foy (418) 656-6760	Sherbrooke (819) 564-9376	

Permis du Québec

SOL BEC TOURS INC.

SÉDUCTION ITALIENNE
Dép.: 27 sept.; 04 oct. 20 jrs à partir de **3 897 \$**

ITALIE CLASSIQUE
16 jrs Dép.: 09 oct. à partir de **3 422 \$**

CORSE & SARDAIGNE
16 jrs Dép.: 28 sept. **3 974 \$**

Notre nouvelle brochure Automne-hiver 2003-2004 est présentement disponible

SORRENTO DES SIRÈNES
12 jrs Dép.: 26 oct. 07 nov. à partir de **1790 \$**

NORD D'ITALIE, SORRENTO, ROME
16 jrs Dép.: 20 et 30 oct. à partir de **2799 \$**

SICILE, SORRENTO ET ROME
15 jrs Dép.: 02 nov. **2633 \$**
19 jrs Dép.: 20 oct. **2953 \$**

NOUVEAU - CROISIÈRES

LES ANTIILLES & LES BAHAMAS
MSC LYRICA (11 nuits) Départ 15 jan. au 15 mai 04

JAMAÏQUE & CANAL DE PANAMA
MSC LYRICA (11 nuits) Départ 26 jan. au 23 avril 04

Ces 2 croisières à partir de **1429 \$**
Cab. Int. Taxes portuaires inc. - Vol non-inclus

www.solbectours.com

LES 10

plus belles chutes du Québec

Des chutes plus hautes que celles du Niagara, des canyons profonds et des cascades bouillonnantes... Oui, le Québec est fort bien pourvu en eaux tumultueuses. En plus, ces belles chutes et cascades sont pour la plupart situées sur des terres publiques et sont accessibles par la route.

MICHEL JULIEN, collaboration spéciale



La chute Vauréal Photo MICHEL JULIEN, collaboration spéciale

2 La chute Montmorency
Située à quelques kilomètres à l'est de Québec, cette chute fait 83 mètres de hauteur, soit 30 de plus que les chutes du Niagara. Le parc qui l'entoure est équipé d'un pont suspendu, d'un téléphérique, de sentiers et de belvédères. En été, l'endroit accueille les Grands Feux Loto-Québec.

3 La chute de la Chaudière
À quelques minutes du pont de Québec, la chute de la Chaudière vaut le détour. De courts sentiers et des belvédères permettent de l'observer de différents points de vue. Spectaculaire, une passerelle suspendue de 113 mètres traverse la gorge de la rivière Chaudière.

4 La chute Ouiatchouan
Cette chute de 72 mètres de hauteur alimentait jadis une centrale électrique aujourd'hui en ruine. Sentiers de randonnée de chaque côté de la chute et magnifique belvédère accessible par téléphérique. Au village historique de Val-Jalbert, au Lac-Saint-Jean.

5 Les chutes Dorwin
À Rawdon, dans la région de Lanaudière, le parc des chutes Dorwin entoure la gorge où coule en cascade la rivière Ouareau. Des chutes impressionnantes, hautes de 30 mètres, et un beau parc équipé de sentiers, de belvédères et d'aires de pique-nique.



La chute Ouiatchouan

Photo MICHEL JULIEN, collaboration spéciale

6 La chute Ashuapmushuan
Située dans la réserve faunique du même nom, la rivière Ashuapmushuan était autrefois une voie de navigation pour les autochtones. C'est aujourd'hui une destination plein air très appréciée des adeptes de descente de rivière à la recherche de décors naturels grandioses.

7 Les chutes Coulonge
À Fort-Coulonge, dans le Pontiac, les plus belles chutes de l'Outaouais coulent dans un canyon long de 750 mètres. Un lieu riche d'histoire, la rivière Coulonge a servi à la drave pendant plus d'un siècle. Sentiers de randonnée pédestre, passerelles et belvédères.

8 Les chutes Fraser
Impressionnantes et facile d'accès, hautes de 60 mètres, les chutes Fraser agrémentent un terrain de camping tout près de La Malbaie, dans Charlevoix. C'est l'un des rares endroits où l'on peut camper tout près de belles chutes.

9 La chute Blanche
Au nord de Girardville, dans l'arrière-pays du Lac-Saint-Jean, la chute Blanche fait un bond de 80 mètres. Ancien portage autochtone de la route des fourrures, au cœur de la forêt boréale. Possibilité de visite guidée.

10 Les Portes de l'enfer
À quelque 30 kilomètres de Rimouski, sur la rivière du même nom, une succession de larges cascades s'engouffrent dans une gorge profonde. La plus haute passerelle suspendue du Québec, de longs sentiers et des belvédères permettent de les admirer.

www.nf-tmr.com

Procurez-vous la nouvelle brochure Hiver 2003-04

Courez la chance de GAGNER vos vacances!

Guardalavaca
Breezes Costa Verde 4*
1 semaine, TOUT COMPRIS
Départ 30 août

948\$* (Aucun suppl. simple)

*Les clients qui réservent un forfait au BREEZES COSTA VERDE sont éligibles au TIRAGE du remboursement de leur séjour (2 personnes, sauf taxe) d'une semaine en formule tout compris. Le tirage se fera à bord de l'avion sur chacun des vols ci-haut mentionnés.

En VEDETTE

Cayo Coco
El Senador 4*1/2
1 semaine, TOUT COMPRIS
Départs 29-30 août

998\$ «Obtenez la suite au prix de la chambre.»

Varadero
Coralia Club Playa de Oro 4*
1 semaine, TOUT COMPRIS
Départ 30 août-1 septembre

998\$ (Aucun suppl. simple)

Départs en septembre, 1 semaine. Prix à partir de...

Offrez-vous le confort d'un «Siège Club» à moindre coût.

CANCUN
Départ 31 août

Oasis Cancun	★★★★	1198\$
Tucancun Beach Resort	★★★★	1248\$

RIVIERA MAYA
Départ 31 août

Cameleon Marival	★★★1/2	1148\$
Copacabana Riviera Maya	★★★★	1248\$
Bahia Principe Tulum	★★★★1/2	1298\$

PUERTO PLATA
Départ 29 août

Casa Marina Reef	★★★1/2 (Aucun sup. simple)	998\$
Bahia Principe San Juan	★★★★	998\$
Marien Coral by Hilton	★★★★1/2	1098\$

PUNTA CANA
Départs 29-30-31 août

Sirenis Tropical & Cocotal	★★★★ (Aucun sup. simple)	1048\$
Ocean Bavaro	★★★★ (Aucun sup. simple)	1048\$
Caribe Club Princess	★★★★1/2	1148\$

VARADERO
Départs 30 août, 1 septembre

Club Tropical	★★1/2 (Aucun sup. simple)	848\$
Coralia Las Palmas	★★★★	848\$
Arenas Doradas	★★★★ (Aucun sup. simple)	948\$
Arenas Blancas	★★★★ (Aucun sup. simple)	998\$
Breezes Varadero	★★★★ (Aucun sup. simple)	1248\$

CAYO SANTA MARIA
Départ 30 août

Sol Cayo Santa Maria	★★★★ (Aucun sup. simple)	848\$
----------------------	--------------------------	-------

CAYO GUILLERMO
Départs 29-30 août

Club Gran Caribe RÉNOVÉ!	★★★ (Aucun sup. simple)	898\$
--------------------------	-------------------------	-------

GUARDALAVACA
Départ 30 août

Sol Luna Mares Resort	★★★★ (Aucun sup. simple)	798\$
Playa Pesquero	★★★★1/2 (Aucun sup. simple)	998\$

SANTA MARIA DEL MAR
Départs 28-29-30 août, 1 septembre

Club Arenal Blau Horizontes	★★★1/2 (Aucun sup. simple)	898\$
-----------------------------	----------------------------	-------

SANTA LUCIA
Départ 28 août

Brisas Santa Lucia	★★★★ (Aucun sup. simple)	798\$
--------------------	--------------------------	-------

CAYO COCO
Départs 29-30 août
Tryp Cayo Coco ★★★★★

«OBTENEZ un surclassement VUE MER!»

Pour les nouvelles réservations du 22 août au 28 septembre

VOLS PARIS

599\$ Départ: 19 sept. Retour: 26 sept.

Hotel 2* à Paris A partir de...
Prix par personne, par nuit. Occupation double. **37\$**

ACHAT/RACHAT

CITROËN 23 Jrs	1178\$
PEUGEOT 17 Jrs	777\$
RENAULT 17 Jrs	806\$

LOCATIONS

AVIS	35\$ /jour
NATIONAL/CITER	26\$ /jour

LA CORSE
hôtel+déj. **62\$**
Prix à partir de.../pers. par jour

CIRCUIT EN LIBERTÉ
7 jours + déj. **496\$**
Prix à partir de...Portion terrestre. Location de voiture nécessaire

CIRCUIT GUIDÉ
8 jours + 20 repas **1079\$**
Prix à partir de... Portion terrestre
Circuit en autocar. Départs garantis

Circuits en France départs garantis

Côte d'azur & Gorges du Verdon
Départ 19 septembre **8 jours/7 nuits** Prix par pers., occ. dbl.

COMPREND: 18 REPAS, vin aux repas, guide accompagnateur, visites et excursions. **1899\$**

Le Grand Ouest
Départ 12 septembre **9 jours/8 nuits** Prix par pers., occ. dbl.

COMPREND: 19 REPAS, vin aux repas, guide accompagnateur, visites et excursions. **1279\$**

VOLS FLORIDE	VOLS CANADA
Fort Lauderdale 28 septembre au 5 octobre 198\$ +196,94\$ taxes	Vancouver 1 au 7 septembre 488\$ +205,69\$ taxes
Orlando 6 au 14 septembre 198\$ +196,94\$ taxes	Toronto 24 au 31 août 138\$ +164,60\$ taxes

AVIS Location 7 JOURS
Prix à partir de: **201\$**

CONSULTEZ DES EXPERTS *OUVERT LE DIMANCHE

LAVAL	EXODUS VOYAGES	(450) 629-8055	MTL CENTRE-VILLE	VOYAGES TRAVELNET	(514) 866-0007
LAVAL	VOYAGES VASCO	1 888 340-4241	MONTRÉAL	VOYAGES EN DIRECT	(514) 593-6082
MASCOUCHE*	VOYAGES MARLIN	(450) 474-6888	MONTRÉAL	VOYAGES PLACE VERSAILLES	(514) 351-5814
MTL BERRI-UQAM	ALLEZ HOP! VOYAGES	1 888 528-9091			
MTL CENTRE-VILLE	VOYAGES FRANAIR	(514) 849-7711			
MTL CENTRE-VILLE	VOYAGES INTER PALLAS	(514) 937-6411			

Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par personne en occupation double. Supplément simple applicable sur certains produits. Prix applicables sur nouvelles réservations en date du 23 août 2003. Détenteur d'un permis du Québec. Espace limité. Prix à partir de... Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes compris. Promo enfant: 1 enfant accompagné de 2 adultes. Supplément de vol applicable.

Réponses à l'appel à tous pour l'Équateur et le Pérou



PIERRE VINCENT
COURRIER DU VOYAGEUR

pierre.vincent@lapresse.ca

Voici quelques réponses à l'appel à tous de Ginette Vallée pour l'Équateur et le Pérou :

Gabriel Landry, qui se présente comme un homme de « 62 ans en forme » et qui a séjourné à deux reprises au Pérou, nous envoie ce courriel : « J'ai passé 24 jours au Pérou, en mai dernier, avec ma femme et deux jeunes filles. D'abord, laissez-moi vous dire que nous avons fait affaire avec l'agence Tour Bulencia. Dès notre arrivée à Lima, nous avons été pris en charge. Tout notre voyage s'est déroulé de façon impeccable. L'agence avait retenu les services de guides spécialisés en histoire. Après la visite de Lima, nous sommes partis en direction sud, en longeant la côte : Pisco, Ica, Paracas (parc extraordinaire), Nasca (les lignes !) et nous sommes ensuite entrés à l'intérieur des terres jusqu'à Arequipa. Et, de là, la vallée de Colca, Puno et le lac Titicaca, où nous avons dormi chez un paysan dans l'une des îles. Le clou de notre voyage, avec le trek des Incas vers Machu Picchu.

« Nos hôtels trois étoiles étaient très propres et bien situés par rapport aux centres-villes. Nous avons visité des endroits extraordinaires, dont certains ne sont même pas mentionnés dans les guides touristiques. Compte tenu des infrastructures déficientes dans le pays et des imprévus, tel un éboulement sur la route de Pisco, nous nous félicitons d'avoir confié notre voyage à une agence. Si M^{me} Vallée souhaite avoir plus d'informations, elle peut communiquer avec moi à mon adresse électronique : gaby.landry@sympatico.ca ».

Mic Gnon, lui, nous fait parvenir des conseils pratiques : « Je leur propose *The South American Handbook*, de la maison d'édition Footprint, ou *Peru Handbook* et *Ecuador Handbook*, les meilleurs à mon point de vue, de même que, pour le trekking, *Les Andes du Pacifique à l'Amazonie*, de Sandrine Payan et Vincent Geus, chez Glénat, *The Inca Trail Cusco and Machu Picchu*, de Richard Danbury, chez Trail Blazers, et *Trekking in the Central Andes*. Deux agences de trekking : Inkawasi (www.perudata.com/inkawasi), à Cusco, spécialiste des treks comme le Chemin de

l'Inca, une agence qui se distingue pour la qualité de ses guides, reconnue pour le sérieux de son organisation et le bon état du matériel de camping, sans compter qu'elle limite le nombre de participants de 4 à 10 par groupe et Kantu (Kantaperu@wayna.rcp.net.pe), l'agence qui propose le plus de services à partir du trek du Chemin de l'Inca jusqu'à des excursions à cheval et du rafting, une très bonne adresse et on y parle français. Les hôtels : Hostal La Casa de Guapulo (16 \$, la chambre double) et Hotel Cathedral International (souvent complet, restaurant fameux) dans le Quito colonial ainsi que l'Hostal El Arupo (7 \$, une des meilleures adresses, la patronne parle français) et El Centro del Mundo (très bonne adresse, tenu par Pierre, un Québécois, et une Équatorienne) dans le Quito moderne. À Lima, il est préférable, pour plus de sécurité, de loger dans le quartier Miraflores : Maison de Luisa Chavez (luisac5@terra.com.pe), Bed and Breakfast Jose Luis (hjluiss@terra.com.pe) et Hostal Bellavista de Miraflores (hostalbellavista@terra.com.pe), trois hôtels où l'on paye de 15 \$ à 25 \$. À Cusco, Hospedaje de San Blas (sanblasusco@yahoo.com; 8 \$ à 15 \$), Hospedaje Casa Elena (chemin@terra.com.pe, 15 \$ à 25 \$, tenu par un Français et sa femme péruvienne), Hostal Amaru (www.cusco.net/amaru, 15 \$ à 25 \$, accueil sympathique, garde les sacs pendant les treks), Ninosh Hotel (0ninoshotel@terra.com.pe, une belle maison coloniale tenue par une Hollandaise, qui a adopté 12 garçons péruviens qui l'aident à tenir son hôtel, les bénéfices sont versés à une association qui s'occupe d'enfants, très propre, on y parle français, prix entre 25 \$ et 50 \$) et Hostal Raymi (info@hostalraymi.com, maison particulière offrant une vingtaine de chambres agréables et bien éclairées, on s'y sent en famille, prix entre 25 \$ et 50 \$). Si vos voyageuses désirent des informations supplémentaires ou des précisions, elles peuvent communiquer avec moi : micgnon@yahoo.ca ».

Raymond Tousignant a fait affaire avec l'agence Andes Travel, rue Ontario, à Montréal : « Nous avons été satisfaits des services offerts par cette agence spécialisée sur les destinations d'Amérique latine. »

Queta Moreno recommande plutôt l'agence Trek Altitude S.A.C. : « Le propriétaire, Gérard Kerekdjian, a une vaste expérience et il pourra lui fournir toutes sortes de renseignements sur les hôtels, les lieux d'intérêt... On peut lui écrire à son adresse électronique : trekaltitude@infonegocio.net.pe ».

Kim tient à faire savoir à M^{me} Vallée, qui

va aussi se rendre en Équateur, qu'elle pourrait apprendre quelques mots d'espagnol dans les « excellentes » écoles de Quito pour environ 4 \$US l'heure. « Aussi, n'oubliez pas le marché d'Otavalo, à trois heures de Quito en autocar. Ça vaut le détour. »

FRANCE : en bungalow

« Je lis votre rubrique chaque semaine et les gens ne semblent pas connaître l'hébergement en bungalow ou en *mobil home* dans les terrains de camping de France, écrit Lise De Gagné. Ce type d'hébergement est économique, si on considère qu'on peut s'y faire à manger. Nous avons fait la Côte d'Azur de cette façon. Il faut voir le camping *Cros de mouton* à Cavalaire-sur-Mer. Nous visiterons prochainement la région de Bordeaux de cette façon. Tout est compris dans cette formule : il ne nous reste qu'à apporter nos draps pour dormir et des victuailles pour se faire à manger. Vous trouverez sur Internet la liste des terrains de camping pour toutes les régions de France : www.campingFrance.com. Autrement, vous pouvez vous procurer le guide *Camping Caravaning* de Michelin. Si des gens veulent communiquer avec nous, ils peuvent le faire en nous écrivant à notre adresse électronique road.gitano@sympatico.ca ».

CUBA : pour l'âge d'or

Ramon Castro, qui précise n'avoir aucun lien de parenté avec le leader cubain, ne partage pas du tout l'avis de Lise Larochelle à propos du complexe touristique Villa Armonia Tarara à Cuba. « Nous y avons passé trois mois au cours de l'hiver dernier et nous y retournerons pour un aussi long séjour l'hiver prochain. C'est un endroit conçu pour les personnes de l'âge d'or et nous avons été à même de constater les améliorations qu'apportent régulièrement les responsables. Deux fois par semaine, un autobus nous emmène, gratuitement, au marché de fruits et de légumes (que l'on trouve à profusion) et à l'épicerie (bien garnie) pour nos achats de viande et de poisson. Nous avons également droit, quatre fois par jour, à une navette gratuite pour La Havane. Sur place, il y a trois dépanneurs et la boulangerie passe tous les jours. Nous pouvons y acheter de l'eau embouteillée. Il y a, en plus, trois restaurants, un salon de beauté, une salle d'exercices, une piscine, un piano-bar et un accès à Internet. Aussi, détail important pour les personnes âgées, il y a un médecin et une infirmière en service 24 heures par jour. Côté sécurité, c'est, à ma connaissance, un endroit imbattable dans le Sud. »

ALASKA : une recommandation

Annick-Marie et Hugo, de Sorel-Tracy, rentrent d'un voyage en Alaska : sept jours de croisière sur le *Legend of the Seas* et cinq jours de circuit terrestre, de Seward à Fairbanks, en passant par Alyeska, Anchorage, Talkeetna et Denali. « Nous avons trouvé la croisière fantastique autant pour les escales (à Skagway, Ketchikan, Sitka et Juneau) que pour la diversité des excursions. Nous avons pu nous approcher à plus ou moins 1000 pieds du glacier Hubbard. Quant à la portion terrestre, elle nous a permis de voir des paysages à couper le souffle, surtout entre Seward et Anchorage. Nous nous déplaçons en autocar et en train. Le choix des hôtels était parfait et les guides d'une gentillesse remarquable. » Ils ont tout de même quelques réserves : les prix élevés pour les excursions, notamment celle sur un bateau à aube à Fairbanks (« une perte de temps ») et le service unilingue anglais à bord d'un vol d'Air Canada. « Nous avons eu droit à quelques *I speak only english, sir* de la part des agents de bord sur le vol partant de Montréal. »

INDONÉSIE : « pur bonheur »

« J'ai le bonheur de pouvoir voyager en Indonésie en ce moment, écrit Yves Fontaine. Il y a tant à découvrir. Tant d'îles plus merveilleuses les unes que les autres. Après Bali, l'île bénie des dieux, je suis parti pour Yogyakarta dans le centre de Java. Très différent de Bali. Ici, on se croirait en Hollande, il faut dire que Java fut colonisée par les Hollandais. J'invite les voyageurs en quête de découvertes à venir voir ce si beau pays, surnommé « pays des sourires ». « Salamat Malam. »

AUTRICHE : le circuit de l'impératrice ?

« Pourriez-vous m'aider à retrouver un article publié dans la section *Vacances/Voyage* sur l'Autriche et, plus particulièrement, un trajet qui commémore la vie de l'impératrice Élisabeth. Je compte m'en servir lors d'un prochain voyage. »
S. Joenssen

R Il s'agit d'un article de notre collaborateur Michel Julien sur « les beaux châteaux de Sissi » publié dans la livraison du 15 juin 2002. Vous pourrez le trouver dans les grandes bibliothèques municipales et sur le site www.cyberpresse.ca, mais, pour le lire, il vous faudra payer.

Vous pouvez aussi me joindre au : Courrier du voyageur, La Presse, 7 rue Saint-Jacques, Montréal, Qc, H2Y 1K9. Télécopieur : (514) 285-6972

Visite guidée: le sexe à Montréal

L'ENTREPRISE Guidatour lance une nouvelle visite guidée au nom évocateur. Montréal : le sexe et la cité promet aux Montréalais comme aux touristes qu'ils découvriront les dessous de l'industrie du sexe dans la métropole. « Attention, cette excursion ne s'adresse pas aux voyeurs ! Nous n'aurons pas d'effeuilleuse à bord », précise Louise Hébert, directrice de Guidatour. La visite s'attardera plutôt à comprendre l'univers du sexe à Montréal : clubs échangistes, croisières osées, bars de danseuses, prostitution... Les participants à la visite guidée apprendront notamment qu'à une certaine époque, rue de Bullion, entre la rue Sainte-Catherine et le boulevard René-Lévesque, on trouvait pas moins de 25 maisons closes. Le départ pour cette visite en français se fera le 6 et le 14 septembre à 13 h 30, devant la Banque de Montréal au 119, rue Saint-Jacques. La visite coûte 30 \$ par adulte. Informations et réservations : (514) 844-4021.

871-5103
DISTRIBUTEUR ASSURANCE LA CROIX BLEUE
DES PRIX POUR PARTIR
TOUT INCLUS ESPACE LIMITE

Voyages
Centre-Ville
www.voyagescentre-ville.com

Puerto Plata 29 août	Varadero 30 août-1 sept.
Paraiso Del Sol ***1/2 869\$	Mar del Sur **1/2 729\$
Ocidental Gran Flamenco ***1/2 999\$	Internacional ***1/2 949\$
Breezes Puerto Plata *** 1049\$	Villa Cuba *** 949\$
VOL aller-retour 598\$	Breezes Jibacoa *** 949\$
Punta Cana 29-30-31 août	Barcelo Solymar *** 1049\$
Grand Paradise Bavaro *** 1049\$	Barcelo Solymar ***1/2 1049\$
LTI-Beach Resort Punta Cana *** 1069\$	VOL aller-retour 548\$
Barcelo Bavaro Beach *** 1169\$	Guardalavaca 30 août
VOL aller-retour 638\$	Club Amigo Atlantico *** 769\$
Cancun 31 août	Brisas Guardalavaca *** 849\$
Oasis Playa *** 1149\$	LTI-Costa Verde *** 949\$
VOL aller-retour 638\$	La Havane 28-29-30 août-1 septembre
Riviera Maya 31 août	VOL aller-retour 548\$
Oasis Akumal ***1/2 1129\$	
Robinson Club Tulum *** 1149\$	

9158634A
MEILLEURS PRIX SUR VOLS RÉGULIERS À TRAVERS LE MONDE Taxes comprises
Prix par personne en occupation double à partir de...Supplément de vol applicable. Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes compris. Permis du Québec

GRANDE VENTE CARAIBES

PLUS D'ESPACE

ANTIGUA, ARUBA, BARBADE, CANCUN, CURAÇAO, IXTAPA, JAMAÏQUE, PORTO RICO, PUERTO VALLARTA, RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, RIVIERA MAYA, ST-CROIX, ST-MARTIN, ST-THOMAS, TURKS & CAICOS

Dernière chance !

30 HÔTELS PARTICIPANTS 3, 4 et 5 étoiles
PLUSIEURS TOUT INCLUS - 25% de RABAIS

American Airlines	SPÉCIAUX GOLF	MEXIQUE MOON PALACE 5*
GUAVABERRY RÉPUBLIQUE DOMINICAINE COSTA CARIBE CORAL BY HILTON 4* Forfait GOLF en Tout Inklus Rondes 1 sem. 10 jours	PLAYA GRANDE RÉPUBLIQUE DOMINICAINE BANIA PRINCIPE SAN JUAN 4* Forfait GOLF en Tout Inklus Rondes 1 sem. 10 jours	MOON PALACE 5* Forfait GOLF en Tout Inklus RONDES ILLIMITÉES 1 sem. 10 jours
5 1599\$ 6 1879\$	5 1799\$ 6 1999\$	2239\$ 2639\$

LAS VEGAS Forfait GOLF et visite du Grand Canyon disponibles 5	PARIS - VOL - HÔTEL HÔTEL Ibis 4 nuits + déj. VOL AIR FRANCE
3 nuits 759\$ 4 nuits 819\$	999\$

CROISIÈRE MONTRÉAL ÎLES-DE-LA-MADELEINE

CIRCUIT incluant le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard

Profitez des couleurs de l'automne !

3 CIRCUITS DISPONIBLES

Crosièrer Montréal-Québec 7 jours / 6 nuits à partir de 949\$
2 jours / 1 nuit à partir de 279\$

Départs de Montréal et Québec toutes les semaines !
Les prix sont « à partir de » et basés sur une occupation double.

voyagesgendron.com 1-800-561-8747 (514) 866-8747

NOLITOUR VACANCES

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 1750\$ PAR CABINE

CROISIÈRES DANS LES CARAÏBES

à bord du **European Vision**

FESTIVAL CRUISES

DEPARTS DIMANCHE DE MONTRÉAL/MIRABEL ENTRE LE 21 DÉCEMBRE 2003 ET LE 4 AVRIL 2004*

Périple antillais Perles des antilles

- Santo Domingo
- Aruba
- Margarita
- Grenade
- Guadeloupe
- Saint-Martin
- Santo Domingo
- Sainte-Lucie
- Barbade
- Antigua
- Guadeloupe
- Tortola

7 jours incluant le vol, tous les repas, activités et divertissements

RÉSERVEZ AVANT LE 29 AOÛT

<p>DEUXIÈME PASSAGER à partir de seulement</p> <h2 style="font-size: 3em;">1269\$</h2>	<p>RABAIS DE 50% pour le 2e PASSAGER</p>
---	---

Exemple: Croisières du 11 ou 18 janvier • Cabine Kiel standard intérieure

1er adulte **1849\$** + 2e adulte **1269\$** = **TOTAL 3118\$**

Prix régulier 2149\$ moins 300\$ Réservez-Tôt = 1849\$
Prix régulier moins 400\$ (taxes) moins 50% plus taxes = 1269\$
1559\$ per personne **VOL INCLUS**

Départs de Montréal. Les rabais s'appliquent sur des cabines de catégories 1 à 7 et sont déjà déduits des prix annoncés. Nombre de cabines limité par départ. Taxes aéroportuaires et portuaires incluses (400\$). Les prix sont par personne en base double. Valable pour les nouvelles réservations à partir du 2 août 2003. Non applicable sur les cabines Suites. Consultez notre brochure pour les détails. Ne peut être jumelé à aucune autre offre ou promotion. *Excluant les départs du 21 et 28 décembre, du 4 janvier, du 22 et 29 février 2004. Détenteurs d'un permis du Québec.

Disponible uniquement dans toutes les agences

CLUB VOYAGES®

Pour connaître l'agence la plus près de chez-vous, visitez notre site internet au

www.clubvoyages.com

ou composez sans frais
le 1 800 663-6865 du lundi au vendredi

3163442A 3163443

Copenhague se réveille et s'émoustille

Associated Press

COPENHAGUE — Capitale d'un pays de conte de fées, avec comme symbole la statue d'une petite sirène et un bord de mer pittoresque, Copenhague a décidé de secouer un peu son histoire pour prendre une allure résolument moderne.

Depuis 10 ans, cette ville antique a transformé son visage de ville périphérique européenne en grand centre de transport et d'affaires.

Jusqu'à présent, les Danois ont investi 15 milliards US en douzaines de tours à bureaux en verre et acier, en ponts et en tunnels pour

relier le Danemark à la Suède, sans compter de vastes centres commerciaux et plusieurs nouveaux hôtels qui accueillent les touristes dans la capitale de 1,8 million d'habitants. Copenhague s'est également dotée de deux nouveaux terminaux de transport et une connexion ferroviaire a été ajoutée à l'Aéroport international, par où transitent quelque 18,3 millions de passagers par année. En mai, la reine Marguerite, dont le rôle est essentiellement protocolaire, a inauguré officiellement une toute nouvelle ligne d'un système de métro sans con-

ducteur qui est entrée en service en octobre dernier.

«Nous sommes passés d'une ville vieillotte et un peu terne à une cité moderne et dynamique», estime Rolf Larssen, qui travaille à attirer les compagnies étrangères à Copenhague.

Village

«Avant, Copenhague était un grand village de province. Aujourd'hui, elle est l'image d'une ville moderne internationale», dit Leif Livjaegergaard, chauffeur de taxi depuis 25 ans.

Et la ville endormie de naguère

s'est faite aussi plus cosmopolite, sa population augmentant à 100 000 depuis le début des années 1990, avec l'arrivée d'immigrants venant notamment du Moyen-Orient et d'Asie. Aujourd'hui, le centre-ville est rempli d'affiches commerciales dans des douzaines de langues et les restaurants emplissent l'air d'effluves que les anciens Danois auraient eu bien du mal à identifier. On estime à environ 7% le nombre de Danois de descendance étrangère.

Un des changements les plus importants est l'importance croissante comme centre financier. La ville est

en effet devenue un carrefour des échanges commerciaux entre les pays du nord de l'Europe et le reste du continent. Avec ses voisins, la Suède et la Norvège, le Danemark s'est joint à l'Union européenne en 1995, ce qui s'est traduit par la mise en place d'importants liens routiers entre le nord et le sud de l'Europe. Le pont Oresund, entre Malmoe et Copenhague, qui a ouvert en 2000, est un peu la clef de voûte de ce nouveau système pour le Danemark et le sud de la Suède, donnant à ce pays le premier accès direct terrestre au reste du continent.

révatoours

... un autre regard sur le Monde

Réservez avant le 10 octobre et ÉPARGNEZ jusqu'à 400 \$ par couple!

BROCHURE AUTOMNE - HIVER - PRINTEMPS 2003-2004

AMÉRIQUE DU SUD

PÉROU

- Circuit incluant Lima, Cuzco, Machu Picchu, Puno, Lac Titicaca et Arequipa
- 12 jours - 13 repas
- À partir de **3 135 \$** taxes incluses

Possibilité de prolongations facultatives pour programmes de 15, 18 ou 20 jours :

- Ica (Nazca) et Paracas • Amazonie et la jungle péruvienne • Équateur et les îles Galapagos

ARGENTINE

- Circuit incluant Buenos Aires, Iguazu et la station balnéaire de Mar Del Plata
- 14 jours - 13 repas
- À partir de **3 065 \$** taxes incluses

Aussi disponible, programme incluant Bariloche, Patagonie et Terre de Feu, ainsi que des prolongations au Chili et au Brésil.

THAÏLANDE

CONFÉRENCES AUDIOVISUELLES

Venez rencontrer nos guides venus de Thaïlande afin de partager avec vous leur passion. Aussi, bref survol du Vietnam et du Cambodge.

Conférences en septembre. Contactez votre agent de voyages pour connaître les détails.

- CIRCUIT ET SÉJOUR EN THAÏLANDE**
- Bangkok + circuit de 6 jours dans le nord de la Thaïlande + séjour balnéaire de 6 jours à Cha-Am, Hua Hin ou Phuket
- 18 jours - 24 repas
- À partir de **2 647 \$** taxes incluses

Plusieurs autres programmes disponibles sur la Thaïlande ainsi que nos combinés :

Thaïlande et Cambodge

Thaïlande et Vietnam

Thaïlande et Bali

TUNISIE

- PERLES DE TUNISIE**
- Circuit de 6 jours + séjour balnéaire à Hammamet
- 16 jours - 28 repas
- À partir de **1 689 \$** taxes incluses

ou

Optez pour notre programme de **19 jours à 1 789 \$** et **OBTENEZ UNE SEMAINE SUPPLÉMENTAIRE GRATUITE!**

- SÉJOURS À HAMMAMET**
- 23 jours - 42 repas
- À partir de **1 489 \$** taxes incluses

ÉGYPTE

- ÉGYPTE LÉGENDAIRE**
- 5 jours au Caire, 4 jours de croisière sur le Nil sur un bateau 5* et séjour de 4 jours sur la Mer Rouge en FORMULE « TOUT INCLUS »
- 15 jours - 26 repas
- À partir de **2 574 \$** taxes incluses

14 dates de départs garantis, dont 4 accompagnés de Montréal!

Plusieurs autres programmes **À LA CARTE** aussi disponibles.

Les prix ci-dessus mentionnés sont par personne en occupation double incluant toutes les taxes. Valables à certaines dates entre novembre 2003 et avril 2004 et sujets à disponibilité. Détails des prix « Réservez tôt » en brochure.

Montréal et régions		Centre-ville		Banlieues et régions	
Ahuntsic / Jean-Talon		Berri	514 288-8688	Beloeil / Saint-Hilaire	450 464-9523
Tourbec	514 381-7535	Tourbec Centre-ville	514 842-1400	Boucherville / Sainte-Julie	450 641-1657
Henri-Bourassa	514 858-6465	Voyabec	514 288-2322	Brossard / Saint-Lambert	450 672-1272
Josée	514 270-4105	Côte-des-Neiges	514 341-4420	Saint-Lambert	450 466-4777
Lajeunesse	514 381-5365	Île des Sœurs	514 769-3838	Daniel	450 658-0654
Atlantic	514 271-3545	Lachine / West island	514 637-1183	Châteauguy	450 699-3737
P.L.M.	514 388-9241	Lasalle	514 367-1511	Raymonde Potvin	450 699-3737
Beaubien / Rosemont	514-526-2873		1001	Albatros	450 759-5551
Beaubien	514 593-1010	Outremont	514 274-4464	Kirkland / Loblaws *	514-426-0694
Langelier	514 252-7093	Plateau Mont-Royal	514 521-3320	Chomedey	
Rosemont	514 376-5910	Pointe-aux-Trembles	514 642-3440	Chomedey / Loblaws *	450 682-5453
Tourbec		Pointe-aux-Trembles	514 642-3440	Dumoulin	450 689-7117
Radisson / Loblaws *	514 253-4900	Saint-Denis	514 288-4455	Solaris	450 667-7111
Versailles	514 253-0123	Saint-Laurent	514 747-4222	Mer et Monde	450 661-6003
		Vieux-Montréal	514 842-6456	Tourbec	450 662-7555
				Sainte-Dorothée	450 969-4422
				Sainte-Rose	450 622-0865
				Longueuil	450 679-3721
				Repentigny	450 582-6065
				Saint-Basile	450 461-3960
				Saint-Eustache	450 623-1000
				Saint-Hubert	450 676-0258
				Saint-Jean-sur-Richelieu	450 348-9291
				Sainte-Catherine	450 632-8252
				Sainte-Thérèse	450 437-2324
				Sorel	450 742-0426
				Terrebonne	450 471-7000
				Varennes	450 652-0605

* ouvert le dimanche

Les incontournables du Voyage

Chine (partir de) **2 649 \$**

2 sem. à partir de **2 649 \$** circuit historique

2 sem. à partir de **2 849 \$** avec croisière

3 sem. à partir de **4 099 \$**

Thaïlande (partir de) **1 999 \$**

18 jours **2 299 \$** - circuit

22 jours **1 589 \$** - circuit

Portugal (Algarve) (partir de) **1 589 \$**

2 sem. à partir de **1 589 \$** en oct.

Vietnam (partir de) **1 699 \$**

18 jours **3 399 \$** - 2 oct.

22 jours **3 799 \$** - oct. et nov.

Tunisie (partir de) **1 299 \$**

6 sem. à partir de **1 299 \$**

3 sem. à partir de **1 299 \$**

Grèce (partir de) **2 599 \$**

2 sem. à partir de **2 599 \$**

Rens. : Bernadette VOYAGES LUNAIRES 598-7044

TUNISIE-MAROC-JORDANIE

PRÉSENTATION AUDIOVISUELLE LE 7 SEPTEMBRE (10 H - 18 H) RSVP.

Circuit accompagné en Tunisie 23 octobre 2003

10 jours - circuit, pension complète, 3 jours - Sousses, hôtel 3* et 4* 1 nuit - Bivouac (tente berbère).

Aussi disponibles : Court et long séjour Incriptions obligatoires, appelez Aline

VOYAGES HÉRITAGES

Guy-Concordie (514) 989-7442

1 800 236-4756

Les merveilles de l'Europe de l'Est

CIRCUIT CLASSIQUE DE 15 JOURS **3795 \$**

Prague - Varsovie - Cracovie - Budapest

Départ le 9 octobre

Inclus dans le forfait : avion, transferts, les hôtels supérieurs 3 et 4 étoiles, 4 excursions, 2 concerts plus l'opéra de Prague et l'opéra de Budapest. Tours de villes avec guide local.

24 repas ainsi que tous les taxes et services. Non inclus : les visas pour la Pologne et la République tchèque

DÉPART GARANTI, MINIMUM 15 PERSONNES. Pour plus de rens. : Rita au (514) 288-0830

PENTATOURS

NEW YORK : FÊTE DU TRAVAIL

SUPER RABAIS 20% PERS. Départ 6 h am

Incluant : Autocar, 3 repas, Statue, Empire, visites et plus. Occ. (2) : **319 \$**; (3) : **289 \$**; (4) : **259 \$**

BOSTON Départ vendredi 6h., 29 août, 3 jours

SUPER RABAIS 20% PERS.

occ. (2) **345 \$** occ. (3) **315 \$** occ. (4) **285 \$**

Bonus : croisière avec dîner dansant

Croisière Milles-Îles + casino 49 \$ tx incl. par. pers. dép. ch. sam.

PHILADELPHIE ET WASHINGTON

Plusieurs départs

(occ. 2) **399 \$** (occ. 3) **359 \$** (occ. 4) **329 \$**

VACANCES BELTOUR 9825 L'Acadie #1018 Mt

336-0033

Permis du Québec

www.beltour.ca

NEW YORK SUPER ÉTÉ BOSTON

FÊTE DU TRAVAIL

Chutes Niagara

Transport par autocar de luxe, hôtel, visites guidées, petit déjeuner

Départs quotidiens à partir de **249 \$**

29 août-1^{er} sept. 4-7, 11-14, 18-21, 25-28 sept., 10-13 oct.

3 jours / 2 nuits, à partir de **239 \$** p.p. (occ. quad.)

Forfait avion aussi disponible **599 \$**

MANHATTAN TOURS (514) 874-9842

1118, rue Sainte-Catherine O., bureau 201

POLTOURS

Le spécialiste des escapades new-yorkaises

NEW YORK (Occ. 2) **319 \$**

Départ chaque vendredi (Occ. 3) **239 \$**

Autocar + 2 nuits + 3 repas + visites (Occ. 4) **259 \$**

Aussi

BOSTON, WASHINGTON (10 oct.), PHILADELPHIE, NIAGARA, CHARLEVOIX + BALEINES.

FÊTE DU TRAVAIL : À BOSTON, À NEW YORK

18 sept. LES CANYONS + LAS VEGAS, 7 jours et 6 nuits

Permis du Québec

www.poltours.com 2436, Frontenac, Mt

POLTOURS 521-9910

Australie & Nouvelle-Zélande

Circuit complet 21 jours. Accompagné et guidé en français par Mme Elizabeth Foggin.

Départ 21 novembre

Présentation 10 septembre 19h. Inscrption obligatoire.

- St-Lambert....450-466-1888
- Longueuil....450-646-1444
- Sans frais.....866-466-1888

VOYAGES CHARTIER

516 997-9992

VOYAGES EN AUTOCAR NEW YORK 299 \$

Fête du Travail 30 août 3jours / 2nuits

ELVIS STORY 289 \$

à Québec 6 sept. 2jours / 1nuit

NIAGARA FALLS 359 \$

+Vignobles 19 sept. 3jours/2nuits/4 repas

(514) 866-8747 Les prix sont basés sur une occ. dbl.

voyagesjendron.com

Rythmes du monde

Europe
579\$
vol seul tlc

Achat-Rachat 17jrs
729\$
à partir de...tlc

Am. du Sud
859\$
vol seul tlc

Afrique
1195\$
vol seul tlc

Longs séjours Espagne
à partir de
1499\$

Vol États-Unis
1429\$

Location 7 jrs en Europe
232\$

Tour du monde
3810\$

prix à partir de...
<http://www.rdm.ca> • 1221 St-Hubert, bur. 100, Montréal • permis Québec

(514) 286-9014

GARANTIE DU MEILLEUR PRIX

Départ à partir du 28 novembre (1 enfant par chambre) prix par pers/occ/double

VARADERO • TUXPAN	enf. \$619.00	\$1029.00
VARADERO • SOL PALMERAS	enf. \$619.00	\$1409.00
VARADERO • ARENAS BLANCAS	enf. \$619.00	\$989.00
GUARDALAVACA • BRISAS GUARDALAVACA	enf. \$679.00	\$1109.00
CAYO COCO • TRYP CAYO COCO	enf. \$619.00	\$949.00
PUNTA CANA • SIRENIS COCOTAL	enf. \$769.00	\$1099.00

NE SOYEZ PAS DÉÇU

CANCUAN • EL PUEBLITO	\$1219.00
PUERTO VALLARTA • VIVA VALLARTA	enf. \$809.00
SAN ANDRES • DECAMERON SAN LUIS	\$1049.00

• PARIS • Départ de septembre à partir de \$629.00/pers

SUPER RÉSERVEZ TÔT! ÉPARGNEZ BEAUCOUP!
Inscrivez-vous! Recevez nos spéciaux de dernière minute

Fantastique
(514) 270-7373
8060, rue St-Hubert, Montréal

CLINIQUE DU VOYAGEUR

FIEVRE JAUNE HÉPATITE A MÉNINGITE CHOLÉRA TYPHOÏDE

HÉPATITE B

Un voyage de planifié?

Besoin d'information sur les

VACCINS REQUIS ?

www.cliniqueduvoyageur.com

Appelez-nous.

3200, boul. Taschereau, Greenfield Park
(450) 672-6728

1374, av. Du Mont-Royal Est, Montréal
(514) 521-0630

2010, boul. René-Lévesque, Île des Sœurs
(514) 769-1099

Parcourez le monde... c'est facile!

Groupes accompagnés Départs garantis

LAS VEGAS AVEC CÉLINE DION

21 au 25 septembre / 5 jours accompagné par Jacqueline Gauthier. Inclus le spectacle de Céline Dion ESPAGNE ET PORTUGAL.

Itinéraire exclusif incluant St-Jacques de Compostelle, Porto, Lisbonne, Barcelone, Grenade, Madrid et deux régions balnéaires, Albufeira au Portugal et Torremolinos en Espagne. 22 septembre au 8 octobre accompagné par Danielle Dirucher

TUNISIE

Séjour à Hammamet et Port El Kantaoui en plus du circuit de 6 jours incluant l'excursion au Cap Bon, à Chebika et Tamerza, la promenade à dos de camérouche, Talouine, Chenini et Ksour Djem Tam ainsi qu'un repas folklorique à Tozeur. 10 au 25 octobre. Accompagné par Sonia Nadeau.

ITALIE

Du jamais vu! Une pure merveille pour les L'Italie du Nord au Sud incluant la Sicile 4 au 23 oct. / 20 jours accompagné par Alain Touisignant

SICILE

Côte Amalfitaine et les Îles Eoliennes Du jamais vu! Une pure merveille pour les amateurs de petits villages typiques, de visites à pied, de découvertes de la vie de tous les jours et de contacts humains. 13 au 31 octobre accompagné par Mme France Ancilli

ÎLE DE MONTRÉAL		RIVE-NORD DE MONTRÉAL	
Rosemont	(514) 769-3838	Joliette	(450) 759-5551
Rosemont	(514) 776-5910	Laval	(800) 363-1764
	(800) 661-2743		(450) 661-6003
RIVE-SUD DE MONTRÉAL		SAINTE-JÉRÔME PROVINCE	
Chambly	(450) 658-0654	Saint-Jérôme	(450) 431-1311
Saint-Jean-sur-Richelieu	(866) 658-0654	Drummondville	(819) 477-8383
Varennes	(450) 458-9291	Granby	(800) 661-5255
OUTAOUAIS	(450) 652-0605		(819) 374-0550
Gatineau	(819) 561-2220	Trois-Rivières	(800) 298-4443
		Sorel	(800) 361-1050
			(450) 742-0428
			(800) 940-0428

EXCLUSIF À CLUB VOYAGES

Permis du Québec

VOYAGES ZUPUIS

Carlson Wagonlit Inc. (514) 523-2143

1 800 470-5446

Profitez de l'été au Québec avec nos excursions accompagnées d'un jour et plus.

Les théâtres d'été.....22 et 29 août

Les samedis Elvis Story.....23 et 30 août

Charlevoix et Île-aux-Coudres 2 jrs.....30 août.

Mont Washington 2 jrs.....27 sept.

La route des vins 3 jrs.....11 oct.

Casino de Hull et train de Wakefield.....18 oct.

GROUPES INTERNATIONAUX

GRAND TOUR DE L'INDE FÉVRIER 2004, accompagné par MADAME ROBERTE DUPUIS

Long séjour à CANNES du 17 fév. au 18 mars 2004 Résidence Cannes Verrerie • Acc. par Pierrette St-Aubin

SOIRÉE INFO LE 19 AOÛT RSVP - Long séjour sur la COSTA DEL SOL incluant 10 visites. Dép. le 3 nov. Accompagné par Marcel Legros.

GRAND TOUR D'EUROPE DE L'EST (6 pays) 15 sept. Départ garanti et accompagné de Montréal. Incluant 39 repas et toutes les visites. Petit groupe. * Dernière chance! *****

Vietnam Authentique du 10 nov. au 1er déc. Circuit culturel et complet du pays. Incluant toutes les visites, 5 excursions en bateau et 44 repas. Soirée de présentation le 10 sept. RSVP

Permis du Québec

LES AGENCES DE **VOYAGES BERGERON INC.**

Découvrez l'Italie. Séduction italienne

24 sept. au 13 oct. 3 795 \$, taxes : 147,25 \$ par pers.

Vivez au rythme du Flamenco en Espagne

Costa del Sol au Bajonillo, accompagné par Ghyslaine Gauthier. 1er au 21 oct. 1 775 \$, taxes : 191,50 \$ par pers.

Découvrez la Grèce. Long séjour 3 sem.

Au Kinetta Beach, sur la plage, animation, équipe québécoise, 3 repas par jour. Départ 24 février 2004 : 1 549 \$ + 120 \$ (taxes).

Séjour combiné Grèce et Crête 3 sem.

Kinetta/Jo-An palace (15 nuits, 3 repas/jrs et 5 nuits, 2 repas/jrs). Départ le 18 mars 2004 : 1 849 \$ + 165 \$ (taxes).

PRÉSENTATION SUR LA GRÈCE 10 SEPT. RSVP

Découvrez la Tunisie. Long séjour 3 sem.

Hôtel Le Hammamet, cat. 4*, équipe québécoise, 2 repas par jour. Départ le 15 mars 2004 : 1 429 \$ + 180 \$ (taxes).

Découvrez la Côte d'Azur. Long séjour 4 sem.

Cannes Verrerie, vol-transfers-studio, accompagné par Céline Tremblay. Départ le 19 fév. 2004 à partir de 1 460 \$ + 132 \$ (taxes). Studio vue mer et appartement aussi disponible.

MONTRÉAL (514) 273-3301 LANGUEUIL (450) 651-9551 SANS FRAIS 1 (866) 273-3301 • 1 (877) 651-9551

VOYAGES HAI Les spécialistes de l'Asie depuis 1987

CONFÉRENCES AUDIOVISUELLES

POUR AGENTS DE VOYAGES ET CLIENTS

MONTRÉAL, LE DIMANCHE 7 SEPT. 2003

Auberge Universelle, 5000, rue Sherbrooke Est, Montréal • Près du métro Viau

12 h 00 CHINE

Avec JAPAN AIRLINES

Circuit : 21 jours, 45 repas, prix à partir de 3 798 \$

CHINE ET YANGTZE

Circuit : 19 jours, 46 repas, prix à partir de 4 528 \$

13 h 30 VIETNAM

Avec SINGAPOUR AIRLINES

Circuit : 22 jours, 44 repas, prix à partir de 3 819 \$

<

Old Orchard: bien plus facile qu'on le croit

MATHIEU PERREULT

« TU HABITES à Montréal ? Dans la ville ? Je ne sais pas comment tu fais. Il y a trop de monde. »

Le commentaire du réceptionniste francophone du motel Alouette 2, à Old Orchard, un Franco-Américain retraité qui a passé toute sa vie dans le Maine, m'a fait sourire. Dans cette ville balnéaire située juste au sud de Portland, les motels sont empilés les uns sur les autres au bord de la plage, la foule est dense le soir près des arcades et des manèges et les autos vont pare-chocs contre pare-chocs sur la rue principale.

Fort heureusement, la plage est large, entre 100 et 200 mètres selon les marées. Elle s'étend presque sans interruption sur des dizaines de kilomètres, de Pine Point jusqu'à Kennebunk au sud. La plupart des gens s'installent sur le sable sec, hors de portée de la marée haute, ce qui laisse beaucoup d'espace pour ceux que le sable humide — presque sec deux ou trois heures après la marée haute — ne dérange pas. Il faut dire que le peu de soleil durant notre séjour a certainement tenu une partie des vacanciers loin de la plage.

Cette concentration de motels, manèges, restaurants et stands à crab cakes a un avantage indéniable : il est assez facile de trouver où se loger, même à la dernière minute. Pour nos vacances, planifiées avec une semaine d'avis, j'avais appelé à une douzaine d'endroits entre Ogunquit et Boothbay Harbor. Le seul situé sur le bord de la plage avec un prix décent (120 \$ US pour une chambre avec cuisinette), était à Old Orchard. En fait, j'ai déniché ce que je cherchais au premier appel dans cette station balnéaire.

Comme beaucoup de motels d'Old Orchard, le Alouette 2 Beach Resort a un écriteau « Ici on parle français ». Il a même un petit côté Belles-sœurs : le retraité franco-américain m'a expliqué qu'il a été fondé par deux sœurs, qui ont fini par se chicaner ; l'une des deux a ouvert un autre motel à côté. D'où le « 2 » qui m'intriguait tant.

Attrape-touristes

Les nombreux attrape-touristes d'Old Orchard sont d'autres sources de chicanes, cette fois avec de jeunes enfants. Les magasins sont remplis de colifichets aux couleurs voyantes, les stands à souvenirs offrent souvent des t-shirts aux cou-

leurs des héros de bande dessinée et les arcades regorgent de jeux où de toutes et des barbies sont offertes en prix. Heureusement, l'une des arcades avait un système qui garantissait un prix en définitive : des billets que l'on échange contre des prix. Mais attraper des billets est beaucoup plus simple qu'attraper des toutous. Je me suis retrouvé avec le nombre minimum de billets, 25, que j'ai pu échanger contre quatre babioles.

Par contre, les manèges ne sont pas donnés : entre deux et quatre dollars américains pour un tour, et huit pour monter sur la fameuse grande roue dominant la plage et le quai s'avancant dans la mer. Ça vaut toutefois la peine.

Le trajet entre Montréal et Old Orchard prend à peine plus de cinq heures si on ne s'arrête pas. Mais il y a souvent beaucoup de trafic dans les villes des White Mountains, comme Conway ; on peut les éviter en passant par des petites routes, si on a un bon sens de l'orientation.

Pour les parents de jeunes enfants, plusieurs parcs d'attraction sont situés à mi-chemin, au New Hampshire. J'ai déjà essayé Santa's Village, près de Jefferson, qui affirme être le premier de la sorte,

mais souffre d'un manque d'entretien, et Storyland, à Glen, qui est très coquet. Ce n'est toutefois pas donné : 20 \$ par personne de plus de quatre ans. Il y a aussi Six Gun

City, également à Jefferson, qui a des glissades d'eau et Clark's Trading Post, à Lincoln, qui est moitié moins cher, mais semble avoir beaucoup moins de manèges.

AURATOURS **** **Hôtel Cristallo**

ITALIE

Région des Abruzzes sur l'Adriatique

Situé face à la mer dans un site enchanteur au cœur d'une pinède près de la ville historique de Giulianova, l'hôtel Cristallo vous offre ses 55 chambres climatisées avec salle de bain complète, sèche-cheveux, téléphone, radio, télé-couleur, frigo, coffret de sûreté et balcon. Vous pourrez aussi profiter d'un bar, restaurant, ainsi qu'une plage privée avec tous les services.

Petit déjeuner buffet et souper à la carte. (1/4 de litre de vin au souper)

Vol Montréal-Rome-Montréal et transfert aéroport-hôtel-aéroport

Partir 9 octobre • Retour 24 octobre

1899 \$

Prix par pers. en base double taxes incluses.

CLUB VOYAGES/TOURBEC: 3419, rue St-Denis, Montréal: (514) 288-4455
 JUNICA SOLEX: 6596, rue Jean-Talon Est, Montréal: (514) 258-1342
 AMICAL Voyages, 2210, Boul. Lapinière, Brossard: (450) 656-9444
 Voyages SATELLITE, 1607, Bélanger Est, Montréal: (514) 374-4800
 HÉRITAGE Voyages, (Décarie/Métropolitain), Montréal: (514) 485-6004

VOYAGEZ EN GROUPE

LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL

GRAND TOUR D'ITALIE, 9 au 24 oct. (grand circuit + 2 repas/jour + exc.) RESTE + PLACES 2 899 \$
 SÉJOUR EN ALGARVE, 2 au 24 nov. à Albufeira + 1 nuit à Lisbonne RESTE + PLACES 1 699 \$
 CROISIÈRE CARAIBES SUR - NAVIGATOR OF THE SEAS - + GROS NAVIRE DU MONDE
 29 nov. au 6 déc. (Miami/Haiti/Jamaïque/Grand Caïman/Cozumel/Miami) À partir de 1 899 \$
 PRAGUE, 20 au 27 oct., hôtel centre-ville, (2 repas/jour + visites guidées) reste 2 places 1 699 \$

DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS EN EUROPE

GRAND TOUR D'EUROPE, (19 jours/26 repas) 7 au 25 oct. 3 190 \$*
 ANGLETERRE-IRLANDE-ÉCOSSE, (16 jours/20 repas) 17 sept. au 2 oct. 2 920 \$*
 * Si paiement par chèque

L'AMÉRIQUE

COMBINÉ CROISIÈRE/AUTOCAR AUX ILES-DE-LA-MADELEINE, (7 jours/20 repas) 12 au 18 sept. (dernier départ de la saison) 1 369 \$
 ESCAPADE AU MONT-TREMBLANT, (3 jours/6 repas) (dernier départ de la saison) 12-14 oct. 309 \$
 WILDWOOD ET ATLANTIC CITY, (5 jours/7 repas) 1-5 sept. 579 \$
 VERNON EN AUTOMNE, (2 jours/4 repas) 12-13 oct. 299 \$
 LAS VEGAS, (5 jours) 27-31 oct. / 17-21 nov. (spectacle de Céline inclus (oct. seul) À partir de 1 299 \$

À partir de 1 299 \$

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.

Composez sans frais : 1-800-463-1598
 Prix par personne, occ. double Taxes incluses 1-800-667-6070
 Détenant des permis du Québec.

Club Med

Vente d'automne **LE tout-compris^{MD}**

7 nuits tout-inclus avec transport aérien

À partir de	Régulier	Prix de vente!
NOUVEAU Cancun, Mexico	2180\$*	1550\$*
Caravelle, Guadeloupe	2110\$*	1220\$*
Punta Cana, Rep. Dom.	1900\$*	1255\$*
Paradise Island, Bahamas	2210\$*	1375\$*
Turquoise, Turks & Caicos	2350\$*	1485\$*

ÉPARGNEZ JUSQU'À 40%

FAITES VITE! LA VENTE PREND FIN VENDREDI

American Airlines[®]
American Eagle[®]

Vos vacances **LE tout-compris^{MD}** au Club Med incluent tout et vous permettent de relaxer :

- Transport par avion et les transferts (optionnels)
- Hébergement supérieur
- Repas gourmet
- Bar ouvert
- Collations toute la journée
- Plus de 60 sports et activités
- Spectacles et divertissements tous les soirs

APPELÉZ VOTRE AGENT DE VOYAGES **OU 1-800-CLUB MED**

www.clubmed.ca

UNE VOIX INTÉRIEURE VOUS POUSSE À L'AVENTURE ? VOICI QUI DEVRAIT VOUS AIDER À L'ÉCOUTER...

3 & 4 - NUITS DANS LES BAHAMAS **349\$** CON

4 & 5 - NUITS DANS LES ANTILLES **549\$** CON

7 - NUITS DANS LES ANTILLES **670\$** CON

7 - NUITS DANS LES BERMUDES **749\$** CON

4 & 5 - NUITS EN CANADA **569\$** CON

7 - NUITS EN EUROPE **1185\$** CON

7 - NUITS EN ALASKA **1059\$** CON

11 - NUITS EN ALASKA **2059\$** CON
 (DEPENS FORFAIT MER (7 NUITS) ET TERRE (4 NUITS))

Royal Caribbean INTERNATIONAL

Get out there.SM

Tout un monde vous attend - communiquez avec l'agent de voyages partenaire ci-après ou visitez royalcaribbean.com ou composez sans frais le 1-800-521-8611.

AGENCE DE VOYAGES	Greenfield Park	(450) 929-1333	Roberval	(418) 257-0056
Alma	Hull	(819) 779-2225	Saint-Félicien	(418) 679-8242
Brossard	Les-de-la-Madeleine	(418) 898-6565	Sainte-Foy (de la Cité)	(418) 658-9200
Charlevoix	Laval (boul. St-Martin)	(450) 868-2240	Sainte-Foy (Innovation)	(418) 657-7030
Chicoutimi	Laval (boul. des Laurents)	(450) 876-2713	Saint-Léonard	(514) 255-3560
	Montréal	(514) 981-5111	Sept-Îles	(418) 968-1350
	Pointe-Claire	(514) 426-2780	Sherbrooke	(819) 598-5132
	Québec	(418) 824-8222	Trois-Rivières	(819) 376-8594

Centre d'appels : (514) 861-5758 Ailleurs au Québec : 1 877 861-8222
www.caaquebec.com

la grande vogue

renseignez-vous sur nos tarifs aériens économiques

prix en \$\$\$ canadiens

Offre de prime!
 Obtenez un appareil photo numérique, un caméscope ou un système de cinéma maison et lecteur DVD
 Jusqu'à épuisement des stocks!
 Voir les conditions au bas de cette annonce.

départ de San Juan • Norwegian Sky
 07 déc 2003

Épargnez 1349\$ par personne

739\$

catégorie K cabine intérieure
 croisière de 7 jours • Exotiques Antilles Sud
 Redevances portuaires et taxes de départ de la croisière de 2905 incluses.
 Norwegian Cruise Line

départ de New York
 Norwegian Cruise Line • Norwegian Dawn
 16 nov 2003

Épargnez 1634\$ par personne

829\$

catégorie M cabine intérieure
 croisière de 7 jours • Bahamas et Floride
 Redevances portuaires et taxes de départ de la croisière de 3375 incluses.

départ de Ft. Lauderdale
 Holland America • ms Zuiderdam
 01 nov 2003

Épargnez 1459\$ par personne

949\$

catégorie N cabine intérieure
 croisière de 7 jours • Antilles Orientales
 Redevances portuaires et taxes de départ de la croisière de 2535 incluses.

départ de Houston
 Norwegian Cruise Line • Norwegian Sea
 29 nov 2003

Épargnez 1349\$ par personne

909\$

catégorie HH cabine extérieure
 croisière de 7 jours • Antilles Occidentales
 Redevances portuaires et taxes de départ de la croisière de 3165 incluses.

départ de Ft. Lauderdale
 Holland America • ms Maasdam
 23 nov 2003

Épargnez 1685\$ par personne

959\$

catégorie K cabine intérieure
 croisière de 7 jours • Antilles Occidentales
 Redevances portuaires et taxes de départ de la croisière de 3025 incluses.

départ de San Diego
 Holland America • ms Ryndam
 16 nov 2003

Épargnez 1488\$ par personne

949\$

catégorie N cabine intérieure
 croisière de 7 jours • Riviera Mexicaine
 Redevances portuaires et taxes de départ de la croisière de 2815 incluses.

départ de Honolulu
 Norwegian Cruise Line • Norwegian Star
 04 jan 2004

Épargnez 945\$ par personne

1029\$

catégorie N cabine intérieure
 croisière de 7 jours • Hawaï
 Redevances portuaires et taxes de départ de la croisière de 2725 incluses.

Des centaines d'autres croisières parmi lesquelles choisir...

Thomas Cook

15 AGENCES VOYAGES THOMAS COOK ET MARLIN POUR MIEUX VOUS SERVIR.

Ahuntsic	(514) 745-3990	Galeries Rive Nord	(450) 582-5553
Blainville	(450) 971-5511	Jardins Dorval	(514) 631-7651
Brossard	(450) 465-2414	155 Montée Masson (Mascouche)	(450) 474-6888
Carrefour Richelieu	(450) 348-0918	Place Vertu	(514) 332-4210
Centre-Eaton	(514) 284-7388	Promenades Drummondville	(819) 478-4246
Centre Fairview	(514) 694-2248	Promenades St-Bruno	(450) 441-4220
Bureau de change	(514) 694-4837	Bureau de change	(450) 441-4766
Centropolis Laval	(450) 688-6211	St-Bruno de Montarville	(450) 461-1614
Galerias d'Anjou	(514) 353-7650		

©2003 RCCL. Navires battant pavillons norvégien et bahamien.

Italie

Retour au pays



Le monastère de Santa Maria dell'Isola à Tropea.



Scilla où les maisons ont poussé dans l'eau.

Photos GÉRALD LeBLANC, La Presse©



GÉRALD LeBLANC

A Soverato, station balnéaire et cinquième ville en importance de la Calabre, impossible d'obtenir une carte de la ville, car les bureaux de tourisme sont fermés durant le week-end. À la tabagie, le commis, mi-blagueur mi-sérieux, nous dit: «Pas nécessaires les cartes car ici, tout le monde connaît les rues de la ville.»

À Termoli, principale station balnéaire du Molise, sur les bords de l'Adriatique, la guide chargée de nous faire visiter la ville avoue que nous sommes ses premiers clients étrangers, bien qu'elle soit en poste depuis plus de six ans.

Si vous voulez sortir des sentiers battus

du réseau italien, Rome-Florence-Venise avec les options Milan-Naples, vous serez enchantés de l'accueil des gens du Sud, pas encore ajustés aux exigences de l'industrie du tourisme. Ils ont beaucoup de naturel, comme on disait autrefois en Gaspésie.

Tout d'abord, on y parle rarement autre chose que l'italien, en nous faisant gentiment comprendre, dans le ton et les manières, que c'est un peu normal en Italie. Un charmant pied de nez à la mondialisation!

Le tourisme y était de toute façon, jusqu'ici, surtout fait des enfants du pays retournant voir la parenté, un peu comme le font les Gaspésiens et les Acadiens vivant à Montréal.

Un bassin important puisque le Molise compte une population de 330 000 et une diaspora de 700 000 habitants; pour la Calabre, c'est deux millions au pays et quatre millions dans la diaspora du Canada, des États-Unis, de l'Argentine, de

l'Australie et de l'Europe du Nord.

Le secrétaire général de la Calabre, Giancarlo Perani, préfère le terme «tourisme ethnique» à celui de «tourisme de retour» car ce sont maintenant les jeunes de la troisième génération, qui n'ont jamais vu le pays et qui ne parlent pas l'italien, que l'on veut attirer, comme ces 85 jeunes Américains côtoyés à l'hôtel des Oliviers — nom approprié en ces régions où les oliviers couvrent des collines entières et dont certains sont millénaires — à Soverato. Ils profitaient d'une bourse offerte conjointement par une association italo-américaine et le gouvernement régional de Calabre.

La Calabre a même adopté une loi spéciale, la loi charter, pour rembourser 25% des frais de voyage de ceux qui viennent en groupe de 25 et plus; le Molise, de son côté, invite des personnalités, cette année l'écrivaine montréalaise Carole David dont le grand-père venait du village Casacalenda, là où

est né aussi Joseph Biello, membre du comité exécutif de Montréal dans l'administration de Jean Doré. On espère que les retrouvailles seront contagieuses. Que ces gens connus parleront de ce qu'ils ont vu à d'autres qui feront ensuite le voyage. Et l'on multiplie les activités pour ce tourisme ethnique: la fête des émigrants dans plusieurs villes, des tours régionaux avec accent sur le coin de pays des ancêtres, etc...

Peut-être encore plus que dans les grandes villes du Nord, on a accès à l'incomparable bouffe italienne, le café et les glaces bien sûr, mais aussi les pâtes et les douceurs, le vin et les poissons, les légumes et les fruits frais, l'extraordinaire huile d'olive, sans oublier quelques charmantes liqueurs régionales tel le Bergamotto.

Franco, un de nos deux cicérons calabrais, disait: «Il y a quatre ans, avec 1000\$, on avait droit à 1,2 million de lires et on avait les poches pleines. Maintenant,

Va-et-vient dans le Molise



JOCELYNE LEPAGE

TINA LA ROCCA n'en revient pas. Il y a des Québécois dans sa pizzeria Bella Napoli, à Termoli, petite ville de 30 000 habitants au bord de la mer Adriatique, dans le Molise, l'une des plus petites régions de l'Italie, celle dont on ne parle pas dans les guides touristiques.

Tina reconnaît l'accent. C'est le sien quand elle parle français.

«Je suis née à Longueuil et j'ai vécu là pendant 23 ans», raconte-t-elle aux deux journalistes venus là, par hasard, prendre leur ixième «caffè» de la journée. «C'est mon père qui a décidé de rentrer au pays.» Les quatre filles La Rocca ont suivi même si elles n'y étaient pas obligées. Deux de ses soeurs sont restées, elles aussi, après être tombées amoureuses de deux garçons d'honneur à un mariage où elles étaient filles d'honneur. Elles ont pris mari et pays, comme Tina. Les quatre filles — Tina, dans la quarantaine, est la plus jeune — parlent encore français entre elles. «On a laissé une partie de notre âme à Montréal», dit-elle avec nostalgie. La preuve, une de ses soeurs a ouvert, elle aussi, une pizzeria, mais à Larino, pas loin de Termoli, qu'elle a baptisée: Montreal Pizzeria.

Tina dit bonjour à Carole Passerini et à son amie traductrice, Lise Béclair de même qu'à son mari, Yvon.

Elle n'est pas la seule Molisanaise à

souhaiter saluer des parents et des amis à Montréal.

Le Molise, qui se trouve dans le haut de la botte italienne, compte quelque 330 000 habitants. Mais il y aurait quelque 700 000 Molisanaïens vivant à l'extérieur du pays, dont 100 000 au Canada, surtout à Montréal et à Toronto. Bien peu qui n'ait aucune parenté ici. Parmi les noms les plus connus chez nous: Tony Massarelli, John Ciaccia, Irene Gianetti (la directrice de l'hôpital Santa Cabrini), les peintres Francesco Iacurto et Mario Merola, l'auteur Marco Micone...

Que vous passiez par Larino, Providenti, Termoli, Campobasso — la capitale de la province du même nom — ou n'importe quel des 136 villages presque toujours sculptés dans le roc des collines les plus hautes des pré-Apennins, vous croiserez quelqu'un qui est parent ou ami avec quelqu'un à Montréal.

C'est le cas du vice-président de Campobasso, Giuseppe Chiappini, qui salue ses neveux à Montréal. Le maire de Saepinum, site romain situé à une quinzaine de kilomètres de la capitale, dit bonjour à son cousin, le député montréalais William Cusano. Rosa Anna Ludovico, enseignante de Casacalenda, salue la famille Colonna et la famille Vincelli, à Montréal et Ottawa.

La Casacalenda de Carole David

Il est arrivé quelque chose d'étrange à la poète et romancière montréalaise, Carole David. La réalité est venue rejoindre la fiction, dit-elle. Elle a écrit *Impala* (Herbes rouges) en 1994. Elle y raconte l'histoire d'une jeune femme d'origine italienne, écrasée sous le poids de secrets de famille qui mènent sa mère au suicide, secrets qu'elle cherche



L'église de Casacalenda où fut abandonné le grand-père de Carole David.

à découvrir, à ses risques. Or, ce roman a été traduit l'an dernier en italien, sous le même titre. Ce qui a valu à l'auteure d'être invitée à Casacalenda, dans les terres du Molise, à 70km de Termoli. C'est de là que viennent les parents de sa mère, les Fioramore. Carole David est devenue, pour la traduction en italien, Carole Fioramore David.

«Ma mère a souffert d'être immigrante. Elle a abandonné son nom italien pour prendre celui de mon père, elle ne nous a jamais parlé italien, ne nous a jamais rien dit de ses origines. Moi je suis de la troisième génération. J'ai étudié, j'ai eu de la chance et je suis très fière de mes origines italiennes. Mais j'ai été obligée de tout découvrir moi-même. L'histoire familiale était cachée. Et il a fallu que j'invente. Que je construisse mon propre roman familial. Après la troisième génération, ça passe ou ça casse, les origines des immigrants. Moi je travaille pour transmettre ça à mes enfants (un garçon, une fille, des jumeaux de 16 ans.)»



Tina La Rocca (à droite) en compagnie de son mari Emilio et de ses deux enfants, Anna et Gennaro..

Un enfant trouvé

«Ce voyage à Casacalenda fut le plus beau et le plus important de ma vie», a-t-elle dit à son retour. On lui a fait visiter ce bourg sortant du roc, qui comprend une vieille partie construite au Moyen-Âge. C'est dans ce quartier aux rues plus étroites que nos trottoirs, que se trouve la maison de son grand-père, encore aujourd'hui habitée. On lui a montré l'endroit où son grand-père a été abandonné, à sa naissance, aux pieds de l'église. Il y avait alors une porte tournante où l'enfant était laissé, porte que des religieuses ouvraient ensuite pour prendre le bébé sans voir qui l'avait mis là. Et on donnait à l'enfant un nom de famille sans racines. C'est ainsi que le grand-père, quand il était bébé, a été nommé «fleur d'amour», Fioramore. On dit de ces enfants qu'ils étaient exposés, d'où le nom «Esposito» pour certains d'entre eux, dont notre Esposito national.

des ancêtres



La côte calabraise du côté de la mer Tyrrhénienne.



Les maisons ont poussé dans le roc à Tropea.

avec le même 1000\$, on reçoit 600 euros et on fait attention à son argent.» C'est vrai que l'Italie n'est plus aussi bon marché qu'avant, mais dans le Sud c'est encore acceptable, surtout si on prend le lunch dans les *trattorias*, ces mignonnes cafétérias où l'on expose en comptoir les plats du jour, et si on loge dans les auberges de campagne, qui font partie du réseau d'agrotourisme, où tout est fait sur place, y compris les fromages, l'huile d'olive et le vin, et où on mange comme des rois à des prix de classe moyenne.

Étant donné les nombreux déplacements, de la montagne à la mer ou d'une mer à l'autre, du village médiéval au village moderne, d'une petite ville à une autre, il est certes préférable de louer une voiture: de 400\$ à 500\$ par semaine. C'est aussi le cas si on loge dans ces centres qui poussent rapidement sur les plages, qu'on nomme «village touristique» et qui constituent une sorte de club-Med pour la classe moyenne.

Autrement, il est possible de se déplacer en train ou en autobus, partout dans le sud de l'Italie, à des coûts raisonnables et en tout confort, si on paie un peu plus pour être en première classe. N'oubliez pas de passer à la *trattoria* avant le départ, car les wagons-restaurants n'ont rien d'italien.

À cause de la température, rarement en dessous des 30 degrés, et des coûts, beaucoup plus élevés en juillet et août, mieux vaut visiter l'Italie du Sud en mai-juin ou septembre-octobre. Un coupe-vent et de bons souliers de marche sont essentiels, surtout en montagne, où les parcs nationaux sont de toute beauté.

Pour plus de renseignements, on peut consulter, en plus du consulat d'Italie, la Fédération Calabro Canadese Est Canada au 363-0561 et la Fédération des associations molisanes du Québec au 256-1000 ou à la Casa d'Italia au 271-2524.

ITALIE



Franco découvre sa Calabre chérie

GÉRALD LEBLANC

FRANCO PRÉFÈRE le saucisson, surtout le *sopressa* qu'il confectionne avec Anna dans leur bungalow de Montréal-Nord. Mais il n'a pu retenir son admiration devant l'étal de prosciutto de Domenico, un ami d'enfance de Mendicino en Calabre, village qu'il a quitté en 1956, à l'âge de 17 ans, pour s'établir à Montréal. Les familles de Franco et Domenico partageaient même une maison du grand propriétaire terrien de San Bartholo, un des quatre bourgs de la commune de Mendicino, qui avait fait bâtir une petite église pour ses employés et locataires. La maison a été transformée en entrepôt, mais la chapelle est toujours là.

«Je dois avouer que j'étais bien ému, en assistant à la messe, samedi, dans l'église où j'ai été baptisé», nous confiait Franco, en faisant visiter l'église de son enfance, en compagnie de Candido Greco, un voisin qui possède une clef permettant d'entrer dans le sanctuaire.

Candido, arpenteur géomètre à la retraite, nous fait aussi visiter sa maison, un véritable musée régional, et nous amène à l'hôtel de ville. Le maire, Francesco Bisogno, heureux de recevoir un ancien du pays, nous apprend que 200 des 800 familles du village ont émigré à la fin des années 50, la plupart à destination de Montréal, d'où certaines sont ensuite reparties vers Toronto...

En consultant, avec le maire Bisogno, le registre des enfants de Mendicino qui vivent à Montréal, on retrouve des Aquino, Caputo, Pulice, Toteda, Greco, Cozzolino, Dodaro, Gaudio, Amendola, Carbone, Trozzo et tutti quanti.

Mendicino est à une dizaine de kilomètres de Cosenza, une des trois villes de 100 000 habitants de la Calabre, et c'est le plus loin que Franco était allé avant son grand voyage vers l'Amérique. C'est donc avec *La Presse* qu'il a découvert le reste de la Calabre, en compagnie de Giovanni Chieffalo, un autre Montréalais d'origine calabraise, qui s'est révélé un cicérone épuisé et inépuisable.

Comme le reste de la famille Chieffalo est toujours en Calabre, Giovanni et sa femme Rose, ainsi que leurs deux grandes



Giovanni tâtant le prosciutto de son ami Domenico.

filles, Sara et Pamella, sont souvent venus au village natal des Chieffalo, San Mango, non loin de Catanzaro, capitale de la Calabre.

Un trio enchanteur

Avec Giuseppina, la soeur aînée de Giovanni, nous avons humé et goûté les fruits du verger familial: grenade, citron, pêche, poire, abricot, nectarine, orange, olives et même kiwi. Le sud de l'Italie est en effet un important producteur de ces petites merveilles vertes qui ne viennent pas toujours de Nouvelle-Zélande. Durant la période des Fêtes, elles nous arrivent de Grèce et d'Italie.

Puis nous avons traversé à maintes reprises les Apennins, la chaîne de montagne qui traverse l'Italie des Alpes à la Sicile, bordée au sud par la mer Ionienne à l'est et la Tyrrhénienne à l'ouest, deux grandes baies de la majestueuse Méditerranée.

À ces deux merveilles, des montagnes s'élevant jusqu'à 2000 mètres et des plages souvent encadrées dans le rocher, il faut ajouter l'oeuvre des hommes: les villages historiques, remontant souvent au Moyen-Âge et même jusqu'à l'époque de l'empire grec, la «Magna Graecia» dont on retrouve maintes traces en Calabre. Y compris de petites communautés où l'on parle encore la langue d'Homère.

«Pas trois mais quatre atouts, car il faut ajouter la bouffe», corrige notre guide dans les auberges d'agrotourisme que nous avons visitées avec Franco et Giovanni. Elle avait bien raison car l'Italie demeure, avec ou même avant la France, le haut lieu européen de la bonne chère. «Au pays des saveurs», dit fort justement le dépliant du réseau des auberges d'agrotourisme.

Tropea et Scilla

Difficile de choisir un cap ou une plage, difficile de préférer un village historique sculpté dans la montagne à un autre, car il y en a toujours un ou une à proximité, peu importe où que vous soyez en Calabre, qui fait moins de 30 kilomètres entre les mers Tyrrhénienne et Ionienne, entre Tropea et Soverato.

Justement Tropea, avec son monastère Santa Maria del Isola (Sainte-Marie de l'île), un rameau du célèbre Mont-Cassin, représente un pur régal pour les yeux, la mémoire du passé et les papilles gustatives. Non loin, à Pizo, il faut goûter le tartuffo, variété de glace créée en ce coin enchanteur du Cap Vaticano.

Il ne faut pas manquer non plus le château de Scylla, juste en face de Charybde, de l'autre côté du détroit de Messine, qui sépare la terre ferme de la Sicile, le ballon qui reçoit le coup de pied de la botte italienne. Pour pouvoir dire à vos amis que vous êtes allés au royaume de la cosa nostra, il suffit de prendre le traversier qui met une quinzaine de minutes à joindre les villes de Messine en Sicile et Reggio di Calabria, la plus grande ville de la Calabre. On y construira bientôt un pont suspendu pour joindre les deux rives.

Certes chargés d'exploits, ces hauts lieux historiques, mais la légendaire expression «de Charybde en Scylla», que l'on doit à Homère, paraît bien exagérée pour décrire le tourbillon du détroit de Messine. Faut sans doute se rappeler que les voitures d'eau d'Ulysse étaient moins performantes que nos merveilles nautiques.

EN BREF

L'été toute l'année

À SAINT-BERNARD-DE-LA-COLLE, en Montérégie, il existe un endroit où l'été ne prend jamais fin. Des papillons tropicaux provenant du Costa Rica et des Philippines virevoltent toute l'année dans les serres de l'Arche des papillons. Entre 400 et 500 papillons (de 40 à

50 espèces) se promènent d'une fleur à l'autre, et parfois même d'un visiteur à l'autre. Des guides expliquent aussi les différentes étapes du développement du papillon. Jusqu'à la fin de l'été, l'Arche des papillons est ouverte tous les jours de 10 h à 17 h. Informations: (450) 246-2552 ou www.larchedespapillons.com

Randonneurs aux oiseaux

LES AMATEURS de randonnée pédestre dans le parc national d'Oka avaient déjà l'habitude de croiser (et d'entendre!) plusieurs oiseaux lors de leurs balades, mais dès cet automne, ils reconnaîtront peut-être leur chant. Le parc aménagera un sentier ornithologique jalonné

de neuf tableaux d'interprétation. Le parcours (2 km) comprend une passerelle flottante et une tour d'observation. Informations: (450) 479-8365 ou 1 800 PARC OKA.

Hong Kong moins cher

L'OFFICE DE tourisme de Hong Kong vient ainsi de lancer conjointement avec Destina.ca une promotion sur Internet qui offre des billets à prix réduit. Exemple: à l'achat d'un premier billet aller-retour à partir de 1238\$, le deuxième pourrait ne vous coûter que 998\$. Pour profiter de la plupart des tarifs spéciaux réduits, vous devrez partir d'une ville des Maritimes ou de l'Ouest canadien. Renseignements: www.destina.ca

mêlez-vous à la faune locale

VIVEZ VOS RÊVES

Recevez en prime jusqu'à 200 \$SCAN en chèques de Voyage American Express^{MD}

Il vous suffit de réserver vos prochaines vacances pour deux auprès des Services voyages American Express (minimum de 1 600 \$SCAN par personne), et vous recevrez en prime jusqu'à 200 \$SCAN en chèques de Voyage American Express. Ou, si vous dépensez 850 \$SCAN par personne, vous obtiendrez jusqu'à 100 \$SCAN.

VACANCES SIGNATURE

7 Nuits • Tout Compris

Holguin, Cuba

Brisas Guardalavaca ****
SAM 1 Nov - 19 Déc
Chambre vue jardin
1239\$

Puerto Plata, République dominicaine

Gran Ventana **** plus
DIM 2 Nov - 13 Déc
Chambre
1279\$

Bayahibe, République dominicaine

Viva Dominicus Palace ****
DIM 2 Nov - 13 Déc
Chambre supérieure
1339\$

Varadero, Cuba

Coralia Club Playa de Oro ****
SAM 1 Nov - 12 Déc
Chambre
1349\$

Puerto Plata, République dominicaine

Iberostar Costa Dorada **** plus
DIM 2 Nov - 13 Déc
Chambre
1439\$

Punta Cana, République dominicaine

Caribe Club Princess ****
DIM 2 Nov - 20 Déc
Chambre supérieure
1449\$

Varadero, Cuba

Barcelo Solymar **** plus
SAM 1 Nov - 12 Déc
Chambre
1449\$

Cayo Coco, Cuba

Melia Cayo Coco
JEU 6 Nov - 10 Déc
Chambre
1539\$

Puerto Vallarta, Mexique

Grand Marival Nuevo Vallarta ****
LUN 3 Nov - 14 Déc
Chambre économique
1589\$

3164103A

POUR PLUS D'INFORMATION, COMMUNIQUEZ AVEC UN

SPÉCIALISTE DES SERVICES VOYAGES AMERICAN EXPRESS DÈS AUJOURD'HUI !

MONTRÉAL

Services voyages American Express Travel Choice (514) 284-3300
1141, boul. de Maisonneuve O.

Services voyages American Express Travel Choice (514) 282-0445
Centre Eaton

POINTE-CLAIRE

Services voyages American Express Travel Choice (514) 697-5280

GRANBY

Services voyages American Express Voyages Transatlantiques (450) 375-1747

ROSEMÈRE

Services voyages American Express Carrefour du Voyages Inc. (450) 965-1500

SAINTE-FOY

Services voyages American Express Travel Choice (418) 658-8820

VICTORIAVILLE

Services voyages American Express Voyages Escapade (819) 758-3151

OU APPELEZ AU 1 888 414-8747 POUR JOINDRE L'AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS LA PLUS PRÈS.

Les prix sont par personne sur la base d'une occupation double et incluent les taxes et frais relatifs au transport. Départs de Montréal via SkyService ou Air Transat. Veuillez vous référer à la brochure VACANCES SIGNATURE 2003/2004 pour la liste complète des modalités et conditions. Prix sont sujets à changement sans préavis. Permis du Québec # 800231.

* Cette offre est valable pour les nouvelles réservations effectuées auprès des fournisseurs participants pendant la période du 15 août au 15 novembre 2003. Les réservations doivent être faites auprès d'une Agence de voyages American Express du Canada. Cette offre n'est pas en vigueur aux Centres de voyages d'affaires American Express. L'acompte doit être versé au plus tard le 15 novembre 2003. Les chèques de voyage sont émis au moment du paiement final, qui doit être reçu au plus tard le 15 décembre 2003. Le montant maximal de la prime est de 200 \$CAN par réservation. Cette offre ne peut être combinée aux séjours, réservations avec segment d'avion seulement, autres offres promotionnelles, réductions ou primes spéciales. D'autres conditions s'appliquent. Pour plus de renseignements, appelez-nous au 1 888 414-8747.

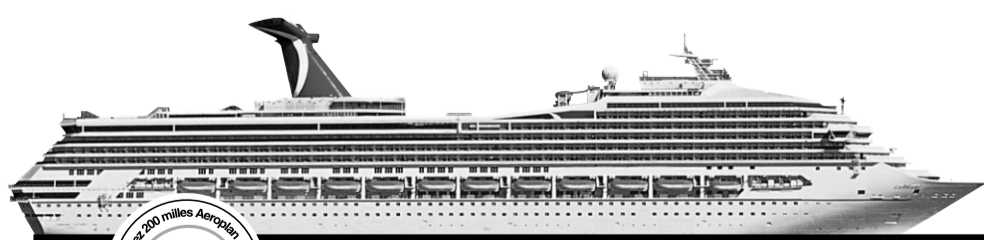
MD : utilisée en vertu d'une licence accordée par American Express Company, Copyright © : Amex Canada Inc., 2003. Au Canada, les Agences de voyages American Express appartiennent à des propriétaires-exploitants indépendants.

TANT DE FAÇONS D'ÉCONOMISER.

CARNIVAL D'AUJOURD'HUI : La combinaison idéale -- cuisine raffinée, divertissement spectaculaire, destinations tropicales et bien plus !

Croisières de 7 Jours	Départ	À partir de	Itinéraire	Intérieur
Carnival Conquest	5, 12, 19, 26 oct., 2, 9 nov.	Nouvelle-Orléans	CARAÏBES OCCIDENTALES	C\$878
Inspiration	5, 12, 19, 26 oct., 2, 9 nov.	Tampa	CARAÏBES OCCIDENTALES	C\$699
Paradise	5, 12, 19, 26 oct., 2, 9 nov.	Miami	CARAÏBES	C\$769
Carnival Pride	30 nov., 7, 14 dec.	Los Angeles	RIVIERA MEXICAINE	C\$874
Carnival Victory	4, 11, 18 janv.	Miami	CARAÏBES	C\$757
Carnival Triumph	3, 10, 17, 24, 31 janv.	Miami	CARAÏBES	C\$736
Carnival Conquest	4, 11, 18, 25 janv.	Nouvelle-Orléans	CARAÏBES OCCIDENTALES	C\$785
Inspiration	4, 11, 18, 25 janv.	Tampa	CARAÏBES EXOTIQUES	C\$643
Carnival Pride	1, 11, 18, 25 janv.	Los Angeles	RIVIERA MEXICAINE	C\$798

INFORMEZ-VOUS DE NOS ABORDABLES TARIFS PROPORTIONNELS POUR DES VOLS!



Croisières de 7 Jours
À partir de **643^{*} C\$**

Carnival.

carnivalcruise.ca | 1.866.393.3301 | Consultez votre agent de voyages.

* Tarifs applicables sur catégorie 4A. Tarifs de croisière en devises canadiennes, par personne, occupation double. Tarifs sans commission, taxes gouvernementales et frais inclus. Offre soumise au contrôle de la compagnie. Certaines restrictions s'appliquent. Demandez le code de tarif C102/CIP2. Navires immatriculés à Panama et aux Bahamas. Programme offert et exploité par Vacances Air Transat, Intair et Cruise Direct. Aéroplan Milles requiert une inscription individuelle. Un maximum de deux offres promotionnelles est attribué par cabine. Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada.

TAUX DE CHANGE

PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT	PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT
AFRIQUE DU SUD	rand	5,2688	JAPON	yen	84,6082
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	422,9278	LIBAN	livre	1077,6281
ALLEMAGNE	euro	0,6447	MAROC	dirham	6,9445
ANTILLES ANGL.	dollar	1,9088	MEXIQUE	peso	7,7388
ARGENTINE	peso	2,2767	NICARAGUA	cordoba	10,5376
AUSTRALIE	dollar	1,0890	NORVÈGE	couronne	5,3564
AUTRICHE	euro	0,6447	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,2189
BAHAMAS	dollar	0,7149	PAKISTAN	roupie	41,3236
BARBADE	dollar	1,4226	PAYS-BAS	euro	0,6447
BELGIQUE	euro	0,6447	PÉROU	nouv. sol	2,4875
BERMUDES	dollar	0,7149	PHILIPPINES	peso	38,7900
BRÉSIL	real	2,1325	PORTO RICO	dollar	0,7149
CHILI	peso	536,3079	PORTUGAL	euro	0,6447
COLOMBIE	peso	2104,4995	R. DOMINICAINE	peso	22,4478
COSTA RICA	colon	275,0429	R. TCHÈQUE	couronne	21,0822
CUBA	dollar US	0,7149	ROUMANIE	leu	23459,3938
DANEMARK	couronne	4,7927	ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4496
ÉGYPTE	livre	3,9427	RUSSIE	rouble	21,6769
ESPAGNE	euro	0,6447	SINGAPOUR	dollar	1,2504
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7149	SRI LANKA	roupie	69,2451
FINLANDE	euro	0,6447	SUÈDE	couronne	5,9717
FRANCE	euro	0,6447	SUISSE	franc	0,9951
GRÈCE	euro	0,6447	TUNISIE	dinar	0,9285
HAÏTI	gourde	32,3206	TURQUIE	livre	11530,62,07
HONG KONG	dollar	5,5749	UNION EUROPÉENNE	euro	0,6447
INDE	roupie	32,7617	VENEZUELA	bolivar	1140,9780
IRAN	rial	5705,6048			
ISRAËL	shequel	3,4856			
ITALIE	euro	0,6447			
JAMAÏQUE	dollar	41,6500			

Ces taux de change ont été fournis par la Banque Nationale du Canada mercredi dernier, à titre indicatif seulement.

Voyages Maritime

Nous sommes l'excellence dans le voyage

Achetez votre billet d'avion et recevez des dollars Avantage La Baie GRATUITEMENT !

LES TARIFS AÉRIENS LES PLUS BAS!

	Coût réel (aller-retour)*	Tarif en aller simple annoncé par la compagnie aérienne**
Halifax (30 août-4 septembre)	329,05 \$	64,00 \$
Orlando (30 août-6 septembre)	439,76 \$	99,00 \$
Paris (10-17 octobre)	674,76 \$	247,50 \$
Nice (5-10 octobre)	694,76 \$	260,00 \$
Londres (24 septembre-2 octobre)	697,26 \$	227,00 \$

Pointe Claire (514) 697-2225
Rosemere (450) 437-5444

VOYAGEZ D'ABORD, PAYEZ ENSUITE SUR LES FORFAITS-VACANCES

CAYO COCO TRYP Cayo Coco **** 7 nuits • 7-14 sept. tout compris	898 \$
PUERTO PLATA Puerto Plata Village *** 7 nuits • 29 août-5 sept. tout compris	998 \$
CANCUN El Pueblito **** 7 nuits • 14-21 sept. tout compris	1187 \$

Réglez vos vacances au moyen de votre carte de crédit Hbc.

Les prix étaient valides au moment de l'impression de cette brochure et ils sont assujettis aux disponibilités lors de la réservation. Les tarifs peuvent varier selon la date de départ ou de retour. Les prix sont applicables aux nouvelles réservations seulement. * Le « coût réel » du tarif aérien comprend toutes les taxes et tous les frais supplémentaires, notamment les frais de carburant et de NavCanada, la taxe de transport, les frais d'amélioration aux installations aéroportuaires, les frais de service de sécurité, la taxe d'immigration, la TVH, la TPS et les frais de traitement, le cas échéant. ** Il n'est pas toujours possible d'acheter un billet pour un aller simple au prix annoncé. Les prix des forfaits sont calculés en dollars canadiens, pour une personne en occupation double et comprennent les taxes.

LA TUNISIE Séjour & découverte

22 JOURS/46 REPAS, HÔTEL 4* Incluant : 7 excursions avec le grand Sahara et l'île de Djerba

La formule qui réussit : vos excursions de 8 jours et 1/2 de découverte sont étalées le long de votre séjour.

Sept. : 1 918 \$ Oct. : 1 868 \$ Nov. et janv. : 1 778 \$ Févr. : 1 798 \$
Tous les départs : plus 149 \$ de tx. 1 sem. gratuite Prix valide sept. 2003 à fév. 2004

INCROYABLE : 2 mois : 1 999 \$ Vol + hôtel + 2 repas/jour
ENCORE INCROYABLE : 3 mois : 2 549 \$
avec le voyageur : TOULAZUR Permis grossiste
Séance d'info : merc. 18 h Rés. chez votre agence Disponible chez votre agence de voyages.

Voyages Mony Tours

ET VOYAGES GABY

10 SPÉCIAUX CROISIÈRES DE LA SEMAINE

Départ de groupe croisière • 15 au 22 novembre 1 499 \$
Vol + transferts + croisière + taxes portuaires
Accompagnateur francophone! Century/Caraïbes de l'Est

Avion + hôtel + croisière (taxes incluses)	
29 nov. au 7 déc. 2 nuits Los Angeles Monarch of the Seas Baja Mexico 1 198 \$	5 au 14 déc. 2 nuits Los Angeles Pride Riviera Mexicaine 1 498 \$
12 au 21 sept. 2 nuits New York Norwegian Cruise Lines Bermudes 1 398 \$	8 au 17 oct. 2 nuits San Juan Dawn Princess Caraïbes du Sud 1 548 \$
4 au 13 déc. 2 nuits Fort Lauderdale Century Caraïbes de l'Ouest 1 498 \$	12 au 21 déc. 2 nuits Miami Voyager of the Seas Caraïbes de l'Ouest 1 598 \$
18 au 27 sept. 2 nuits Orlando Magic (Disney Cruise) Caraïbes de l'Est 1 598 \$	28 nov. au 7 déc. 2 nuits Honolulu Norwegian Star Hawaii 2 198 \$
20 déc. au 6 janv. 2 nuits Los Angeles Explorer Aloha Hawaii 3 595 \$	

Plusieurs autres destinations disponibles! (514) 233-2877

Tous les prix sont sujets à changement sans préavis et selon disponibilité.

3162501A

3163703

Permis du Québec

OUTAOUAIS

Le Pontiac, une région à découvrir à vélo

SIMON DIOTTE
collaboration spéciale



Photo Centre local de développement du Pontiac

Le pont Marchand, l'un des plus longs ponts couverts du Québec, traverse la rivière Coulonge depuis 1898.

PEU DE GENS peuvent situer la région de Pontiac sur une carte. Ce coin de pays fait partie de la région de l'Outaouais. Son territoire est délimité à l'est par le parc de la Gatineau, à l'ouest et au nord par l'Abitibi-Témiscamingue et au sud par la rivière des Outaouais. Pontiac ne compte que 15 000 habitants sur une superficie de 14 000 kilomètres carrés.

Inauguré en 2000, le Cycloparc PPJ est une piste en gravier bien compacté qui relie les villages de Wyman à l'Isle-aux-Allumettes, en passant par Shawville, Campbell's Bay, Fort-Coulonge et Waltham, en empruntant l'ancienne voie ferrée du Pontiac Pacific Junction, démantelée dans les années 1980.

Le principal atout du Cycloparc, c'est son relief. Les pentes du parcours n'excèdent pas 4 %. De plus, les voitures n'y sont pas admises, pour notre plus grand bonheur. Le seul hic, c'est qu'il n'y a pas de service de navette. Il faut donc prévoir un aller-retour pour revenir à sa voiture.

Sur les 90 km de voie cyclable, le paysage change constamment et chaque village possède son caractère distinct. Pour faire le plein de découvertes, quelques excursions à l'extérieur du Cycloparc sont recommandées.

Dans le premier tronçon, qui relie Wyman à Campbell's Bay, on pédale à travers les champs de maïs, les pâturages et tourbières. On se retrouve littéralement perdu au milieu des vaches. La piste est encore peu fréquentée. C'est le paradis pour le cycliste en quête de paix.

Un premier arrêt s'impose à Shawville, village de 1500 habitants fondé en 1874 par des colons irlandais et écossais. Encore aujourd'hui, 95 % des résidents sont anglophones ; ils sont reconnus pour leur farouche résistance à la loi 101. Au coeur du village, on

peut y admirer des vieilles maisons en briques fabriquées dans les usines de la région, merveilleusement préservées.

Après Campbell's Bay, la piste quitte les terres agricoles, traverse des marécages pour finalement pénétrer dans la forêt. À Fort-Coulonge, le Cycloparc croise la rue Baume, rue principale. Le tableau n'a rien d'époustouffant : deux ou trois casse-croûte, une église, un bar et des maisons délabrées. C'est « Ghost Town », m'indique une résidente.

Mais les fantômes du passé hantent encore ce village, sous la forme de vieilles résidences bourgeoises. À deux coups de pédale du « centre-ville », on retrouve le Spruceholme, magnifique auberge qui recrée, dans un bâtiment construit en 1875, le charme et le décor

de l'époque victorienne. Une nuitée s'est pas à la portée de toutes les bourses. Par contre, rien ne vous empêche de zieuter. On observe également, en face de l'auberge, une petite église presbytérienne, datant de 1890.

Un peu plus loin, à Mansfield, trône le pont Marchand, deuxième plus long pont couvert au Québec. Construit en 1898 et construit entièrement en pin, ce monument historique enjambe la rivière Coulonge. Selon certains, il aurait été nommé ainsi en l'honneur du député libéral Félix-Gabriel Marchand. D'autres croient qu'il tire son nom du mot « marche » ou « pont marchant », puisqu'il était interdit de galoper sur son tablier afin de ne pas l'endommager.

En face du pont couvert, sur la route 148,

la Maison Bryson est l'ancienne résidence de George Bryson, Écossais qui fut le premier à exploiter les forêts de pins blancs du Pontiac. Ces arbres étaient expédiés en Angleterre où ils servaient de mâts aux navires. Cette maison patrimoniale abrite aujourd'hui une bibliothèque.

Une fois dans les environs, il ne faut absolument pas manquer les chutes Coulonges, sans aucun doute le site le plus spectaculaire de la région. Des cascades de 48 mètres de hauteur et un magnifique canyon en mettent plein la vue. De plus, on y découvre l'histoire de la région, de l'épopée du pin équarri jusqu'à celui des maîtres-draveurs, grâce à des panneaux d'interprétation. Une visite passionnante ! C'est un détour d'une dizaine de kilomètres de la piste cyclable. On peut s'y rendre à vélo comme en voiture.

Après Davidson, la piste longe la rivière des Outaouais jusqu'à Waltham. Magnifiques panoramas. Le dernier secteur du parcours, celui de l'Isle-aux-Allumettes, soulève peu d'intérêt. Les habitants recommandent plutôt de quitter le Cycloparc et de faire le tour de l'île. Ce parcours alternatif est de 65 km, soit l'équivalent du tour de l'île d'Orléans.

Tout au long du Cycloparc, on peut profiter des aires de repos, équipées de toilettes sèches et de tables à pique-nique. Outre les marchands de frites, les restaurants sont rares. Quant à l'hébergement, l'offre est limitée. Par contre, il y a de beaux terrains de camping, dont la Base Macrocarpa traversée par la piste cyclable, située sur les rives de la rivière des Outaouais. Le camping possède une petite plage. Après une bonne journée de vélo, c'est le paradis !

Pour plus d'informations, vous pouvez visiter le site Internet du Cycloparc PPJ : www.cycloparcppj.org

LAURENTIDES

TREMBLANT
Mont-Tremblant, Québec

À PARTIR DE
49\$*
/PERSONNE
PAR NUIT

DÉPARTS DE GOLF DISPONIBLES !

- 2 NUITS DANS UN LUXUEUX CONDO
- ACCÈS GRATUIT À LA PLAGE
- À DISTANCE DE MARCHÉ DU VILLAGE PIÉTONNIER

* Prix par personne par nuit, min. 2 nuits, dans un condo de 2 chambres (occ. quad.) dans le Domaine de la Forêt. Valable du 6 au 31 août 2003. Redevance et taxes en sus. Prix sujets à changement sans préavis.

1 800 603-0764
WWW.TREMBLANTSUNSTAR.COM

3150693A

Forfait golf
à partir de **\$109**
p.p.p.n occ. dble Taxes en sus

- Souper table d'hôte
- Hébergement
- Petit déjeuner buffet
- Parcours de championnat de 6420 verges
- Tennis
- Club nautique (\$)
- Spa (\$)

15 nord sortie 69 à 1 heure de Montréal

Hôtellerie Champêtre
3188122

1 888 ESTEREL.com
39, ch. Fridolin Simard, Ville de Sainte-Marguerite-Estérel, Qc J0T 1L0 (450) 228-2571

QUÉBEC

LES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS 2003

Places disponibles pour la fête du Travail

MONTREAL - TROIS-RIVIERES - QUEBEC

129\$ +taxes (aller-retour)

(514) 288-4499
1-877 648-4499
dauphins.ca

TROIS-RIVIERES
Forfait avec hébergement
(819) 375-1122,
sans frais 1-800-313-1123

CHAUDIÈRE-APPALACHES



Séjours Champêtres

DÉTENTE ET GASTRONOMIE
CE FORFAIT INCLUT :
• 1 souper table d'hôte 5 services
• 1 coucher • 1 petit déjeuner
À partir de **105\$**/pers.
Occupation double, service inclus, taxes en sus.

CROISIÈRE ET GASTRONOMIE
CE FORFAIT INCLUT :
• 2 couchers • 2 soupers table d'hôte 5 services • 2 petits déjeuners
• 1 croisière à Grosse-Île
• 1 dîner sur l'île
À partir de **257\$**/pers.
Occupation double, service inclus, taxes en sus.

FORFAIT GOLF
CE FORFAIT INCLUT :
• 1 souper table d'hôte 5 services
• 1 coucher • 1 petit déjeuner
• 1 journée de golf 18 trous
À partir de **133\$**/pers.
Occupation double, service inclus, taxes en sus.

Manoir des Erables
AUBERGE - RESTAURANT
220, boulevard Taché Est, Montmagny
1 800 563-0200 (418) 248-0100
www.manoirdeserables.com

GROSSE-ÎLE
La station de quarantaine
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA Grosse-Île-et-le-Mémorial-des-Irlandais
www.parcscanada.gc.ca

Croisière à l'Isle-aux-Grues*
À partir de **37,50\$**/pers.

Croisière à Grosse-Île*
À partir de **35\$**/pers.

* Croisières incluant guide interprète et visite de l'île en train-balade

Traversées quotidiennes - 1 888 476-7734 • (418) 259-2140
www.croisiereslachance.ca
Départs de Berthier-sur-Mer
À moins de 30 minutes à l'est des ponts de Québec, sur la rive sud du fleuve. Autoroute 20, sortie 364

La Côte-du-Sud en Chaudière-Appalaches
1 888 831-4411 • www.chaudapp.qc.ca Québec

Parfum de mer détente fine cuisine

ESCAPADE GOLF
CE FORFAIT INCLUT :
• 2 soupers table d'hôte
• 2 couchers
• 2 petits déjeuners
• 1 journée de golf 18 trous
• 1 massage complet
À partir de **244\$**/pers.
Occupation double, service inclus, taxes en sus.

FORFAIT RÉVÉLATION
CE FORFAIT INCLUT :
• 1 souper table d'hôte
• 1 coucher
• 1 petit déjeuner • 3 soins au centre de santé Parfum de Mer
À partir de **224\$**/pers.
Occupation double, service inclus, taxes en sus.

CROISIÈRE ET FINE CUISINE
CE FORFAIT INCLUT :
• 2 soupers table d'hôte
• 2 couchers
• 2 petits déjeuners
• 1 croisière et visite à la Grosse-Île
À partir de **196\$**/pers.
Occupation double, service inclus, taxes en sus.

Auberge du Faubourg
Centre de Santé
SAINT-JEAN-PORT-JOLI
Parfum de mer, détente, fine cuisine
280, rue de Gaspé Ouest, Saint-Jean-Port-Joli
1 800 463-7045 (418) 598-6455
www.aubergedufaubourg.com

MAURICIE |

Baignoire avec vue

NATHALIE COLLARD
AUBERGES



Installé dans un bâtiment érigé en 1898 qui a déjà abrité un magasin général, l'auberge Le Bôme surplombe la rivière Saint-Maurice qui ressemble davantage à un lac tellement elle est large à cette hauteur.

LA RÉGION DE la Mauricie risque d'être LA destination de l'année au Québec. La superbe exposition *Le Corps transformé* présentée à la cité de l'énergie à Shawinigan attirera sans doute bon nombre de Montréalais et de touristes dans le comté de notre futur ex-premier ministre. Pour ceux qui voudraient profiter de cette visite pour passer quelques heures de plus à découvrir les environs de Shawinigan et de Grand-Mère, il faut absolument passer la nuit à l'auberge Le Bôme, à Grandes-Piles.

Installé dans un bâtiment érigé en 1898 qui a déjà abrité un magasin général, l'auberge surplombe la rivière Saint-Maurice qui ressemble davantage à un lac tellement elle est large à cette hauteur. Grand bâtiment blanc et bleu, Le Bôme entre dans la catégorie de ces auberges dont vous souviendrez longtemps. Pourquoi ? Sans aucun doute à cause de la personnalité de ses propriétaires, un couple franco-montréalais pas piqué des vers, installé dans la région depuis plus de 10 ans.

Jean Claude est Français d'origine, on le dirait tout droit sorti d'un film de Claude Sautet. Matilde est italo-québécoise. Par sa présence et sa conversation animée, ce couple attachant insuffle une énergie unique à l'endroit.

Arrivés un vendredi soir à la fin d'une semaine montréalaise essoufflante, nous étions pratiquement seuls dans l'auberge (c'était la première fin de semaine de l'été) qui compte 10 chambres, toutes dotées d'une salle d'eau privée et certaines d'une grande baignoire bien en vue dans la chambre.

Les chambres sont disposées sur deux éta-

ges : à l'étage principal, on trouve une grande pièce conviviale meublée d'un divan et d'une télé, pour ceux qui auraient envie de regarder un film avant s'aller au lit (on trouve quelques cassettes vidéo de films récents). Au même étage, dans une pièce entièrement vitrée, trône la toute nouvelle acquisition de Matilde : un immense Jacuzzi qui a des allures de capsule spatiale. Notre hôte, enthousiaste, s'empresse de nous en expliquer le fonctionnement.

Le Bôme n'est pas qu'une auberge, c'est aussi une des bonnes tables de la région que Jean Chrétien, prochainement à la retraite, pourra visiter de nouveau à sa guise puisque,

paraît-il, il aime bien y venir de temps à autre.

La salle à manger, c'est le cœur de l'auberge. Une immense pièce aux couleurs chaudes (rouge et jaune) avec des poutres apparentes, des piles de magazine, des photos sur les murs, et au fond de laquelle trône un grand comptoir de bois. C'est derrière ce comptoir que s'active Matilde dans un coin cuisine à aire ouverte tandis que Jean-Claude, lui, est en charge du bar et de la machine à café, aussi imposante que dans les cafés italiens.

Ce soir-là, le restaurant était fermé. Les propriétaires nous ont donc invité à se join-

dre à eux (et un de leurs amis) pour un repas sans prétention. Ce que nous avons perdu sur le plan gastronomique (il s'agissait sans doute d'un menu moins élaboré que si le resto avait accueilli des clients), nous l'avons gagné en chaleur humaine et en conversation amusante. Autour d'un plat de linguinis à l'ail et aux crevettes, de saucisses au caribou faites maison accompagnés d'une salade du marché, le tout arrosé d'un bon vin corse, on a donc parlé littérature, politique et tourisme. Un repas joyeux qui s'est terminé sur une note sucrée, accompagné d'un café bien serré.

Café qui ne nous a pas empêché de sombrer dans le sommeil une fois blotti dans un lit hyper-confortable au beau milieu d'une belle grande chambre chaleureuse avec son plancher de larges lattes de bois et sa literie campagnarde.

Le lendemain, un long bain de mousse dans la lumière du matin nous faisait tout oublier du stress de la vie citadine.

À l'heure du petit-déjeuner, la salle à manger est baignée de lumière. On peut prendre son café sur le grand balcon en regardant le lac. Le menu est simple : pain grillé et fromage, fruits frais et café au lait. Un dernier brin de caouette avec la charmante Matilde (qui décidément, va nous manquer) et voilà une auberge à inscrire dans notre carnet d'adresses préférées.

Auberge La Bôme
720, 2^e avenue, Grande-Piles
1-800-538-2805
www.auberge-le-bome.qc.ca

Entre 130 et 205 \$ pour deux personnes, souper et petit-déjeuner compris.
Le vin et les taxes sont en sus. D'autres forfaits sont également proposés.
Pour s'y rendre : prenez l'autoroute 40 puis la 55 jusqu'à Grand-Mère et la 155 jusqu'à Grandes-Piles.

Auberges et petites pensions de campagne

BAS ST-LAURENT

AUBERGE AU MANGE GRENOUILLE: *** Une escalade d'exception, une invitation au rêve, Auberge de charme riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, lauréate du "Prix de la Gastronomie 2003, excellente carte des vins. Spa extérieur et jardins dominant les îles du Bic. Visitez notre site au: www.aubergedumangegrenouille.qc.ca Info et réservation: (418) 736-5656

AUBERGE DES ÎLES DU BIC: *** Pour un séjour inoubliable. Nous vous invitons dans un décor ancestral, teinté de romantisme, dans une ambiance chaleureuse et calme avec ses 9 ch. douillettes, spacieuses et s. de b. privée. Aussi cuisine recherchée à saveur régionale. www.aubergebic.qc.ca (418) 736-5008.

CANTONS DE L'EST

À LA PETITE AUBERGE DE JOUVENCE: Complètement rénovée, dans le parc du Mt-Orford, 25 ch., s/ manger et salon/terrasse avec vue imprenable sur la rivière. Nos forfaits incl. : héb. 3 repas p./jr, souper (4 ser) et accès aux équip.: voile, canot, kayak, pédalo, baignade, plage privée, sentiers pédestres, piste cyclable, accès à la route verte, bain tourbillon, sauna nordique, Spa(\$). Prix: dès 95\$/p. pers. p.j., occ. dble. Poss. d'exclusivité pour vos réunions. 1 800 567-3134. www.jouvence.com

À L'AUBERGE AU RELAIS DE L'ABBAYE: Prélassez-vous sur la terrasse. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec s. de bain privée. Possibilité de foyer, bain tourbillon. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, vue imprenable sur le lac. Forfaits à partir de 75 \$ p. pers. p.j., occ. dble. incl. coucher, déj., souper. Forfait théâtre disp. (819) 847-3721. www.relaisdelabbaye.qc.ca

AU 3 LUCARNES: *** Auberge champêtre vous offrant forfaits théâtre, culturels et au jour, minimum 2 jours. 1 877 826-2971. www.aux3lucarnes.com

AUBERGE AU LION D'OR: Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec, finaliste Grand Prix du Tourisme Québécois. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles par Canada Sélect). À partir de 87,50 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 serv. Chambres de luxe, bain tourb. et foyer. Relais Santé sur place vous propose forfaits détente. Sans frais 1 800 567-3134. www.auliondor.com

AUBERGE CHEZ LA MÈRE POULE: *** Auberge de campagne spacieuse au cœur d'un village loyaliste vous offre des chambres accueillantes meublées d'antiquités avec s. de b. privée. Table d'hôte. Apportez votre vin. Forfaits détente et gastronomie. Non fumeur. 450-292-4548. www.merepoule.qc.ca

AUBERGE ESTRIMONT: *** Forfait Spa et gastronomie 1 nuit à partir de 240,50 \$ p.p. occ. dble. Forfait Découverte 2 nuits à partir de 290,50 \$ p.p. occ. dble. Face au Mont Orford, piscines intérieure et extérieure chauffées à l'année, sauna, bain tourbillon, salle d'exercices et plus! Aussi forfaits saisonniers. Chambres régulières, supérieures et suites. Certificat cadeaux disponibles. Gagnant du Grand Prix Tourisme Cantons de l'Est Restauration-Cuisine. Info: 1 800 567-7320. www.estrimont.qc.ca

AUBERGE GEORGEVILLE 1889: Évasion Romantique et Gastronomique de Deux Soirs à partir de 162,50 \$ par pers. (en occ. dble) avec repas et activités! La plus ancienne auberge du Canada! Air climatisé, non-fumeur, fameuse cave à vin californienne. Prix 4 Diamants Restaurant CAA. Soirée vinicole le 9 août avec St-Supéry. Sans frais pour dépliant: 1 888 843-8686. www.aubergegeorgeville.com

AUBERGE LE ST-AMOUR: *** Dans le cœur du village de Sutton, charmante auberge romantique de dix chambres avec salle de bain privée. Déjeuner champêtre et fine table en soirée, venez nous découvrir au www.insutton.com appelez le 1 888 538-6188. Forfait gastronomique à compter de 195 \$ pour le couple.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: *** Magog. Face au lac Memphrè, à distance de marche du centre-ville. Forfait incl. 1 nuit, 1 souper table d'hôte, 1 petit déj., service, Ch. standard: 104,30 \$; supérieure: 114,30 \$ de luxe: 119,30 \$ de luxe plus: 124,30 \$. Prix /pers. occ. dble. + taxes. Terrasse, pistes pour vélo et patins. Forfaits golf, croisière, spectacle... Cuisine renommée. 1 800 567-2727. www.etoile-sur-le-lac.com

AUBERGE QUILLIAMS: *** Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensoleillées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Boutiques de mode "outlet" et antiques à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages selon le magazine Country Life. Réserve faunique et sports nautiques. Gîtes, piste cyclable, musées, vignobles et zoo à proximité. Plusieurs forfaits disponibles dont: Forfait Romantique. Rabais de 25% sur la chambre la 2e, 3e, 4e et 5e nuit en forfait sur semaine. Rabais Âge d'Or. Certificats cadeaux disponibles. Salles de réunion 10 à 100 personnes. C.A.A. 572 Lakeside, Lac Brome, Autoroute 10, sortie 90, route 243 sud, 5 km de la sortie, 50 minutes du Pont Champlain. 1 888 922-0404, www.aubergequilliams.com

AUBERGE RIPPLECOVE: Oasis de tranquillité et d'intimité de 12 acres sur les rives du lac Massawippi, à seulement 75 min. de Montréal. Choisissez parmi 35 chambres de rêve. Plusieurs comprennent foyer, bain tourbillon double et balcon privé avec vue impressionnante du lac. Plage privée, piscine chauffée, spa, tennis, embarcations nautiques et vélos sur les lieux. Distinction 4 Diamants hébergement et restauration. 5 étoiles. 1 800 668-4296 ou www.ripplecove.com

AUBERGE WEST BROME: Le meilleur des mondes. Redécouvrez la campagne dans le charme d'une auberge centenaire, située entre Knowlton et Sutton, offrant une cuisine raffinée et le confort de 24 vastes chambres modernisées dont la plupart avec terrasse, foyer et bain tourbillon double. L'endroit idéal pour vos vacances, réceptions ou réunions d'affaires. Spécial été en semaine: Suites familiales (jusqu'à 6 pers.) avec cuisine tout équipée: 149 \$/nuit (2 nuits min.). Piscine extérieure chauffée. Équitation, locations d'embarcation ou de bicyclette tout près. Forfaits Golf, Romance, Vignobles ou Gastronomie disponibles. Séjour inoubliable: 1 888 902-7663 ou www.aubergewestbrome.com

LES VICTORINES DU LAC: *** Paradis au bord du Lac Mégantic. Plage privée. 15 chambres climatisées, salle de bain privée. À partir de 95 \$/2 personnes avec déjeuner. Voir forfaits sur internet: Astrolab, golf, massage, équitation, excursions. À partir de 145 \$/2 pers. (PAM). 1 866 494-6904. www.victorines.qc.ca

CANTONS DE L'EST

MANOIR LE TRICORNE: *** North Hatley. Petite auberge romantique, vue imprenable sur le lac Massawippi. Certaines ch. avec tourbillon, balcon, foyer. Havre de paix, idéal pour repos et détente: massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de cœur" du guide Gallimar. Spécial sem. (819) 842-4522. www.manoirletricorne.com

SPA EASTMAN (CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN): Un des 100 meilleurs spas au monde selon Bernard Burt et Pamela Lechtman auteurs du livre "100 Best Spas of the World". Offrez le cadeau rêvé à la personne aimée. 1 800 665-5272. www.spa-eastman.com

CENTRE-DU-QUÉBEC

AUBERGE DE SANTÉ CLAIRE LAMARCHE: Nous offrons des forfaits d'une journée ou de quelques jours. Vous vivrez un moment de détente inoubliable et le bonheur de vous faire dorloter. Des professionnels attentifs et respectueux vous combleront. Nous vous suggérons des certificats cadeaux pour toutes les occasions. 819-848-2259. www.aubergedelaclairelamarche.qc.ca

HÔTEL & SUITES LE DAUPHIN: **** Drummondville. Nous avons un forfait pour vous: Comprenant hébergement, repas ou activités à partir de 58 \$/pers., taxes en sus. Forfaits Escapade, spectacle La Magie de Broadway, forfait Théâtre, Village Québécois d'Antan, Santé Douce-Evasion, Équitation, Vélo, Légendes Fantastiques, Nouveaux: Noctambule, Nostalgie, Familial, Golf et Tourbillon de Rose, Restaurant "Le Globe Trotter", Bar d'ambiance. Piscine int., salle d'exercices et Centre de Santé Relais-Détente, Spa. Pour réserv. et rens.: 1 800 567-0995 ou 1-819-478-4141, www.le-dauphin.com

CHARLEVOIX

AUBERGE CABARET MISCOUTINE: près du parc de Hautes Gorges, 10 ch. Chansonniers, spectacles de music-hall, repas gastronomique. Hb + pdj: dès 39 \$ p.p. Forfaits baleines, H. Gorges, casino. 1 888 801 0082

AUBERGE LA CORBIÈRE: Baie St-Paul. Maison centenaire. Spa dans le jardin. Coucher et déjeuner à partir de 49,50 \$ p.p. occ. double. 1 800 471-2533 www.lacorbiere.com

AUBERGE LA GRANDE MAISON: Auberge de charme et de caractère juste pour vous: Invitation à visiter notre site internet: grandemaison.com Bien-être: notre Centre santé La Cajolierie. Gourmand: notre resto Le Marion. Évasion: Golf, Baleines, Parcs Hautes Gorges et Grands Jardins, etc. 1 800 361-5575.

AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE: À Baie-St-Paul, profitez au bord du fleuve, près de la plage, centre-ville et galeries d'art. Forfaits golf, Baleines, Hautes-Gorges... Tarifs à partir de 35 \$/pers. occ. dble déj. incl. 1 888 463-6030 www.cormoranbellepilage.com

AUBERGE SUR LA CÔTE (circa 1905): *** Sympatique et chaleureuse, maison ancestrale et ses jardins avec vue imprenable sur le fleuve et le littoral, salle à manger d'origine, table réputée (Guide Debeur depuis 1999). Chambres avec salle de bain, foyer, lit grand format. Choix de plusieurs activités à proximité, Domaine Forget, golf, baleines, kayak, mer, Hautes Gorges, galerie d'art, etc. Pavillon à louer de 2 à 6 personnes. Offrez-lui un forfait cadeau, appelez-nous Chrystiane et Mario Dumais. 1 800 853-3972. 205, ch. des Falaises, La Malbaie G5A 1T7. charlevoix.qc.ca/surlacote

MOTEL CHEZ GEORGES BAIE-SAINT-PAUL: Magnifiquement situé à l'angle de la 362 et de la Route 138. La plus belle vue du fleuve St-Laurent et de l'Île-aux-Coudres. Climatisation dans les 25 unités, frigo et cafetière. Forfaits baleines, golf. 1-418-435-3230. www.charlevoix.qc.ca/chezgeorges

CHAUDIÈRE / APPALACHES

LA PAYSANNE: L'Islet-sur-Mer, à 2 pas du fleuve, fine cuisine. 16 chambres grand confort et spa. Salle de bain avec jacuzzi. Accès à la plage, piscine, balcon. Forfaits santé, golf. Grosse île. Sortie 400, autoroute 20. www.aubergelapaysanne.com 1 877 660-7276.

GASPÉSIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: Carleton-sur-Mer, sur la plage de la Baie des Chaleurs. L'accueil personnalisé, une bonne table et une gamme d'activités uniques (piscine, tennis, musées, sentiers pédestres aménagés, tours guidés...) vous garantiront le succès de vos vacances. À 2 pas de Miguasha, site du Patrimoine Mondial de l'Unesco. Que ce soit par affaires ou par plaisir, seul, en couple ou en famille, nous combions tous vos besoins en toute saison. Forfait Vacances Plus (6 nuits, 10 repas) 469 \$ p.p. occ. dble. Réservations: 1 800 463-9099. www.baiebleue.com

SÉLECTÔTEL AMQUI: *** Forfait Vallée Matapédia, 2 ad. + 2 enf. 10 ans et +, incl. déj. santé à volonté + visite Site historique Matamajaw, à partir de 39 \$/ad./nt. Profitez de notre piscine ext. chauffée. 1 800 463-0831, selamqui@globetrotter.net

ISLE-AUX-COUDRES

HÔTEL DU CAPITAINE: Auberge et Motel. Au bord du fleuve, refuge douillet, accueil, décor typiquement insulaire, cuisine du terroir renommée et copieuse! Souper chanson, piscine eau salée, vélo, kayak de mer, croisières, théâtres, musées et la marée! 52,50 \$ à 75 \$ p.p.o.d. souper, déj. incl. 1 888 520-2242 charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine

HÔTEL LES VOITURES D'EAU: Un séjour inoubliable dans les riches traditions insulaires. Face au fleuve. Piscine d'eau salée, cuisine du terroir. De 65 \$ à 80 \$ p.p. p.j. 2 repas. 1 800 463-2118. www.quebecweb.com/voitureau

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT: Un rendez-vous au bord du fleuve. Salle à manger, chambres climatisées, salle de bain privée, piscine et terrasse panoramique. Forfaits disponibles. 418-829-2735, 1 800 520-2735. www.aubergechaumonot.com

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Laissez-vous séduire par notre forfait "Découverte verte de l'île" avec un séjour de charme dans l'une ou l'autre de nos deux grandes maisons, situées soit l'une près du fleuve, soit l'autre près des champs. Service attentionné et cuisine régionale raffinée. À partir de 90 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique, coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et service en sus). Informez-vous au sujet de nos autres forfaits. 1 800 838-2292 ou www.canard-huppe.com

AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit déj., à partir de 65 \$ par pers. occ. double. 1 888 828-9723. www.presbytere.com

LA MAISON DE PIERRES: Bi-centenaire de 4 ch., tout en pierres, âtre. 135 \$/nuit, /couple comprenant souper gastronomique, coucher et petit déj. Spécial 2 nuits, 255 \$/couple. Apportez votre vin. (418) 829-1166, 1 877 829-1166.

LANAUDIÈRE

AUBERGE SUR LA FALAISE: **** La destination par excellence dans Lanaudière. Différents forfaits sont offerts. Piscine int., sauna. Terrasse donnant sur le Lac Long Sud. Tél.: 1 888 325-2473 ou www.auberge-falaise.com

LAURENTIDES

À L'AUBERGE DE LA PLACE: À St-Sauveur, vous vivrez des jours inoubliables au cœur des activités estivales. Condos pour 2 à 8 pers. Chambres et suites climatisées. Piscine extérieure. 450-227-6661.

À L'AUBERGE DU TOUR DU LAC: À Ste-Agathe, auberge devant le Lac des Sables, chambres confortables, certaines avec foyer et bain tourb. À partir de 39 \$ p.p. o.d. incl. déj. copieux. Fête du Travail: 3n, 3r à partir de 141 \$ p.p. o.t. avec billet de théâtre. 5 au 7 sept. et 12 au 14 sept. 2n, 2r incluant billet pour Daniel Lemire à partir de 98 \$ p.p. o.t. Certificats cadeau 1 800 622-1735 www.delatour.com

À L'AUBERGE LA CALÈCHE: Imbattable! 5 nuits, 15 repas en août à partir de 209 \$ à partir de 165 \$ p.p. o.t. Les forfaits incluent billet pour la pièce "Le dîner de cons" au Patriote, soirée spectacle et animation variée: piscine, pédalos, shuffleboard, etc. Prix imbattable: 2 chalets à 2 pas de l'Auberge. Surveillez nos publicités à la télé. Certificats cadeaux disponibles. Dépliant gratuit 1 800 567-6700, www.aubergelacalache.com

AUBERGE CHAMPÊTRE: Au cœur de Ste-Adèle, à 2 pas de: thâtâtres, glissades d'eau, golfs, vélo, coconing, 48 ch. climatisées, lit queen, choix de tourbillon, studios, mezzanine. À partir de 34 \$ p.p.o.d. incluant déjeuner, passeport rabais, piscine ext. chauffée. Nouveau! internet: visite panoramique des chambres: www.aubergechampetre.com Demandez notre Super Promo ou nos 7 forfaits Été 2003. 1 800 363-2466

AUBERGE CLOS JOLI: *** (à 5 min. de St-Sauveur). Paisible entreprise familiale, "cuisine hautement raffinée, pleine de trouvailles, d'un standing exceptionnel", Réal Pelletier, La Presse. 9 ch., piscine dans jardin feuillu, 45 \$ avec déj., 80 \$ p.p. occ. dble souper gastronomique et déj. Idéal pour réceptions. Martin Heights. 450-226-5401.

AUBERGE DU LAC DES SABLES: *** Charme, confort douillet et vue imprenable en bordure du lac. Hébergement de l'année 2001, région Ste-Agathe et mention d'honneur - Les Grands Prix du Tourisme. 23 chambres et suites climatisées avec baignoire à remous, 2 terrasses avec spas. À 2 pas: plages, Le Patriote, piste cyclable "Le P'tit Train du Nord", croisières... De 39 \$ à 73 \$/pers. occ. dble, déj. incl. Forfaits: gastronomie, romance, santé, golf, théâtre... www.aubergedulac.com 1 800 567-8329.

AUBERGE DU VIEUX FOYER: ***Val-David. Planifiez vos vacances estivales. Nouveau! Ajouté à ses 20 chambres et ses 4 chalets, un nouveau bâtiment de 14 unités avec bain thérapeutique, foyer, salle de réunion, salon privé est prévu pour juillet 2003. Forfaits Douceur, Détente, Théâtre, Lune de Miel, incluant souper 4 services, petit déj. complet. Vélos, pédalos, salle de jeux int., bain tourbillon thérapeutique multi-places sans frais. Massothérapie sur place. Brunch tous les dimanches. L'endroit idéal pour réunions d'affaires et réceptions de tous genres. Dépliant: 1 800 567-8327 ou www.aubergeduvieuxfoyer.com

AUBERGE EDELWEISS: ***Val David, auberge à flanc de montagne, au charme alpin. Découvrez le confort et une cuisine gastronomique digne de mention. Chambres spacieuses (bain thérapeutique dble, foyer, balcon, sauna et tv) à partir de 80 \$ p.p. occ. d., souper t. h. 5 serv. et petit déj. inclus. Sur place vélo, piscine chauffée et spa multi-places, piste cyclable à partir de l'auberge. Plusieurs forfaits disp. (massage, théâtre, golf). Réunion d'affaires et réception de tous genres. Dépliant couler: 1 866 355-7800. www.ar-edelweiss.com

AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT: *** Près Parc Mt-Tremblant. Forfait à partir de 73 \$/pers. occ. d. (+ suite). Aussi petit chalet. 1 800 906-7686. www.havreduparc.qc.ca

AUBERGE HÔTEL ALPINE INN: Lauréat du premier prix. À deux pas de la maison Star Académie. Charmant et paisible petit hôtel de montagne. Suites romantiques. Chambres campagnardes avec lit king, foyer et bain tourbillon double. Chalets en bois rond munis de foyer et cuisine, certains avec bain tourbillon. Copieux petit déjeuner canadien inclus. Forfait souper fine cuisine Aux Tourterelles. Lauréat de plusieurs prix. Forfait massage 3 heures. Forfait golf avec voiturette, Forfait Théâtre, Forfait délices et gâteaux. Vélo, randonnée pédestre, piste cyclable, piscine chauffée, spa, tennis, basket. Plusieurs photos disponibles au: www.hotelalpine.com ou tél. sans frais 1 877 257-4630.

AUBERGE LA PORTE ROUGE: *** Au cœur du village Mt-Tremblant, sur la bergée du Lac Mercier adjacent à la piste cyclable "Le P'tit Train du Nord". L'Auberge offre chambres standard, de luxe bain thérapeutique dble ainsi que chalets spacieux tous avec vue sur le lac. Forfait inclus souper raffiné et p. déj., à partir de 73 \$ p.p. occ. dble, avec golf + 28 \$. Plage, piscine, marina. 1 800 665-3505, www.aubergelaportero rouge.com

Si vous désirez annoncer sous les rubriques «Auberges et petites pensions de campagne», «Forfaits aventure», «Séjours choyés au Québec» et «Chalets et condos», communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019.

Auberges et petites pensions de campagne

LAURENTIDES

AUBERGE LE ROUET: ★★ À quelques pas du Parc Linéaire Le P'tit Train du Nord, tables de 10 couverts favorisant nouvelles amitiés. Sur place: animateur, massothérapeute, piscine chauffée et plusieurs autres installations sportives. Vélos à votre disposition. 30 ch. avec meuble-lavabo seulement afin de vous offrir les meilleurs prix. Forfaits de 1 à 7 jours et chambres de 1 à 5 places. Ex.: 151 \$/pers. occ. double, toutes taxes comprises, incluant 2 couchers, 6 repas. Forfait spécial pour cyclistes qui désirent arrêter 1 soir. 1 800 537-6838. www.aubergelerouet.com

AUBERGE LE ST-VENANT: ★★★ Ste-Agathe. Chaleureuse petite auberge de grand charme, confort (à prox. des activités), dans un environnement enchanteur, avec un panorama exceptionnel sur le Lac des Sables. Un service de qualité et un déjeuner raffiné à partir de 90 \$ (2 pers.). 1 800 697-7937 ou www.st-venant.com

AUBERGE RUSTIQUE & SPA SANTÉ: Vue sur Mt Chantecler à Ste-Adèle. Piscine, jacuzzi, sauna. Resto cuisine internationale, spécialités roumaines avec musique tzigane fin de sem. Spa santé: massages, bains flottants, algothérapie. À partir de 25 \$ p.p. o.d., sans repas, forfait souper déj. 42,50 \$ p.p. o.d. Sans frais: 1 866 311-2022 www.rustique.vze.com

AUBERGE RUSTIQUE: Depuis 1942. Côté Nord de Tremblant, auberge de bois rond à 7 km du Parc National du Mont Tremblant, à 10 min. du village de Tremblant. À partir de 34,95 \$ p.p. o.d. 1 866 723-8888, 819-688-2889. www.rustiqueauberge.com

AU MANOIR ALPINE: Fête du Travail: 3 nuits, 9 repas à partir de 195 \$/pers. occ. tri-ple du 29 août au 1 septembre. Forfait Théâtre: 2 nuits, 6 repas, à partir de 134 \$/pers. occ. t. Formule Club incluant le billet pour la pièce "Le dîner de cons" et soirée chansonnier. Animation dynamique, piscine, pétanque, shuffleboard, danse, etc. Prix imbattable: 2 chalets à 2 pas du manoir. Surveillez nos publicités à la télé. Certificats cadeaux disponibles. Dépliants gratuits 1 866 667-6700. www.manoiralpino.com

CENTRE DE VACANCES ET DE PLEIN AIR LE P'TIT BONHEUR: Au coeur des Laurentides sur le bord du Lac Quenouille, découvrez La Formule Club pour votre famille, incluant l'hébergement, l'animation pour les enfants et/ou les adultes ainsi que les repas. Multitude d'activités: voile, planche à voile, canot, kayak, baignade, tir à l'arc, hébertisme, randonnée pédestre (57 km), escalade, volley-ball, soirées dansantes, feu de camp... Ambiance conviviale et décontractée. www.plitbonheur.com Tél.: 1 800 567-6788.

CLUB AIR SANTÉ Nouveau concept de plein air sur la rivière du Nord. Sauna, bain va-peur, bain froid douche froide, salle de repos, spa, tourbillon: thérapeutique, hydro-pression, accu-pression, hydro-thérapeute. Sortie 57 aut. 15 N., 137, Rte 117. Arrière du golf 57 450-227-8593 http://wind.prohosting.com/airsante Spécial à 10 \$.

MAURICIE

AUBERGE LE BÔME: ★★★ Grandes Piles: village charmant avec la rivière St-Maurice en contrebas, face au magnifique Parc National. Chambres tout confort. Spa. Excellente table. Forfaits. www.auberge-le-bome.qc.ca 800 538-2805.

AUBERGE LE DOMAINE DE LA BAIE: Gîte gastronomique face à la Cité de l'Énergie de Shawinigan, Kosmogonia et cirque Voltige. Bord de la rivière St-Maurice, forfait: souper, coucher, déj., 100\$ et 130\$/2 pers. Dégustez saumon en feuilles de bananier. Apportez votre vin. Rés.: 819-535-6876.

AUBERGE LE FLORÈS: ★★★★★ À la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait "fin de semaine détente" à 297 \$/personne occupation double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait "golf" à partir de 244 \$/2 personnes, incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et 18 trous de golf. Forfait "loisirs et détente" à partir de 280 \$/2 personnes incluant 1 souper gastronomique, 1 coucher, 1 déjeuner, sauna et massage. Salle et équipements pour réunions d'affaires. 1 800 538-9340 www.leflore.com

MAURICIE

AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES: Située sur une presqu'île, ce site en pleine nature vous offre des soins corporels et esthétiques par des thérapeutes professionnels. Nous disposons d'un salon avec foyer, une grande piscine int. chauffée, un sauna, un spa ext. Nous servons une fine cuisine champêtre. Lauréat régional en Restauration-cuisine, Grand Prix du Tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits. www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca 1 800 757-4519.

OUTAOUAIS

AUBERGE LA PINERAIE: Imaginez une grande plage sablonneuse, chaises longues et parasols... Une charmante auberge blottie aux abords du Lac Simon. Un site enchanteur, des chambres confortables, une fine cuisine du marché, une atmosphère chaleureuse, profitez du soleil couchant sur la terrasse du restaurant... Activités sur le site: baignade, canot, chaloupe, pédalo, sentiers pédestres, etc. Unités avec cuisinette disp. Réservations: (819) 428-3311 ou 1 866 428-3311 www.pineraie.com

LES 4 LANTERNES: Charmante petite auberge, près du Casino, piste cyclable, musées et restaurants. Spécial fin de semaine à 150 \$/2 pers. /2 soirs, déjeuner et stationnement inclus. Sans frais: 1 888 977-7755. quatrelanternes@yahoo.com

QUÉBEC

2 GÎTES: À Québec, maison ancestrale riche de 150 ans d'histoire au Trait-Carré dans le Vieux Charlesbourg. Tél.: 418-571-6926. À Charlevoix, St-Iréné les Bains, La Cédrière, une oasis de tranquillité devant le grand fleuve, 4 soleils. Tél.: 418-452-3545.

AUBERGE DU QUARTIER: Charme européen et ambiance feutrée. À 2 pas du Vieux-Québec. Chambre avec s. de b. privée et petit déj., de 75 \$ à 100 \$. 170, Grande-Allée O. Stat. \$ 1 800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

AUBERGE LES QUATRE TEMPS: ★★★★★ Lac Beauport. À 15 min. de Québec, piscines int. et ext., Centre de santé (massage, soins de corps, esthétique), golf, plage, réunions d'affaires, chalet disponible. www.aubergequatretemps.qc.ca 1 418-849-4486, 1 800 363-0379.

AUBERGE MICHEL DOYON: ★★ www.aubergedoyon.com - Internet haute vitesse disponible dans toutes les chambres, suites et appartements. Déjeuner continental. Atmosphère familiale. Rapport qualité/prix imbattable. 10 minutes du Vieux Québec (bus #7). 1215, chemin Ste-Foy. (Près de Nautilus, restaurants, dépanneurs, banques, etc.) Visa, Mastercard. 1 888 433-6966, 418-527-4408.

HÔTEL ROYAL WILLIAM: ★★★★★ Au centre de la ville, au coeur de la vie. À quelques minutes de marche du Vieux-Port et Vieux-Québec, le Royal William vous offre chambres et suites spacieuses, modernes et de grand confort. Notre restaurant la Sainte-Victoire "cuisine française et du terroir raffinée" pour raviver les plaisirs d'une bonne table. Forfaits disponibles. Facilité de stationnement. Tarif à partir de 129 \$/nuit. Réservations: 1 888 541-0405. www.royalwilliam.com

SAGUENAY/LAC ST-JEAN

AUBERGE DES CEVENNES: ★★ À l'Anse St-Jean, 14 chambres au confort moderne, de longues galeries et une table réputée. PAM à partir de 62 \$/pers. occ. dble. 1 877 272-3180. auberge-des-cevannes.qc.ca

VIEUX QUÉBEC

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Charmante auberge de style européen. Profitez de notre forfait gastronomique incluant chambre, petit déj., souper, à partir de 195 \$/2 pers. 668, Grande-Allée est. Tél: (418) 525-7812. www.louishébert.com

VIEUX QUÉBEC

AUBERGE ST-PIERRE: Distinctif... À deux pas du Vieux-Québec et au coeur du Vieux-Port, l'Auberge St-Pierre vous accueille avec ses planchers de bois, murs de pierres et de briques, baignoires à remous, couvertes de duvet et bien plus... Vous vivrez une expérience unique où le charme d'antan s'allie à la distinction d'un service haut de gamme! Tarif à partir de 129 \$ (petit déjeuner gourmet inclus). Forfaits disponibles. 1 888 268-1017.

HÔTEL CHÂTEAU BELLEVUE: ★★★★★ Venez vivre la poésie du Vieux-Québec. Situé près du Château Frontenac, face au parc des Gouverneurs et au fleuve Saint-Laurent, ce charmant hôtel de 58 chambres vous ravira par son atmosphère intimiste. Stationnement gratuit. 1 877 636-6844 ou bellevue@vieuxquebec.com

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

POMPANO BEACH: Ocean Garden Golf Resort II, 100 m. de la plage. Chambres, studios, suites avec cuisine équipée, piscine, terrasses, BBQ, tv câble, clientèle familiale. À partir de 320 \$ US/sem. 1 888 832-6140, www.oceanguardgolfresort.com

NEW JERSEY

ALAKAI MOTEL: Wildwood Crest. 60 mètres de la plage, piscine, a.c., frigo, cuisinette, accès facile. Appelez pour spéciaux pour canadiens. 609-522-2159.

MOTEL ALA MOANA: Près plage. Rénové. Chambres fermées avec cuisinette, câble, amusement, terrasse avec vue sur la mer, buanderie, BBQ gaz et stationnement. Bienvenue, parlons français. 5300 Atlantic Ave, Wildwood, N.J. Info: 1 800 633-7666. www.alamoanmotel.com Nouveau: condos tout équipés avec a/c central, 2 ch. fermées, jusqu'à 8 pers. 1 800 633-7666.

NEW-YORK

NEW YORK B & B : 32,50 \$/pers., occ. dble et dortoir 20 \$. Prix imbattables. Récommandé par plusieurs guides et télé québécoise. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécoise. 212-666-0559.

CARAÎBES

MEXIQUE

B & B MARVIYA: Riviera Maya (studio-hotel-condo) Club Marviya vous offre un monde à part dans un village typiquement mexicain. Tout en couleur sur notre site. www.marviya.com ou 450-227-5864.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge authentique dans le coeur des Antilles, fine cuisine, décor enchanteur. Pas de supplément pour personne seule du 1er juin au 15 oct. Tarifs spéciaux avec Air Canada. (514) 388-0133. lacatalina.com

Forfaits aventure

ASTRONOMIE

PARC NATIONAL DU MONT MÉGANTIC: De la terre aux étoiles. Assistez à notre spectacle multimédia Rythmes cosmiques. Forfaits: choisissez un établissement parmi nos partenaires et visitez l'Astro-Lab, incluant une soirée d'observation du ciel étoilé. Info: 1 866 888-2941, www.astrolab.qc.ca

GOLF

GOLF HÉRITAGE - CHALET LE REFUGE: Près Montebello, forfait golf de gamme en bois rond, parcours de championnat 18 trous, souper 4 services, resto 4 étoiles, le tout 325 \$ + taxes /2 pers., en sept. sur sem. 1 866 521-6232. www.3.sympatico.ca/chaletsrefuge

LES ROCHERS BLEUS: ★★★ Golf et Auberge à Sutton. Sympathique auberge située en plein coeur d'un magnifique parcours de 18 trous. Forfaits Golf incl. nuitée, petit-déj., souper table d'hôte 5 services et golf illimité à partir de 112,50\$ p.p. Forfait week-end 2n. dès 215\$ p.p. Pour la passion du golf. 1 800 361-2468. www.lesrochersbleus.com

KAYAK DE MER

AQUAMONT: Rivière Richelieu à Otterburn Park. Location, cours, randonnée, excursion, observation d'oiseaux, rapaces, coucher de soleil. 514-774-4752.

PLEIN AIR

DÉTOUR NATURE: Voyages (1 à 10 jours) vélo: Régions vinicoles des Finger Lakes et Niagara, Golfe du Mexique. Randonnée pédestre: Chic Choc, parc Grands Jardins. Location de kayak de mer. Info: 514-271-6046 www.detournature.com

KAYAK/CANOT/RABASKA: Site nautique Sophie Barat: location de canots, kayaks sur Rivière-des-Prairies. Merc. au dim.: 10h à 17h. Info: 514-606-ARAC (1239, Gouin Est... Métro H.-Bourassa). Descentes animées en rabaska sur Rivière-des-Prairies, 9 et 30 août. 25 \$/adulte - 12 \$/8 à 12 ans. Rés. obligatoire: 514-858-1018 #40.

PASSION AVENTURE: Randonnée en montagne: Corse 14 août, Gaspésie 29 août, Mt-Washington 11 oct., Camp de base Everest, Annapurna, N.-Zélande, Safaris et Kilimandjaro, Costa Rica... 1 800 574-7472 www.passionaventure.com

QUÉBEC HORS-CIRCUITS/ÉCOAVENTURES: Excursions automnales... Kayak de mer (1 à 5 jours dans le fjord du Saguenay) - Randonnée pédestre (Fjord du Saguenay et Monts Groulx) 10 ans de grand-aventure au Québec! Sans frais 1 866 560-3737. qhc@canada.com

RANDONNÉE PÉDESTRE

CRÈTE OU CORSE: 2 îles de beauté. Petits villages, sentiers de montagne et plages aux eaux bleues qui ont échappé au reste des visiteurs. Gastronomie et histoire au menu. 15 jours. Dép. 6 et 20 sept, 4 oct. www.karavanners.com 514-281-0799

RANDONNÉE PÉDESTRE

RANDONNÉES PLEIN AIR: Venez marcher avec nous! Randonnées en montagne et marches touristiques de 1 à 4 jours et Voyages: Baie Georgienne, Grèce, St-Jacques-de-Compostelle, Charlevoix. 2004: Costa Rica, Grand Canyon... Demandez notre programme: 450-651-7317. www.randonnees-plein-air.com

VÉLO

CHAMPÊTRE: Bois-Francs et Cantons de l'Est, sur routes paisibles et pistes cyclables, 120 km en 2 jours. Inclus: 2 nuits en gîte (B & B), une au Petit Baluchon, l'autre au Clos des Pins, 2 soupers, 2 petits déj., transport des bagages. 149 \$/pers. occ. d. 819-839-3521.

VOILE

AGENCE NAVTOURS: Le plus grand choix de voiliers pour croisières, école de voile intermédiaire et avancée FVQ et location sans équipage. Destinations: Lacs Champlain, St-François, Ontario, Fleuve St-Laurent, Guadeloupe, Grèce... Vacances en Péniches sur les canaux d'Europe. http://navtours.com (514) 382-4445 ou 1 800 326-6604.

DAMACHA: Tadoussac, golfe St-Laurent, lac Champlain. Voile croisière 2 à 13 jrs. Mer des Caraïbes 7 ou 14 jrs. Formation tous niveaux depuis 1979. Homologuée, brevets FVQ/ACY. www.damacha.qc.ca info@damacha.qc.ca 514-278-5355 ou 1 866 278-5355.

ÉCOLE VOILE MER ET MONDE: Formation, vacances, lac Champlain, Élite 37, 3 cabines, 2 jrs, 5 jrs, homologuée FVQ, cours de navigation côtière sept-2003. (450) 435-8344, http://pages.infinit.net/ecolevmm/

Séjours choqués au Québec

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-ADÈLE

À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR: Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Suites romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscines int./ext. et tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna. Tennis, badminton, shuffle-board, basket-ball. Près des golfs, théâtres d'été, pistes cyclables et glissades d'eau. Faites le plein d'énergie: massage, massage aux pierres chaudes, pressothérapie, chocothérapie, bains flottants, bains de boue/huiles essentielles, enveloppement d'algues argiles. Cure antistress, dorotation et anticellulite. Centre d'esthétique. Cert. cadeaux disp. À partir de 39,50 \$ déj. / 59,50 \$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative. Sans frais: Montréal, Laval, Rive-Sud, 514-990-0291, Canada/USA 1 800 363-2483. www.spaexcelsior.com / hotel@spaexcelsior.com

CENTRE DE THÉRAPIES NATURELLES: Le besoin de relaxer ne connaît pas de saisons. Venez apaiser tensions et stress en vous plongeant dans un bain aux algues relaxant et oubliez la fatigue en recevant un massage revitalisant. Le décor enchanteur et énergisant de Ste-Adèle vous convie à la détente. Nos forfaits personnalisés vous séduiront de la première à la dernière application. Faites-vous offrir un certificat cadeau. Notre centre d'esthétique propose les soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et des pieds à la paraffine. 450-229-7676, 514-990-0291, 1 800 363-2483.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Venez vivre un forfait santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 125 \$. Certificats-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jrs avec ou sans hébergement. (819) 324-0404, 1 800 361-6180. www.manoirsouslesarbres.qc.ca

SAINT-FAUSTIN - LAC CARRÉ

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Oasis de paix et de ressourcement (Spa). Forfaits santé, beauté, détente avec ou sans hébergement, massothérapie, esthétique, hydrothérapie, etc. 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. www.soniaspa.com



CANTONS DE L'EST

AUBERGE HATLEY: ★★★★★ Nichée aux abords du pittoresque village de North Hatley, L'Auberge Hatley, membre de la chaîne Relais & Châteaux est un véritable havre de paix au coeur d'une région enchantresse. À l'auberge, la gastronomie s'écrit avec un grand "G". Un seul passage à la salle à manger suffira à vous en convaincre... saveurs authentiques, agrémentées d'arômes et de fines herbes aux goûts étonnants et envoûtants. Cave à vin de plus de 12 000 bouteilles et 1 300 étiquettes. Accès au lac Massawippi. À seulement 90 minutes de Montréal et 30 minutes de la frontière américaine. Certificats cadeaux disponibles. 325 Chemin Virgin, North Hatley (Québec). www.aubergehatley.com Réservations : 1 800 336-2451 ou (819) 842-2451.

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: Table d'Or du Québec - Grands prix du Tourisme. Un petit paradis de luxe au bord du St-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se revigorer : piscine int., tennis, plage sauvage et soins détente au Mini-Spa. Venez célébrer avec nous les 25 ans de La Pinsonnière! Nombreux Forfaits. 1 800 387-4431 www.lapinsonniere.com

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle. Relais & Châteaux - Relais Gourmands. Fine cuisine régionale et carte des vins élaborée. Offrez un cadeau à un être cher, un souper ou un forfait. Participez à un stage de l'École des Chefs Relais Gourmands d'une durée de 3 ou 5 jours dans les cuisines de l'Éau à la Bouche. 450-229-2991 www.leaualabouche.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS & SPA GIVENCHY: Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hostellerie de charme, au coeur de la Vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écoin de verdure où règne calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le Mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands portos, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur lie privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis, terrains de golf à proximité et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél.: 514-856-7787. Internet : www.lestroisilleuls.com

Hôtels de Villégiature

50 à 150 chambres

CANTONS DE L'EST

AUBERGE DU CHÂTEAU: L'été est à nos portes! L'Auberge du Château située directement sur le golf Bromont vous offre de fantastiques forfaits golf. Forfait Golf Classique incluant l'hébergement, le repas du soir, le petit déjeuner, la ronde de golf, la voiturette électrique ainsi que les frais de service à partir de 124 \$ p.p. (occ. dble). Info et réservations: 1 888 BROMONT.

MANOIR DES SABLES: ★★★★★ Hôtel et Golf. Magog-Orford. Face au Mt Orford, site champêtre exceptionnel: 141 ch. et suites luxueuses, fine cuisine, Spa, 2 parcours de golf, piscines int./ext., tennis, volley-ball, lac privé. Forfait Golf à partir de 115 \$ p.p. occ. dble. Forfait Activité à partir de 133 \$ p.p. occ. dble. Informez-vous sur nos autres forfaits. Autoroute 10, sortie 118, 1 heure de Montréal. 1 800 567-3514 www.manoirdessables.com

LAURENTIDES

COUNTRY INN & SUITES TREMBLANT: Vivez l'été et l'automne à Tremblant sous le soleil! 65 \$/pers./nuit. Ressourcez-vous dans un univers magique le beau temps de l'été et les couleurs de l'automne. Séjournez dans nos hôtels et Tremblant vous garantit le soleil. La promotion inclut le petit-déjeuner et l'accès au sommet via la télécabine panoramique. Certaines conditions s'appliquent. 1 866 787-8922. www.LesSuitesTremblant.com

HÔTEL FAR HILLS: Un des plus beaux panoramas des Laurentides. Un site exceptionnel bien connu pour sa fine cuisine française et sa cave à vins prestigieuse. Lac, plage, canots, pédalos, 2 piscines, sauna, bain tourbillon, massothérapie, pistes pour randonnée pédestre et bicyclette. 4 terrains de golf et 3 théâtres d'été à proximité. En juillet et août programme de tennis avec Lorne Main. Tournée des jardins avec Eloia. Pique-nique en montagne avec Olivier. Gerry Soetermans au piano-bar et Jocelyne notre hôtesse/coordinatrice sera là pour s'assurer que votre séjour dépassera vos attentes. 218 \$ p.p. (2 nuits - 3 repas). (514) 990-4409 ou 1 800 567-6636. www.farhillsinn.com

LA RÉSERVE - HÔTEL MONTCALM: Super Promo d'été: Réservez 3 nuits en forfait 2 repas et obtenez la 4ième nuit gratuite en hébergement. Hôtel de 65 chambres à St-Donat en pleine nature, lac avec plage privée. Pédalo, kayak, chaloupe, tennis, vélos, piscine intérieure, saunas, bain tourbillon. Massothérapie. Excellente cuisine. Forfait détente à partir de 89 \$/pers./nuit. www.hotel-montcalm.com 1 866 424-1333

Sur les traces de Maigret à Paris

VÉRONIQUE COUZINOU
collaboration spéciale

TOUS LES amateurs de polar fréquentent assidûment la Bilipo, à Paris. C'est la Bibliothèque des littératures policières, nichée au cœur du quartier « du savoir », à côté du Collège de France et à deux pas de la Sorbonne. Jusqu'en octobre, elle présente une exposition gratuite sur le Paris du fameux commissaire Maigret, et, à travers lui, celui de son auteur, Georges Simenon.

L'écrivain a débarqué sur le quai de la gare du Nord le 11 décembre 1922 et depuis lors, il n'a cessé de croquer la ville sous tous les angles, avec une prédilection pour le Paris populaire, la ville des petites gens, des prostituées et des maquereaux, des petits patrons de bistrot, des ouvriers. Il fréquenta aussi le Paris des années folles, le cabaret de Joséphine Baker, la Coupole à Montparnasse, qui vibrerait alors au son du jazz, et tous ces lieux réservés aux riches bourgeois qui veulent s'encanailler. Ce Paris-là, il ne l'appréciait guère, mais le succès venu, Simenon s'y perdit quand même en goûtant aux mon-

danités, s'inspirant à l'occasion des folles nuits parisiennes pour planter le décor de certains Maigret.

Sur 192 romans signés Simenon, 63 Maigret se déroulent partiellement ou dans leur intégralité dans la Ville lumière. Plus qu'un décor, la ville devient presque un personnage à part entière chez Simenon. « Les images m'entraient dans les yeux, les sons par les oreilles, les odeurs par les narines. J'absorbais tout. J'aurais voulu tout absorber, surtout les femmes », raconte Simenon. Dans Paris, Simenon part « en chasse d'humain, en chasse de vie ».

Maigret, plus vrai que nature

Au fil de l'exposition présentée à la Bilipo, on retrouve symboliquement ce Paris adoré, par exemple dans le fond d'un verre de fine à l'eau ou d'un demi de bière, boissons qu'appréciait le commissaire Maigret lorsqu'il faisait halte dans un bistrot.

Certains documents sont plus que symboliques : ce sont de vraies fiches de suspects datant des années 30, des reconstitutions de crimes, ou encore une vieille machine à

écrire du 36, quai des Orfèvres, le siège de la Police judiciaire où, dit-on, plane encore l'âme de Maigret ; cela confirme bien que ce personnage n'est pas seulement fait d'encre et de papier, mais bien de chair et de sang ! D'ailleurs, Simenon a passé du temps à arpenter les couloirs du 36, quai des Orfèvres pour s'imprégner de son atmosphère et de ses principaux protagonistes : il a donné à Maigret bien des traits de caractère du « vrai » directeur de la PJ de l'époque, Xavier Guichard, des commissaires Marcel Guillaume et Georges Massu. L'auteur avait volontiers que la pure fiction n'était pas son affaire, il préférerait s'inspirer de la réalité pour la transfigurer à sa manière. Il n'inventait que peu de choses puisqu'en étant un bon observateur, un contemplateur de la vie quotidienne, tout lui était donné pour ficeler de bonnes histoires.

Si vous ratez cette exposition, soyez rassuré : elle a été réalisée à partir du formidable livre de Michel Carly intitulé *Maigret, traversées de Paris : les 120 lieux parisiens du commissaire*. Idéalement, il faut le lire *in situ*, à Paris, le nez en l'air ou collé sur le pavé pari-

sien pour flairer les indices qui vous mèneront sur les traces de Jules Maigret, au gré de balades dans Montparnasse, Pigalle, le Marais, le canal Saint-Martin, la gare du Nord, etc. Bien sûr, les lieux ont changé et même Simenon disait que lorsqu'il est revenu à Paris après la Deuxième Guerre mondiale, son Paris n'existait plus. Mais comme le dit Michel Carly en conclusion de son livre, « Simenon restera à Paris, Maigret l'éternel locataire du quai des Orfèvres ».

Maigret, traversées de Paris : exposition gratuite à la Bibliothèque des littératures policières de Paris, 48-50, rue du Cardinal-Lemoine dans le 5^e arrondissement. Jusqu'au 4 octobre 2003.

À savoir : la Bilipo possède le plus grand fond de romans policiers, bandes dessinées sur le thème policier, revues et magazines internationaux consacrés au polar. On peut notamment y consulter la plupart des collections françaises depuis le début du XX^e siècle.

À lire : le livre de Michel Carly : Les 120 lieux parisiens du commissaire (environ 22 \$), aux éditions Omnibus, collection Carnets.

Séjours choqués au Québec



Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le meilleur réseau des auberges et hôtels champêtres du Québec.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE LAKEVIEW: ***** Knowlton. Construite en 1874 par les Loyalistes au cœur d'un authentique village victorien. Découvrez cette auberge victorienne 4 étoiles hébergement et 4 diamants restauration offrant à ses invité(e)s l'ambiance d'antan avec tout le confort moderne. Forfaits d'activités estivales, golf, théâtre, etc. 1 800 661-6183. Site internet: www.aubergelakeviewinn.com

CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES: Offrez-vous un séjour de grand luxe. Notre auberge, récipiendaire du Prix régional de l'Hébergement en 2002 vous propose de luxueuses chambres offrant toutes une vue sur le fleuve, la majorité avec salon, foyer, bain tourbillon et balcon. Nombreux forfaits disponibles à partir de 70\$ par personne. www.aubergedesfalaises.com 1 800 386-3731

AUBERGE DES PEUPLIERS: Par notre tradition d'accueil et notre cuisine mainte fois acclamée, vivez un séjour mémorable. Au spa, au sauna ou au salon, soyez assuré de l'ambiance calme et chaleureuse. www.aubergedespeupliers.com. À partir de 93 \$/pers. en PAM. 1 888 282-3743

LAURENTIDES

HÔTEL LA SAPINIÈRE: ***** La Signature par excellence. Situé dans un cadre enchanteur à 1 heure de Montréal. Cuisine gastronomique, bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Forfaits disponibles: Romantique... Tél.: 800 567-6635. www.sapiniere.com [sapiniere@polyinter.com](http://polyinter.com)

MAURICIE

AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: ***** Pointe-du-Lac, à 10 min. de Tr-Rivières. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain tourbillon) confort supérieur, table réputée. Sentiers pédestres, massothérapie, forfaits: 1 888 377-5971. www.aubergelacst-pierre.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE RIVE-GAUCHE: ***** Le charme d'un petit hôtel pour grandes réunions, réceptions ou séjour romantique. 22 ch. grand confort, suites, 9 salles, 10 à 300 personnes, fine cuisine gastronomique, vue sur rivière Richelieu / Mt St-Hilaire. Sortie 112 Aut.20, Beloeil. Info, réservation: 450-467-4477. Brunch tous les dimanches. www.hostellerierivegauche.com

Chalets et condos

BAS ST-LAURENT

PARC DU BIC: ***** Vue panoramique sur le fleuve et les îles, chalets de style Adiron-pés en montagne. Piscine ext. creusée, rASSE aménagée. Ouvert à l'année. www.vieuxloupdemer.com 418-750-5915.

CANTONS DE L'EST

CONDOS-HÔTEL LE MONTAGNARD: Sutton. Studios, condos, chalets tout équipés de marche du centre-ville, luxueux condos entièrement équipés avec vue panoramique sur le lac. 1 à 2 chambres à coucher, 1 à 2 salles de bains, foyer, certains avec mezzanine et toit cathédrale. Grand balcon face au lac. Location 3 jours et plus à partir de 870 \$ plus taxes. 1 800 567-2727.

O'BERGE DU VILLAGE: ***** Memphrémagog. Promotion 5 jours au prix de 4. Condos haut de gamme. Piscines int. et ext, terrain de jeux, pédalos, canots, kayaks. Marquise avec B.B.Q. www.obergeduvillage.qbc.net 819-868-1252.

PLACE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: Magog. Face au lac Memphrémagog et à distance de marche du centre-ville, luxueux condos entièrement équipés avec vue panoramique sur le lac. 1 à 2 chambres à coucher, 1 à 2 salles de bains, foyer, certains avec mezzanine et toit cathédrale. Grand balcon face au lac. Location 3 jours et plus à partir de 870 \$ plus taxes. 1 800 567-2727.

VILLA BROMONT: ***** Réalisez vos rêves. Luxueux chalet 5 ch. à coucher. Jusqu'à 14 invités. Tout équipé. Décor champêtre. Sur la montagne à 5 minutes des pentes, glissades d'eau, golf, équitation. Consultez www.villabromont.com 514-927-7432.

CHARLEVOIX

CHALET DU VERSANT: Hébergement à flanc de montagne avec vue sur le fleuve. Chalets tout équipés, condos, gîtes et auberges. Piscine chauffée, jacuzzi, plages, rivières et chutes à prox. Forfaits vélo, golf, croisières, kayak, randonnée. Massothérapie et service de navette. www.leversantdumassif.com 1 877 632-8575.

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC: ***** Location touristique. Du chalet en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de sem. 418-435-6868. www.imcha.com Nouveau: Consultez notre site Affaires et loirs.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

PAVILLON DE LA PAYSANNE: À l'Islet, condos neufs, bord du fleuve, tout équipés, 2, 4 ou 6 pers., refuge d'oiseaux. Prés golf, piste cyclable, théâtre d'été, St-Jean-Port-Joli. Mois, sem., fin de sem. 1-418-247-5162 frais virés.

CÔTE-NORD

MINGANIE: Sortez de l'ordinaire et offrez-vous un séjour à Rivière au Tonnerre dans l'Archipel de Mingan. Randonnée, excursion en mer, aurore boréale, etc. Chalets tout équipés directement sur la mer. Foyer. Tarifs spéciaux en automne. Tél.: 418-465-2272, 418-545-4289.

LANAUDIÈRE

CHALET D'ÉMÉLIE: ***** Lac Pierre /St-Alphonse-Rodriguez, très confortables, plage privée, sentiers, vue panoramique. Kayak/chaloupe, pêche, vélo, ski fond; près golf, équitation. www.chalets-emele.com 514-214-1550, 450-883-1550.

CHALET DES PINS: Rawdon, site enchanteur, rêvé pour la détente, chalets tout confort, foyer, b. tourb. Très propre. Lac privé, plage de sable, pédalo, sentiers, activités à prox. (450) 834-3401. www.chaletsdespins.com

LAURENTIDES

À TREMBLANT: Magnifique condo de 2 chambres à 2 minutes du centre de villégiature, navette, piscine, sauna, bain tourbillon, près du golf. Directement du proprio (514) 983-9200 M. Gingras.

CHALET ALPINE INN: Ste-Adèle, encore disponibles pour l'été, charmants chalets de montagne en bois rond 2 et 4 chambres avec foyer, cuisine complète, certains avec bain tourbillon. Site enchanteur. Piscine, spa, tennis, basket, vélo, piste cyclable. Idéal pour vos vacances. www.hotelalpine.com ou tél. sans frais au 1 877 257-4630.

CHALET CHANTECLAIR: Ste-Agathe. Louez dans un magnifique décor de villégiature! Paisible, divertissant, face au lac ou au sommet de la montagne. 2 jrs et le 3e est gratuit! Plage, piscine, saunas et tourbillons privés, cuisines équipées et foyer. Aussi Chalet Château, pour 2 à 20 pers. avec piscine int. www.chalets.com

CHALET DU KILOMÈTRE 42: ***** Val-David. Chalets tout équipés * style bois rond *, directement sur le parc Linéaire * P'tit Train du Nord *, face au parc Régional, à 5 min. à pied du centre du village. Spéciaux: famille et âge d'or. Gratuit: droit d'accès au lac et à la piste cyclable. 1 877 422-6060. www.locationschalets.com

DOMAINE ST-GUILLAUME: St-Donat, chalet bord de l'eau, cuisine, véranda, b. tourb., salon, foyer, tél., TV satellite. Condo vue sur lac, 3 ch., 3 s/bains, foyer. Plage, pêche, chaloupe, pédalo gratuit. 819-424-5376. www.st-guillaume.com

DOMAINE STE-AGATHE: Unique... Piscines privées intérieures chauffées dans l'intimité de votre chalet Suisse. Bavares de luxe, individus et exclusifs. Flanc de montagne. Toit cathédrale. Bains tourbillons doubles, saunas. Suites romantiques. Foyer pierre (au bois), cuisine équipée. Été: piscine ext. chauffée, tennis, jeux. Mini-vacances. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Dépliants: 1-819-326-5836. www.domaïne-ste-agathe.com

LAURENTIDES

HÉBERGEMENT MONT-TREMBLANT: Luxueux condos dans village historique de Mont Tremblant, 2, 3 chambres, cuisine complète et foyer. Prés de toutes les activités. Forfait golf. Navette à la montagne. Info et rés.: 1 866 465-2665 MtL 450-465-0580. www.hebergementmonttreblant.ca

HÔTEL LE CHANTECLAIR: À Ste-Adèle, sur le site de l'hôtel, hébergement dans des chalets rustiques de 3 à 10 ch. avec cuisinette. Profitez des facilités de l'hôtel: salle à manger, bar, terrasse et des activités sans frais: plage sablonneuse, tennis, piscine int., bain tourbillon, saunas, squash, Nautilus, jeux de fer. Aussi disp. sur place (\$) : embarcations nautiques, golf, spa et centre équestre. À proximité de la piste cyclable * Le P'tit Train du Nord * et des théâtres d'été. À 45 min. de MtL, Aut. Laurentides (15). 1 888 916-1616.

LA FAÏTIÈRE: Vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Tarifs été à partir de 435 \$ /sem, 675 \$ /mois, 1825 \$ /saison. Piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont. (450) 227-2681. Groupe Sutton Laurentides. www.visitnet.com/faitiere

MIRAMONT SUR LE LAC: ***** Un trésor caché dans les Laurentides, seulement 1 h de Montréal! Superbe domaine, bord de lac, l'endroit rêvé pour vos vacances en amoureux ou en famille. Chalets, condos ou suites, équipés de foyer, tourbillon double. Forfait * Magie d'Été *, à partir de 67 \$ p.p. p.j. occ. dble incl. 2 petits djé, et 2 sous-pers p.p. min. 2 nuits sur sem. Certificat cadeau disp. Salle à manger *Les Trois Canards* réputée pour sa cuisine gastronomique. Musicien et danse le samedi soir. Salles de convention pour congrès, réceptions. Activités: piscine int. chauffée, tourbillon, plage, pédalo, canot, chaloupe, tennis, etc. Réservez au 1 800 567-6707 ou 819-327-3330. St-Adolphe d'Howard www.mira-mont.com

STE-AGATHE: Chalets, condos et suites climatisés, 1, 2, 3 ch., BBQ, foyer, tourbillon dble, vidéo. Plage sablonneuse, pédalo, chaloupe (pêche), canot et vélo. Forfaits: repas, théâtre, croisière, golf 2, 3, 5 et 7 nuits. 1 800 668-4516. www.chaletsbeauxsites.com

TREMBLANT SUNSTAR: Superbes chalets et condos en montagne ou sur le golf, de 1 à 6 chambres avec piscine, BBQ et accès à la plage. Admirez nos panoramas à couper le souffle et détendez-vous au son de la nature! Réservez des vacances abordables à partir de 65 \$ /pers. /nuît (occ. dble). Pour nos forfaits tout compris, appelez au 1 800 709-3504 ou visitez le www.tremblantsunstar.com

MAURICIE

CHALET BAIE-JOLIE: Au bord du lac St-Pierre, à 10 min. de Trois-Rivières. Piscine, Spa, et BBQ, tout bois et pierre de lave. Grand confort, pour 8 à 10 pers.. Idéal pour fête de famille. 1 866 302-2226 www.baie-jolie.com

QUÉBEC

CHALET ST-TITE-DES-CAPS: 4 saisons, 3 chambres, grande terrasse, panorama, bord de lac, quai, ponton disponible. À 30 minutes de Québec, entre Mont Ste-Anne et le Massif. 514-720-8473. www.eyenok.com/chalet

GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE: Au pied du Mont Ste-Anne. 2 à 9 ch., 2 à 7 s. de bain, groupes de 6 à 36 pers. /chalet. Approuvé CAA. 1 800 461-2030. Visitez chaque maison: www.chalets-village.qc.ca

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER: ***** Location touristique: affaires et loisirs. Choisissez le cachet de nos superbes appartements dans le Vieux-Québec ou le charme de nos magnifiques résidences situées en périphérie. Tarif sem. et fin de sem. 1 418-692-2116. www.imcha.com

LES MAISONNETTES SUR LE CAP: Point de vue unique sur le fleuve. Maisons en pin, pièce-sur-pièces. Un site enchanteur près du Mont Ste-Anne. 418-827-6777. <http://pages.infinit.net/maisonet>

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE: Location de condominiums, piscine à proximité. Forfait Golf Grand Vallon jusqu'au 7 septembre: 122 \$ durant la semaine, par personne, 1 nuit et 1 partie de golf. Forfait Golf fin d'été: Grand Vallon, 79 \$ durant la semaine, 89 \$ durant la fin de semaine, par personne. Gratuit: 2 billets de remontée panoramique avec location de condo. 1 888 827-2010 ou www.villagetouristique.com

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condos 2 chambres. Piscine int., foyer. À partir de 205 \$ /2 nts /condo selon période. Rabais sur 3 jrs et + et 10% sur réserv. 30 jrs à l'avance. (819) 752-3854. www.lesreperes.qc.ca

VIEUX-QUÉBEC

LA CARAVELLE: Studios Vieux-Québec tout équipés pour court et long séjour. Aussi forfaits disponibles à l'auberge à partir de 189 \$ taxes incluses. 1 800-267-0656

MARITIMES

NOUVEAU-BRUNSWICK

PARLEE BEACH: (Eau chaude), Shédiac, Gatzky B & B /Cachette Dupuis. Chalet bord de mer. Chambres et suites tout équipées (4 à 8 pers.), s. de bain privée, gratuit pour les enfants. Roulotte en Floride. (514) 279-6239, sn2000.nb.ca/comp/cachette-dupuis/

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

DAYTONA BEACH: Sherwin et Peninsula. Condos luxueux tout équipés, 2 ch., 2 s. de b., face à la mer, directement sur la plage, à 60 min. de Disney, MGM et Universal. 514-493-4950 ou 450-663-4183 après 18h, vidéo disponible.

GOLDEN STRAND: Sur la plage, très luxueux, disponible Noël et Jour de l'An, 2 à 6 pers., à partir de 550 \$ US /semaine. Autres condos sur la plage à la semaine et au mois. Mimi 514-365-8600, 450-670-8513. www.lesvacanciers.com

EUROPE

FRANCE

À PARIS: À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2 1/2) entièrement rénové et équipé, près métro et autobus. À proximité de tous services. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 Fax: 514-495-9554.

À PARIS: Au cœur de Paris - près Tour Eiffel (quartier de prestige), condo (2 1/2) entièrement rénové et équipé, ensoleillé et paisible sur jardin. À proximité de tous services. Charme, tranquillité, sécurité assurés... Accueil personnalisé. Sem. ou mois. Tél.: 514-272-1803.

A TRAVERS TOUTE LA FRANCE: Paris, Provence, Languedoc, Alpes... Du studio à la grande maison luxueuse, qualité et confort assurés. L'Antre Amis Inc. www.antre-amis.com 1 888 453-4010 ou 418-694-1113

CANNES - CÔTE D'AZUR: Superbe appartement clair et spacieux, 90 m², situé en plein centre, à 2 min. à pied de la Croisette et de la mer, cuisine équipée, 950 \$ /semaine. 1895 \$ et plus /mois, 2 à 4 pers. 514-363-8528.

PARIS 11E: Appartement luxueux, moderne, complètement rénové sur rue tranquille à proximité de tous services, pour 2 personnes. Prés de la Bastille, la République, métro et autobus. 604-299-0316

PARIS 11E ET BRETAGNE: Court, long séjour. Équipement optimal, tarifs dégressifs dès 2 sem. Paris: août, septembre et octobre. Bretagne: après le 23 septembre. Tél.: 514-354-3123, fax: 011-33-1-60-28-77-53 www.dansparis.com

PARIS AUTREMENT: Jean-Claude Dubord pour Rythmes du Monde. 514-609-4630. francelo@sympatico.ca

PROVENCE CÔTE D'AZUR: Villa mitoyenne de charme. Bormes les Mimosas. Terrasse plein sud. Jardin privatif. Vue panoramique - aperçu mer. 2 à 4 pers. Sem. ou mois. Tél./fax: 450-224-5147. courniel@nlepape.com

ITALIE

ITALIE: On loue appartements, condos, villas, châteaux, à la semaine, villes ou campagne, dans toutes les régions d'Italie, Toscane, Umbria, Chianti, Côte Amalfi, Sardegna, Sicilia, etc. Agence Voyages Italian Express (514) 273-7571.

CARAÏBES

COSTA RICA

COSTA RICA: Couple québécois loue 2 grandes maisons, sept., oct., nov. et déc., directement sur la magnifique plage d'Esterillos Este entre Jaco et Quepos, 700 \$ US par mois. Contactez Diane et Michel à lapesstadeisol@hotmail.com ou 011-506-778-8070.

MEXIQUE

ACAPULCO: Suites Jazmin (exclusif) studio, apt. 1 ou 2 ch, cuisinette très équipée, télé, 2 piscines, air climatisé, situé au centre de la baie près de la plage, face Hôtel Continental. Apt. Jean-Pauline, jolis studios avec cuisinette, a.c., télé. BBQ, piscine, situé près du Walmart, quartier résidentiel. Court et long séjour. Info: J.Yves (Club Voyages Joséé) 514-270-4376 ou sans frais 1 800 640-2383. Permis Qc. Vol long séjour sur Acapulco.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

À CABARETE: À Bahia de Arena. Bord de mer, plage superbe. Villas 1 1/2 à 6 1/2 avec patio. Tennis, piscine, bain tourbillon, restaurant, sécurité, femme de ménage. Robert Châtillon (514) 497-4603 Courriel: chatillon@videotron.ca



Trait d'union

S'ANNONCER c'est GRATUIT (514) 761-7111

Pour faire connaissance
www.traitdunion.ca

Des frais de 2,29 \$ la minute seront portés à votre compte de téléphone 1 900 451 7111

FEMME CHERCHE HOMME

AMOUREUSE DE LA VIE.

Lise, 45 ans, 5'4", 125 lb, professionnelle, allure jeune, cherche H intégrée, pour belle relation amoureuse. **23562**

SPORTIVE ET TRAVAILLEUSE AUTONOME.

Multitâche, célibataire et sans enfants, 41 ans, 5'4", poids prop, cherche H simple, viril, chaleureux, à l'esprit équilibré et plein de tendresse. **22629**

ÊTRE VRAIE POUR SOI ET LES AUTRES!

Mtl, 30 ans, app agréable, 5'6", 205 lb, chev bruns, yx bruns, fum, aime sports, ciné, plein-air, cherche H 30-40, pour rencontres intimes et amiti. **613719**

ÉLÉGANTE ET DYNAMIQUE.

De taille mannequin, cherche monsieur européen 55-65 ans, pour partager sorties, spectacles, voyages, pour but sérieux. **23615**

SOLEIL DE MINUIT.

Jolie professionnelle, 49 ans, 5'3", poids prop, blonde, yx bleus, cherche H 5'9", et plus, pour relation stable et voyages, plaisir garanti. **23566**

COMPLICITÉ ET CHALEUR.

Vaudreuil-Dorion, femme de 29 ans, de belle app, 5'2", 120 lb, chev blonds, yx pers, aime littérature, ciné, arts et culture, cherche H 25-45, pour relations sexuelles et plus. **444839**

ET SI ENFIN OÙ SE TROUVAIT.

Professionnelle, 40aine, 5'6", jolie, n-fum, intégrée, douce, dynamique, cherche homme de 30-40 n-fum, doux, drôle et communicatif, pour superbe relation. **23574**

BELLE DE CORPS ET D'ESPRIT.

Professionnelle dans la 50aine, aime les voyages, bon vin, musique, cherche un compagnon pour faire un bout de chemin. **23315**

J'ÉVITE CEUX QUI SE PRENNENT TROP AU SÉRIEUX.

Montreal, femme de 32 ans, de belle app, 5'6", 123 lb, chev auburn, yx bleus, aime littérature, sports, ciné, cherche H 27-35, pour amitié et amour. **680279**

FÉMININE ET INTELLIGENTE.

Équilibrée, 5'8", 135 lb, chev douce, calme, équilibrée, spirituelle, cherche H 45 ans et plus, drôle, altruiste, doux, sérieux, pour amour à long terme. **23583**

MIGNONNE ET ENGAGÉE.

20 ans, yx bleus, de belle app, cherche H entre 20-30 ans, engagé ou libre, pour rencontres créées. **22957**

MASCQUINÔTE DISTINGUÉE.

Monttréal, 41 ans, 5'8", 140 lb, de belle app, aime musique, ciné, restos, cherche H 40-50 ans 5'8" et plus, n-fum, pour relation stable et durable. **23425**

ISSUE D'UNE FAMILLE BOURGEOISE ET DE QUALITÉ.

Mi 50aine, en parait 40, 5'2", blonde, yx verts, 116 lb, sans enfants, a beaucoup voyagé, cherche H 50-60 ans, professionnel, sans enfant, doux, cultivé, intéressant, à la même égalité. **23631**

BELLE FORMULE 1.

45 ans, 5'7", 120 lb, professionnelle, libre pour une longue route avec un séduisant professionnel universitaire de 45-54 ans, de 6' et plus, cultivé et charmant. **23578**

JOLIE JEUNE FEMME CHERCHE COMPLICE.

Saint-Léonard, 33 ans, app agréable, 5'6", 122 lb, chev bruns, yx verts, aime plein-air, arts et culture, sports, cherche H 33-45, pour amour et amitié. **276755**

KARINE, BELLE BLONDE.

26 ans, yx bleus, recherche jeune homme pour faire des activités et des sorties. **22956**

PERSONNE QUI AIME LA VIE.

Longueuil, femme 39 ans, app agréable, 5'6", 230 lb, chev châtiens, yx bruns, cherche H de son âge, pour intimité, amitié. **656990**

MONTREALAISE AVEC DE BELLES RONDEURS.

N-fum, jeune 50aine, professionnelle, jolie, 5'2", 100 lb, en forme, dynamique et sensuelle, chev auburn, yx bruns, cherche H pour amour et amitié. **23230**

LA VIE COMMENCE PAR UN SOURIRE...

Mtl, femme de 42 ans, de belle app, 5'9", 200 lb, chev auburn, yx verts, aime sports, musique, arts et culture, cherche H 39-48, pour culture et amitié. **379349**

INTELO CURIUSE ET PROFESSIONNELLE.

NELLE, 43 ans, 5'8", 125 lb, chev noirs, sans enfants, aime plein air, cherche H 43 ans et moins, de 6' et plus, loyal et généreux. **22768**

OSÉ ÇA PETIT GÊTE QUI POURRAIT ENSOULEILLER VOTRE JOURNÉE.

Montreal, femme de 38 ans, de belle app, 5'4", 116 lb, chev blonds, yx pers, fum, aime musique, littérature, ciné, cherche H 35-45, pour amitié et amour. **651074**

PROFESSIONNELLE EN COUPLE.

Fin 30aine, cherche H séduisant et séducteur, pour partager des moments agréables, pour attentes et sans engagement sérieux. **23126**

RAFFINÉE ET DISTINGUÉE.

52 ans, 5'8", mince, autonome, attirante, n-fum, aime sports, théâtre, discuter, cherche H 50-58 ans, n-fum, pour s'investir dans une relation amoureuse stable. **21948**

CULTIVÉE, SPORTIVE ET DYNAMIQUE.

Blonde, 5'8", 138 lb, aime ski, vélo, patin, natation, arts, voyages, danse, cherche H 52-59 ans, grand, n-fum, passionné, autonome, cultivé, déjà heurieux. **23622**

J'APPRECIÉ LES GRANDS ESPACES ET LES GRANDS COEURS

Laval, femme 52 ans, app agréable, 5'5", 126 lb, chev blonds, yx pers, aime musique, arts et culture, ciné, cherche H 48-54, pour culture et amiti. **641706**

D'ORIGINE EUROPEENNE.

Début 50aine, jolies, allure jeune, mince, grande, aime art, culture, plein air, cherche H 47-57 ans, n-fum, mince, ouvert d'esprit, bilingue, pour amitié et plus. **23699**

AUDACEUSE ET AUTONOME.

60aine, cherche compagnon sensible aux arts et au dialogue, pour accueillir Mozart ou Vigneault, explorer un monde plus lointain. **23575**

JEUNE ET JOLIE PROFESSIONNELLE RETRAITÉE.

Début 60aine, 5'6", 120 lb, en forme, intelligente et cultivée, aime les arts, Lettres, camping, voyages, cherche compagnon de voyage et de vie. **23630**

BLONDE DÉSIRANT LONG TERME.

57 ans, 5'5", 127 lb, yx bleus, fum, cherche H honnête, franc, sociable, cultivé, aimant programmes culturels et musicaux. **23414**

ALLUMÉE, CURIUSE ET DYNAMIQUE.

Montrealaise, 50 ans, 5'10", chev blonds, look jeune, jolies, mince, active, n-fum, cherche compagnon fidèle, 5'10" et plus, pour complicité, amitié et amour. **23049**

IRMA LA DOUCE.

Mi 50aine, style Renoir, passé réglé, fière, fidèle, libre, autonome, aime les fleurs, ciné, lecture, désire rencontrer H 5'10" et plus, avec affinités, n-fum, désireant relation à long terme. **23638**

POUR PARTAGER LES VRAIES CHOSÉS.

Sherbrooke, 61 ans, 5'5", 155 lb, n-fum, cherche H n-fum, sensible, compréhensif, disponible, viril, ayant fait une démarche personnelle et spirituelle. **23592**

CULTIVÉE ET ÉLÉGANTE.

Jeune 60aine, autonome, bon sens des affaires, recherche monsieur 65-70 ans, 5'8" et plus. **23700**

JOLIE SPORTIVE ET INDÉPENDANTE.

Losière, 47 ans, 5'3", 118 lb, de formation universitaire, cultivée, cherche H de 47-56 ans, n-fum, ouvert et sensible, pour partager de bons moments. **22613**

SOURIANTE, SOCIABLE ET CULTIVÉE.

60aine, 5'6", poids prop, joyeuse, n-fum, élégante retraitée, aime lecture, ciné, musique, dialogue, désire rencontrer H. **23569**

PROFESSIONNELLE DE LA SANTÉ.

Lise, 55 ans, aime activités culturelles, cherche H heurieux, fier, plein d'humour, énergique, pour petits, moyens et grands projets. **23277**

COMPLICE RECHERCHÉ.

Lucie, 47 ans, mince, jolies, sensible, curieuse, n-fum, aime nature, discussions, musique, lecture, cherche compagnon affectueux et mature, pour relation amoureuse. **23313**

DOUCE MAIS SI COQUINE.

Mtl, 33 ans, top modèle, 5'4", 105 lb, chev blonds, yx bleus, fum, aime sports, cherche H 32-38, pour pratiquer sports et pour amitié. **658990**

MARIE, PROFESSIONNELLE UNIVERSITAIRE PLUTÔT JOLIE.

38 ans, sportive, aime la nature et les animaux, cherche un complément masculin, plutôt beau bonhomme, qui aimerait retomber en amour. **23232**

DOUCE, SIMPLE ET SÉRÈNE.

Professionnelle active, mi 50aine, de belle app, cherche ami 50-65 ans, libre, n-fum, sport, pour partager tendresse et complicité. **23426**

SIMPLE ET SOPHISTIQUÉE.

46 ans, 5'8", mince, bilingue, indépendante, aime le plein air, voyages, cherche amitié et plus. **23572**

INDÉPENDANTE DÉSIRANT HUMOUR.

52 ans, 5'7", chev auburn, yx pers, aime danse, marche, campagne, voyages, cherche H d'environ 5'11", sens de l'humour, aimant la vie. **23685**

ATTRAYANT AIMANT BOUGER

Professionnelle 49 ans, dynamique, curieuse et enjouée, a un fil, prête à laisser son solo confortable pour voyager la suite du parcours en duo avec H professionnel ou artiste, 45-60 ans, autonome. **22790**

VIVRE ET LAISSE Vivre.

Beloil, femme 40 ans, de belle app, 5'2", 120 lb, chev blonds, yx bruns, fum, aime ciné, sports, arts et culture, cherche H 30-45, pour amitié. **441917**

DOUCE ET PASSIONNÉE.

Longueuil, femme 42 ans, de belle app, 5'8", 139 lb, chev bruns, yx noirs, aime plein-air, arts et culture, musique, cherche H 38-48, pour amour, amitié. **621885**

NOUVEAUX HORIZONS.

Professionnelle distinguée, aime arts, voyages et nature, cherche H cultivé 50-65 ans, professionnel ou en affaires, pour complicité et qualité de vie. **23629**

UN AIR D'ÉTÉ.

Montrealaise, 50aine, 5'6", poids santé, aime nature, ciné, scabrieux, bonne bouffe, cherche H libre, pour partage affectueux. **23620**

RAVISSANTE PETITE BLONDE.

Mtl, 49 ans, de belle app, 5'1", 110 lb, chev blonds, yx bruns, aime littérature, musique, ciné, cherche H 45-55, pour relation amoureuse. **655532**

ENJOUÉE DÉSIRANT AMITIÉ D'ABORD.

58 ans, 5'2", 140 lb, cherche français d'environ 58 ans, cultivé, pour amitié, activités culturelles et semi-sportives. **23678**

RIEUSE ET SÉRIEUSE À LA FOIS.

30 ans, 5'6", 135 lb, jolies, professionnelle, cherche H 30-35 ans, rigolo, attentionné, pour relation sérieuse et durable. **23616**

JOLIE BLONDE HEUREUSE.

Féminine et dynamique, aime les sports, voyages, humour, lui manque H 55-65 ans, avec qui partager le soleil, la lune et la pluie. **23571**

PROFESSIONNELLE DE LA SANTÉ.

Début 50aine, 5'7", de look très jeune, mince et jolies, dynamique, sans enfants, libre, aime les voyages et le coconing, désire rencontrer un homme. **22784**

EUROPÉENNE AUTONOME.

Libre de coeur et d'esprit, cherche H aimant sports, divertissements, pour amitié et plus. **23465**

ENJOUÉE ET EN FORME.

38 ans, mince, cherche H 28-48 ans, actif, aimant le plein air, pour amour et fonder famille. **23602**

BELLE ET DISTINGUÉE.

Johanne, 57 ans, 5'8", poids prop, n-fum, aime sorties, marche, cherche H 52-62 ans, galant, simple, soigné, pour relation sérieuse. **23543**

CHARMANTE DE FORMATION UNIVERSITAIRE.

54 ans, 5'5", mince, cherche H début 50aine, cultivé, n-fum, aimant arts, science, tendresse. **23654**

JOLIE PROFESSIONNELLE AUTONOME.

Rive-sud, 44 ans, 5'7", poids prop, féminine, bien dans sa peau, active, cherche H 43-53 ans, libre, autonome, articulé, actif, chaleureux. **22257**

PROFESSIONNELLE DE LA SANTÉ.

LINDA, 49 ans, 5'6", autonome, de belle app, bien prop, sans enfants, n-fum, sens de l'humour, cherche H bien dans sa peau, libre. **23497**

INDÉPENDANTE ET AUTONOME.

54 ans, 5'2", poids santé, n-fum, retraitée, rieuse, vraie, aime la nature, théâtre, lecture, cherche H 50aine, libre, honnête, cultivé, pour relation simple et ouverte. **23308**

SPORTIVE ET CÉLIBATAIRE.

56 ans, grande, blonde, assez éduquée, aime l'extérieur, camping, animaux, cherche H 55-60 ans, sociable, jeune de coeur, avec affinités. **23619**

ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT!

Placez gratuitement votre annonce dans la rubrique « Trait d'union » en composant le (514) 761-7111. Enregistrez votre annonce avant le lundi 9 heures pour une parution le samedi suivant. Une seule boîte vocale par personne, maximum de 4 lignes par annonce. Répondez AUX ANNONCES.

Option 1 : par le 1 900 451-7111 C'est tellement simple et rapide!

1. Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale;
2. Composez le 1 900 451-7111;
3. Suivez les instructions afin de laisser votre message.

Option 2 : Avec votre Bloc de temps par le (514) 761-7111 C'est toujours facile et économique!

1. Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale;
2. Composez le (514) 761-7111;
3. Suivez les instructions afin de laisser votre message.

Nos Trucs et Astuces.

N'oubliez pas que votre message est la clef de vos rencontres. Préparez-le en conséquence. Nous vous recommandons de suivre notre petit guide : donnez une description de vous-même, de vos attentes, de vos intérêts et de vos passions. Surtout, laissez votre numéro de téléphone.

RÉCUPÉREZ VOS MESSAGES.

Étape 1: Gratuitement, prenez connaissance du nombre de messages

1. Composez le (514) 761-7111;
2. Entrez votre numéro de boîte vocale et votre code de sécurité;
3. Prenez alors connaissance de votre nombre de messages reçus.

Étape 2: Récupérez vos messages.

Par le 1 900 451-7111

1. Composez le 1 900 451-7111;
2. Sélectionnez l'option 2;
3. Suivez les instructions pour récupérer vos messages.

Avec votre bloc de temps

1. Composez le (514) 761-7111; 2. Dans le menu principal, sélectionnez l'option 2; 3. Suivez les instructions pour récupérer vos messages.

OBTENEZ VOTRE BLOC DE TEMPS... ÉCONOMISEZ 36%!

Économisez jusqu'à 36% en composant le (514) 761-7111. Au menu principal, faites le 0 et demandez votre bloc de temps à un de nos agents. Notre service à la clientèle est ouvert tous les jours de 9 heures à minuit.

NOTEZ BIEN.

Vous pouvez répondre à plusieurs annonces et/ou récupérer vos messages sur un seul et même appel facturable. Par le 1 900 451-7111, des frais de 2,29 \$ la minute (+ taxes) sont portés à votre compte de téléphone. Notre service est offert 24 h/24, jours sur 7. Téléphone Touch-Tone 18 ans ou plus.

FILLE SINCÈRE AVEC UN GRAND COEUR ET UN BEAU CORPS.

Montreal, 30 ans, de belle app, 5'5", 115 lb, chev châtiens, yx verts, cherche H 29-35, pour pratiquer sports et voyages. **618321**

J'AIME LE STYLE ARMOIRE À GLACE...

Mtl, femme 40 ans, de belle app, 5'5", 137 lb, chev auburn, yx bruns, fum, aime sports, musique, cherche H 35-45, pour amour, amitié. **218346**

BELLE ET BIEN PROPORTIONNÉE.

36 ans, 5'8", 125 lb, chev bruns, recherche H entre 35-45 ans, aimant les plaisirs, la joie de vivre et la vie sous tous ses coutures. **22954**

VIVRE ET LAISSER Vivre.

Mtl, femme de 35 ans, de belle app, 5'2", 115 lb, chev bruns, yx verts, aime ciné, sports, plein-air, cherche H 33-40, pour culture et sport. **600550**

JOVIALE, DIRECTE ET AUTHENTIQUE.

Fin 40aine, 5'4", mince, adore l'entraînement physique, cherche H mature affectivement, avec la joie de vivre, de 5'10" et plus, en santé et n-fum. **23407**

POUR UNE BELLE COMPLICITÉ.

50 ans, jolies, mince, allure jeune, chev bruns, yx verts, aime le plein air, marche, vélo, ciné, cherche compagnon de route de son âge ou moins, 5'8" et plus, pour belle amitié et plus. **23690**

PROFESSIONNELLE NON CONVEN-

Curieuse de 46 ans, 5'4", 118 lb, n-fum, vit à la campagne, aime l'Asie, musique du monde, cherche H entre 39-52 ans, en forme, heurieux. **23354**

NATURELLE, SIMPLE ET LIBRE.

Aime ciné, musique, désire rencontrer H libre 40-55 ans, authentique, pour amitié spéciale. **23447**

ANNONCE DE LA SEMAINE

GOLFUEUSE SPORTIVE.

Professionnelle de la santé, 5'8", bien proportionnée, raffinée, aime la vie, la bonne bouffe, cherche son alter ego entre 45 et 50 ans, n-fumeur, pour une relation épanouissante. **23172**

CULTIVÉE ET BIEN ÉLEVÉE.

Rive-Sud, mi 50aine, 5'4", mi-retraitée, jolies artiste peintre, cherche beau spécimen 55-60 ans, au coeur ensoleillé, pour relation agréable et durable. **23501**

SPORTIVE ET AMOUREUSE DE LA NATURE.

Laurentides, 54 ans, 5'5", 132 lb, blonde, yx bleus, professionnelle en forme, rieuse, cherche H entre 50-60 ans, sensible, généreux, dynamique. **23491**

INTÉRESSANTE ET AGRÉABLE.

Rive-Sud, mi 50aine, n-fum, 5'5", poids santé, allure simple et sportive, cherche compagnon complice avec affinités, pour partager voyages, loisirs, plein air, culture et passions. **23639**

FÉMININE, AGRÉABLE, PLAISANTE ET DIRECTE.

Repentigny, 39 ans, de belle app, 5'2", 126 lb, chev blonds, yx bleus, fumeuse, aime musique, ciné, littérature, cherche H 53-66, pour rencontres intimes et amitié. **151540**

JULIE, PASSIONNÉE DE PLEIN AIR.

MOT MYSTÈRE

CE QUI EST PETIT - Un mot de 8 lettres

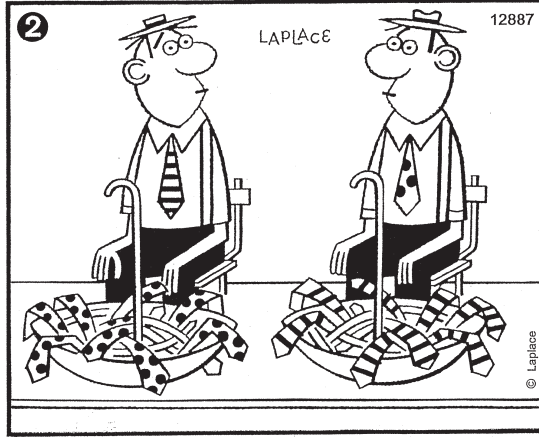
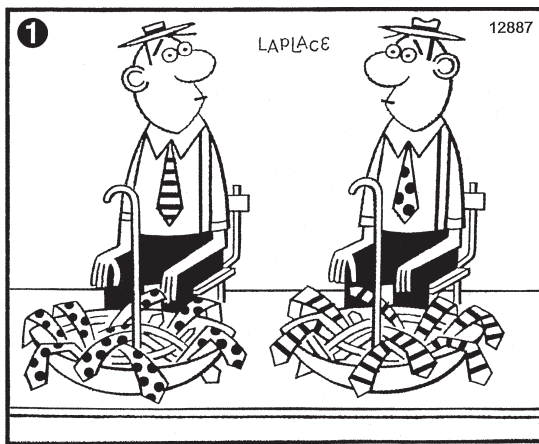
M O M E U G S U L U C O B E N
 E E G E T O I A N S E T T E I
 L U P O S N S E G N O T E P T
 L G L I F E D R T C E U I O U
 E I I N I U E E L O P I N L
 C X M T C O G B U R A C O E L
 A E E U N E C O L I E R H Y O
 N L L C N O R H S E M D D E R
 O E E F L I L T E S V L U O T
 T T A L D O O G I N E R U I N
 E N E U T E R V I L I R A B T
 T T L G E N R I A A A A U U I
 M E N U U I Y Y E N A T R A T
 U A E N G A O B O L E O G G I
 T O L E G N A B O T E N O A F

- | | | | |
|----------|----------|---------|----------|
| AGNEAU | FAON | LORRY | RATON |
| AIGLON | GONE | LUGE | REDUIT |
| ANGELOT | GOSSE | LUTIN | RIDULE |
| ANSE | GRAIN | MENU | ROULETTE |
| API | GRUAU | MOME | SENTE |
| AUGET | GRUON | NABOTE | TALITRE |
| BARIL | HOBEBEAU | NACELLE | TARTANE |
| BECOT | ILOT | NAINE | TETON |
| COCHET | INFIME | OBOLE | TITI |
| COLLET | LARDON | OCULUS | TROLL |
| ECOLIER | LAYON | ONCE | ULM |
| EDICULE | LEVRAUT | PETON | |
| ENFANT | LIVRET | PEU | |
| EPINOCHÉ | LOPIN | PONEY | |
| EXIGUE | LORI | PUTTO | |

Solution du dernier problème : HOULLERE
 23/08/2003

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



VOIR SOLUTION À LA FIN DES PETITES ANNONCES

VOTRE HOROSCOPE

- LION** DU 23 JUILLET AU 23 AOÛT
 Un certain goût pour la solitude pourrait vous toucher. Vous aurez besoin de temps pour réfléchir. De trop nombreux contacts vous pèseraient. Écoutez de la musique, cela vous fera du bien. Soirée plaisante.
- VIERGE** DU 24 AOÛT AU 22 SEPTEMBRE
 Consacrez votre énergie à une meilleure organisation et planifiez vos activités. Votre ardeur sera grande. Vous aurez l'esprit d'entreprise et la volonté de partager vos bonnes idées. Côté cœur, on vous fera plaisir et vous profiterez des bons moments.
- BALANCE** DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE
 Vous pourriez canaliser votre énergie de manière à être plus productif. Prévoyez quelques échéances et respectez les échéances. Côté cœur, une conversation vous permettra de comprendre certains faits.
- SCORPION** DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE
 Vous entrez dans une période de curiosité. C'est le moment de vous intéresser à un nouveau domaine. Vos rapports avec votre entourage seront sincères et profonds tout à la fois. Intérêt pour ce qui se fait à l'étranger.
- SAGITTAIRE** DU 23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE
 Dans une activité, vous serez tenté de modifier votre approche, gardez en tête que votre base est bonne et que de petits changements suffiront. Vous serez en forme et intense aujourd'hui. Faites des exercices, vous vous sentirez bien.
- CAPRICORNE** DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER
 Vous serez le boute-en-train aujourd'hui. Vous trouverez la solution à un problème qui vous embêtait depuis quelque temps. Côté cœur, votre imagination fera le bonheur des gens qui vous aiment. Vous saurez les faire rire.
- VERSEAU** DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER
 Prenez soin d'exprimer vraiment ce que vous ressentez car vous aurez tendance à emmêler inutilement les cartes, ou vous trouver tendu inutilement. Bonne journée pour comprendre mieux une situation. Faites de l'ordre, la lune vous fera trouver quelque chose.
- POISSONS** DU 20 FÉVRIER AU 20 MARS
 Bons aspects pour les ententes, les contrats, les plaisirs partagés. Dans votre vie quotidienne, détendez-vous et lambinez si vous en avez la possibilité. Vous aborderez tout avec imagination: vous découvrirez que vous en avez en réserve.
- BÉLIER** DU 21 MARS AU 20 AVRIL
 Vous serez bien placé pour faire valoir votre point de vue. On vous écoutera attentivement. Côté cœur, la patience sera utile. la maison, vous verrez à tout... confort et beauté. Un lieu de vie agréable, ce n'est pas rien!
- TAUREAU** DU 21 AVRIL AU 20 MAI
 En forme, vous relèverez des défis dans les jours qui viennent. Le besoin d'accomplissement se fera pressant. Dans vos projets, il sera toutefois nécessaire de ne pas vous disperser. Soirée agréable. Voyez du monde. Créez des contacts.
- GÉMEAUX** DU 21 MAI AU 21 JUILLET
 Vous serez franc et direz ce que vous avez en tête. Bonne journée pour les réalisations concrètes. Fuyez l'inutile et ce qui vous ferait perdre votre temps. Vous aurez du plaisir à deux, et de la chance en matière d'argent.
- CANCER** DU 22 JUIN AU 22 JUILLET
 Vous trouverez du support pour développer un projet. Il est possible qu'une personne ayant le sens de l'organisation vous donne l'appui nécessaire. Aujourd'hui, faites votre petite routine. En soirée, vous aurez du bon temps.

LA PRHASE SECRÈTE

Thème: Citation de Guy de Maupassant

Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire

U	S	E	J	L	S	S	Q	I	T	L	Q	U
I	S		P	V	U		R	E	E	N	P	U
E	N		O	U	E		U	E				

Solution du dernier numéro : Parole dans le coeur n'a pas d'ennemi.

MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

23 août 2003

Q6898

HORIZONTALEMENT

- Grand oiseau à la tête et au cou dénudés - Sert à repasser.
- Veste de sport, imperméable et chaude - De vive voix.
- Jour de la semaine - Ouvrage routier.
- Tissu léger et très transparent - Trompé par sa femme.
- Elle a de bonnes dents - Véhicule routier léger.
- Expression de la voix - Ensemble de choses disposées les unes à la suite des autres.
- Institution de l'ONU - Propagés.
- En les - Myriapodes - Détérioré.
- Arbre de Malaisie - Obstruction de l'intestin.
- Titre porté par Mick Jagger - Organisation constituée en 1945 - Consacré.
- Profère des injures - Touffe de crins derrière le boulet du cheval.
- Mise en terre - Exercice scolaire.

VERTICALEMENT

- Imposantes.
- Il est ignorant - Organise un complot.
- Train-train - Pied-de-veau.

- Pas aisée - Situé - Sert à désigner.
- Contrat - Ancienne monnaie d'or - Retranche.
- D'accord - Graisse jaune ambrée.
- Il a perdu une moitié - Porté au pouvoir.
- Avant nous - Disposé en réseau - Marque le dédain.
- Attire par des moyens publicitaires - Versant d'une montagne.
- Chanson populaire du Portugal - Divertissent.
- Éclaircis - Premier vigneron.
- Quittance - Alcaloïde toxique.

SOLUTION AU PROCHAIN

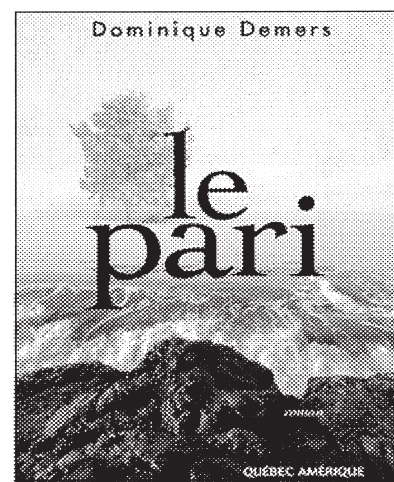
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	E	C	O	N	F	I	T	U	R	E	
2	E	P	A	N	O	U	I	R	A	R	T	
3	S	O	N	D	E	R	O	F	F	R	E	
4	H	U	N	E	I	D	I	O	T	E	S	
5	A	S	E	O	B	I	E	R	U	T		
6	B	E	G	N	O	N	E	T	R	E		
7	I	B	R	U	N	E	T	T	E	R		
8	L	Y	R	E	D	E	N	T	E			
9	L	E	U	R	E	G	R	O	U	P	E	
10	E	M	I	L	E	E	M	I	S	E	S	
11	E	R	A	I	L	L	E	R	E	T		
12	A	N	E	S	S	E	S	E	N	S	E	

SOLUTION DU DERNIER

Q6897

LE PARI de Dominique Demers

- 107 -



Malgré tout, Paul-Émile et Jeanne virent grandir ma soeur. Ces fameux week-ends où Gabi venait me garder, mes parents n'allaient pas faire des courses et régler des affaires au centre-ville de Montréal. Ils descendaient dans une petite maison de chambres à quelques rues de l'hôpital Rivière-des-Prairies, rendaient plusieurs visites à Camille et faisaient rapidement quelques achats dans un centre commercial tout près pour sauver les apparences.

À la fin de cet été où je découvris l'existence de ma soeur et émergeai brutalement de l'adolescence, je résolus de visiter Camille. Ma grand-mère ne l'avait vue qu'une fois, bébé, et mes parents n'avaient aucune photo d'elle, mais Gabi avait eu le temps de me prévenir que Camille n'était sans doute pas très jolie.

Je m'attendais au pire. Je l'imaginai comme certains idiots dans les films, le regard perdu, la bouche tordue, la bave au menton. Son visage était peut-être aplati, sa tête énorme, ses oreilles larges et décollées. Elle poussait sans doute des bruits de bête ou des gémissements, marchait en se déhanchant ou en traînant une patte... Tant pis! J'avais tant voulu une soeur que j'étais prête à tout.

L'automne de mes quinze ans, quelques semaines après l'accident de Gabi, je pus enfin réaliser mon projet. Sylvie m'aidera à inventer un alibi, Jeanne crut que j'accompagnais mon amie chez ses cousins. Sylvie monta avec moi dans l'autocar à destination de Montréal et m'attendit dans un petit centre commercial près de l'hôpital. Je voulais être seule avec ma soeur.

Malheureusement, je n'avais pas songé à m'informer des règlements ou des heures de visite. Un gardien m'intercepta dès que j'eus franchi la porte d'entrée. Je lui expliquai naïvement que j'étais venue voir ma soeur et que j'avais un cadeau pour elle.

— Quelqu'un est au courant de ta visite? demanda-t-il suspicieux.

le pont... Toute cette route, tant d'attente, d'angoisse et d'espérance. Pour rien. Je ne verrais pas ma petite soeur.

— Ben voyons donc! Qu'est-ce qui se passe ici? demanda-t-il, surpris de me voir si abattue.

Il n'avait plus ce ton bourru qui m'avait intimidée et paraissait sincèrement navré de me voir si découragée. Je lui expliquai que j'attendais depuis des jours ce moment, que je m'y étais longuement préparée, que je venais de loin, que j'avais très hâte de voir ma soeur et de lui remettre moi-même une tortue en peluche, si mignonne, enveloppée dans du beau papier doré. J'ajoutai, comme si cela pouvait être pertinent, qu'en détachant les boutons sous le ventre de l'animal Camille pourrait lui retirer sa carapace et la lui remettre quand elle en aurait envie.

— Ouais! C'est vrai qu'elle a l'air pas mal, cette tortue. J'en prendrais bien une pour mon fiston, dit-il en m'ébouriffant les cheveux comme si j'avais cinq ans au lieu de quinze.

Il m'observa encore en se grattant le front puis lança:
 — Je vais voir ce que je peux faire...
 Il revint avec une grande dame au regard sévère, raide et crispée dans son uniforme empesé. Ses cheveux poivre et sel étaient coupés très court, elle ne portait pas de maquillage ni de bijoux et semblait tout à fait incapable de sourire.

Éditions Québec Amérique
 www.quebec-amerique.com

© 1999 Éditions Québec Amérique Inc.

Les animaux vont à l'école et... en prison!



**Dr FRANCOIS LUBRINA
NI BÊTE, NI MÉCHANT!**

En matière de violence et de criminalité, les animaux de compagnie se sont trouvés, bien malgré eux, une fort curieuse vocation : éducateurs et gardiens de la paix, tant en amont dans les écoles pour prévenir la violence, qu'en aval dans les prisons pour remettre certains détenus dans le droit chemin.

La violence, en effet, demeure un problème non négligeable en milieu scolaire. C'est pourquoi l'organisme Zoothérapie Québec reste convaincue que les animaux ont un rôle primordial à jouer, tant pour la prévention que la gestion des conduites agressives. Selon Annie Bernatchez, « qu'elles se manifestent par de l'indiscipline, des gestes, des paroles à caractère violent ou des actions délictueuses, ces différentes expressions du trouble des conduites s'accompagnent bien souvent d'une faible estime de soi, d'un manque d'autocontrôle et d'habiletés sociales minimales ». La présence valorisante et stimulante d'un animal, et plus particulièrement d'un chien, en milieu scolaire peut donc être un déclencheur de bonne conduite, mais aussi un modificateur comportemental pour les jeunes. Toujours selon Zoothérapie Québec, les éducateurs ont pu observer les faits suivants :

- > une baisse de l'absentéisme scolaire les jours d'activités avec un chien ;
- > une diminution des comportements de frustration, d'intolérance et de violence en présence de Pitou ;



Photo AP ©

À la prison d'Angola, en Louisiane, un détenu est éjecté par sa fourgueuse monture lors d'un rodéo organisé par les prisonniers chaque dimanche d'octobre.

- > une plus grande attention, une meilleure concentration, mais aussi une sorte d'autodiscipline de la part des enfants si Milou est là ;
- > le chien stimule en outre l'intérêt et l'attention pour des activités académiques du genre lecture, rédaction, recherche, dessin ;
- > il facilite et favorise enfin les interactions entre les jeunes, leur professeur et leurs camarades de classe.

Dans les prisons, les animaux commencent aussi à jouer un rôle de plus en plus significatif pour la rééducation des condamnés. Selon le Dr Isabelle Roussot, auteur d'une thèse de doctorat vétérinaire sur *L'intégration des animaux familiers en milieu carcéral*, il peut s'agir tout simplement de chats errants nourris et gardés plus ou moins officiellement. Mais aussi d'animaux visiteurs qui accompagnent leur maître lors des visites organisées par les associations bénévoles ou humanitaires. Ces visites sont assimilées à

des séances de thérapies facilitées par un animal de compagnie. Dans certains pénitenciers américains, il existe en outre une sorte de « chiens mascottes », mais aussi des aquariums et des volières entretenus par les détenus.

Certains complexes pénitentiaires possèdent même des élevages d'animaux, voire des centres de soins pour la faune sauvage. En Corse, par exemple, le centre de détention de Casabianda, à mi-chemin entre Porto-Vecchio et Bastia, héberge des détenus qui gèrent un troupeau de 800 moutons, une centaine de vaches laitières, 800 cochons et un petit élevage de chevaux de selle. Selon le médecin-vétérinaire Jean-François Gauthier, qui soigne les animaux de ce centre pénitentiaire peu banal, « les règles de vie simples, régulières, le calme indispensable dans le cadre d'un travail au contact d'animaux et le retour aux rythmes biologiques sont une source d'équilibre pour bon nombre de personnes ».

Anand 5 - Polgar 3

**SYLVAIN BARBEAU
ÉCHECS**

collaboration spéciale

Dans un match de parties semi-rapides (25 minutes par coup pour mater) disputé à Mainz (Mayence) en Allemagne, l'ex-champion du monde de la Fédération internationale d'échecs, l'Indien Vizwanathan Anand a difficilement pris la mesure de la Hongroise Judith Polgar par le pointage de 5 à 3.

Toutes les parties du match ont été décisives et ce n'est qu'au quatrième jour qu'Anand a réussi à remporter les deux parties pour se sauver avec la victoire.

Rien de mieux, à mon avis, comme activité promotionnelle, car le spectacle est garanti par la cadence qui garde les amateurs sur le bout de leur chaise.

Dortmund

Victoire surprise du grand maître Viktor Bologan, qui devance les favoris Kramnik, Anand et Leko et signe ainsi le plus beau triomphe de sa carrière. Le grand maître moldave a mené d'un bout à l'autre de la compétition et fort bien résisté à la pression de ses illustres adversaires.

Prochain tournoi

L'Omniuni de Montréal aura lieu la fin de semaine prochaine, les 29, 30 et 31 août, au Cégep duVieux-Montréal. Première ronde le vendredi soir à 19 h ; deux rondes à 11 h et 17 h le samedi et le dimanche. Prix d'une valeur de 3000 \$, six sections. On s'informe auprès de Benoît St-Pierre, au 272-7237, ou de Jean-Louis Boudreau, au 993-0990.

Partie de la semaine

Voici une partie excitante du champion canadien, en route pour une première norme de grand maître, lors du récent Tournoi international de Montréal :

**Blancs : Reinaldo Vera
Noirs : Pascal Charbonneau
Tournoi international
de Montréal 2003**

1.Cf3 d5 2.g3 c6 3.Fg2 Fg4 4.b3 Cd7 5.Fb2 Cgf6 6.0-0e6 7.d3 Fe7 8.Cbd2 0-0 9.h3 Fh5 10.e4 h6 11.De1 (Cette partie, issue d'une variante ordinaire de la Réti, va maintenant prendre une tournure des plus originales.) Ce8 (en route vers c7, d'où le cavalier peut appuyer une offensive à l'aile-dame ou, par son soutien de e6, permettre l'ouverture de la colonne f par f6 ou f5, selon le cas) 12.d4 ?! (Je n'aime pas cette poussée, qui rend le Fb2 impotent ; 12.Ch2, suivi de 13.f4 me semble supérieur.) f5 !? (Ce coup paraît affreux vu la faiblesse des cases e5 et e6 qui en résulte, mais les noirs ont une pièce mineure de plus dans ce secteur et la capacité de couvrir ces cases. Et au risque de me répéter, je vous rappelle que les bons joueurs vivent d'exceptions !) 13.exd5 (13.e5 ? g5 donne aux noirs une attaque facile de ce côté.) exd5 14.c4 (14.De6+Rh8 15.Ta1 Fb4 suivi 16 Cc7 et la dame blanche doit retraiter piteusement.) Cc7 15.Dc1 (Tôt ou tard, la dame doit quitter la colonne e.) Cf6 16.Ce5 (Les blancs ont des ambitions et refusent de calmer le jeu par 15.Fa3, ce qui aurait réglé le problème créé par leur 12e coup.) Ce4 17.g4 ?! (Saluons le courage du grand maître cubain, qui entre dans des complications qui ne peuvent que plaire aux noirs dans ce secteur.) Fe8 18.f3 Cg3 ! (Une retraite ou l'échange à d2 donnerait l'avantage aux blancs. Les noirs doivent garder l'initiative et profiter de leur avantage numérique à l'aile-roi.) 19.Te1 Fh4 20.Cf1 fxc4 21.fxc4 (21.fxc4 ? Cxf1 22.Txf1Fg3 suivi de 23.Dh4 a des conséquences tragiques.) Ce422.Te2 Ce6 23.Fxe4 (Un échange qui fait mal au coeur du roi blanc ; 23.Cd3 ?) dxe4 24.De3 (24.Txe4 ? Cg5 reprend le pion avec avantage.) Fg5 25.Dc3 (25.Dxe4Tf4 suivi de 26.Cxd4 est aussi à l'avantage des noirs.) c5 ! (Jette de l'huile sur le feu juste au moment où les blancs espèrent stabiliser la position.) 26.d5 ? (L'irruption du cavalier à d4 est plus grave que l'ouverture de la diagonale h1-a8, il fallait donc risquer 26.dxc5 Cxc5 27.Cg3 Dh6 28.Rh2 Ff6 29.Tf1 etc) Cd4 27.Txe4 Df6 28.Cg3 (Les blancs sont maintenant impuissants à défendre la colonne f.) Fg6 29.Tf1 ?(29.Te1 ? Df2+30.Rh1 Fd2 est décisif mais 29.Cxg6 Dxc630.Tf1 aurait maintenu l'espoir.) Dxf1+ (Cet échange ne fait qu'accentuer l'avantage numérique des noirs dans ce secteur.) 30.Cxf1 Fxe4 31.De1 Fd3 32.Cg3(32.Cxd3 ? Cf3+) Tae8 (Ce clouage force un gain rapide.) 33.Rg2 Ff4 34.Cxd3 Tx1 35.Cxe1 Te8 36.Cf3Cxf3 37.Rxf3 Fxg3 38.Rxg3 te2 39.Fc1 Txa2 40.d6 Rf7 et les blancs ont abandonné.

La Louisiane, c'est aussi un peu l'Acadie

**JEAN-PIERRE DURAND
PHILATÉLIE**

jpdurandphilatelie@yahoo.ca

Le 30 avril dernier, l'administration postale étasunienne émettait un timbre autoadhésif pour commémorer le bicentenaire de l'achat de la Louisiane à la France. L'image, d'après une illustration d'André Castaigne réalisée en 1904, évoque la signature du traité. On y aperçoit le gouverneur de la Virginie, Robert Livingston, serrant la pince au ministre français du Trésor public, le marquis de Barbé-Marbois (vu de dos), alors que l'ambassadeur des États-Unis en France, James Monroe, signe le document.

Dans cette affaire, nos voisins du Sud trouveront le pactole. Imaginez que pour une bouchée de pain, la république américaine doublait sa superficie d'un simple trait de plume ! Même dans ses rêves les plus fous, le président Thomas Jefferson n'en espérait pas tant. Alors qu'il proposait à la France de n'acheter qu'une enclave, la Nouvelle-Orléans, pour y aménager un



défendre ni peupler cette colonie, ce qui rendait celle-ci vulnérable à l'Angleterre, son ennemie jurée. La perfide Albion avait mis le grappin un demi-siècle plus tôt sur le Canada et ne ferait qu'une bouchée de cette France qui s'entraîrait des bayous jusqu'aux Grands Lacs. Par ailleurs, sans cette région, la jeune république américaine était bloquée dans son expansion vers l'Ouest et voyait donc d'un mauvais oeil la présence de l'empire français au ras de sa porte. Cela, la France le comprenait. Une idée lumineuse traversa l'esprit de Napoléon : renforcer le pouvoir du rival américain de façon à enquinquer les Anglais et porter un coup à leur arrogance. De leur côté, les Américains, gonflés à bloc, pouvaient désormais envisager des expéditions, comme celles de Lewis et Clark, dans l'Ouest.

La cession de la Louisiane a déjà fait l'objet de timbres américains. D'abord en 1904, pour l'exposition universelle de Saint-Louis (Missouri), avec cinq timbres monochromes, dont la valeur la plus élevée, celle de 10 cents, montre une carte des États-Unis qui nous fait réaliser l'ampleur considérable de cette acquisition. En 1953, un seul timbre, qui ne paye pas de mine, souligne le 150^e anniversaire.

port, voilà que Napoléon Bonaparte lui offrait sur un plateau d'argent rien de moins que l'achat de tout le territoire de la Louisiane (qui correspond aujourd'hui à treize États yankees).

En fait, la France, qui venait d'être chassée d'Haïti, n'avait tout simplement plus les moyens de ses ambitions et ne pouvait ni espérer

Une question de prestige



**MARTINE LACROIX
BRIDGE**

Il y a quelque semaines, je vous ai parlé de Michelle-Catherine Chartrand, caddy en chef de la Ligue de bridge de Montréal. Ce que je ne vous ai pas dit, c'est qu'elle vous a observés depuis assez longtemps pour produire une analyse sur les joueurs de bridge, réalisée dans le cadre d'un cours en anthropologie sociale et culturelle. Je vous livre ici le résultat de ses cogitations.

Saviez-vous que le bridge vous permet d'acquérir et de définir votre identité sociale dans votre club ? En jouant au bridge, vous développez vos capacités intellectuelles et sociales, en plus d'acquiescer un certain prestige qui contribue à la construction sociale et individuelle de votre identité.

Le prestige et l'identité sociale

Michelle Chartrand a constaté que le bridge place les joueurs

dans une hiérarchie selon les connaissances et les aptitudes qu'ils possèdent. Ces différences de potentiel et de connaissances techniques sont source d'inégalité, donc de prestige différent. La hiérarchie se définit en quatre positions que peuvent acquiescer les joueurs tout au long de leur ascension dans un club : débutant, intermédiaire, maître, expert. Il y a plusieurs facteurs qui jouent dans ce classement : le regard des autres sur vous, la reconnaissance de vos pairs, la façon d'être, de penser, de faire, qui permettent de forger votre identité au sein du groupe. Dans le club de bridge, la reconnaissance des autres dépend des questions que les joueurs posent. Pas réellement les questions, mais plutôt à qui celles-ci s'adressent. Plus votre prestige est élevé, plus l'on vous pose de questions !

Bridge sur la piste de danse

Curieuse main que cette donne qui a été jouée dans un match opposant les juniors d'Angleterre à ceux du Danemark, pendant la Coupe Carrousel, qui a lieu chaque année en Hollande dans une discothèque.

La formule du tournoi est intéressante. Chaque équipe est formée

de trois paires qui jouent simultanément contre les trois paires de l'équipe adverse. Le résultat de deux paires est comparé à celui de la paire-pivot.

La table 1 est la table-pivot et le Danemark joue en position Nord-Sud. Aux deux autres tables, les paires danoises jouent en Est-Ouest. À 5 coeurs contrés, Nord a reçu l'entame à pique et a coupé d'office. Il a joué coeur vers le Roi, découvrant le mauvais partage, et a pris l'impasse à carreau qui s'est rendu au Roi d'Est. Le retour pique a été coupé et le déclarant a pu prendre l'impasse au Valet de coeur, encaisser la Dame de coeur et revenir dans sa main à l'As de carreau pour purger le dernier atout. Onze levées, +650 pour le Danemark.

À la table 2, le Danemark joue en Est-Ouest et a fait preuve d'un excellent jugement en atteignant le contrat de 5 piques, qui a été contré lui aussi. Un autre +650, pour un total de +1300 et un gain de 16 impls.

À la table 3, les Anglais ont poussé les enchères jusqu'à 6 coeurs, en sacrifice contre 5 piques. Ce contrat repose uniquement sur l'impasse à carreau. Moins un, +50 pour le Danemark, soit +700, et un autre 12 impls.

Donneur : Nord

Vulnérabilité : Aucun			
NORD			
—			
♥ A 9 6 5 4 2			
♦ A D V 6 5			
♣ D 3			
OUEST		EST	
♠ A R V 10 9 6 5 4	♥ D 3 2	♠ D 3 2	♥ V 8 7 3
♥ —	♥ V 8 7 3	♦ R 10	♣ R 9 6 2
♦ 9 4	♦ R 10	SUD	
♣ V 10 5	♣ R 9 6 2	♠ 8 7	♥ R D 10
		♦ 8 7 3 2	♠ A 8 7 4

Table 1 :			
OUEST	NORD	EST	SUD
—	1 ♥	—	2 ♥
4 ♠	4 SA	X	5 ♣
—	5 ♥	X	—
—	—	—	—
—	—	—	—
—	—	—	—

Table 2 :			
OUEST	NORD	EST	SUD
—	1 ♥	—	2 ♥
4 ♠	5 ♦	5 ♠	—
—	X	—	—
—	—	—	—
—	—	—	—
—	—	—	—



vacances

AIR CANADA



« Tout est dans la façon de s'y rendre » MD



EN BREF

Symposium d'art animalier

UNE CENTAINE d'artistes du Québec spécialisés dans l'art animalier sont réunis cette fin de semaine au Jardin zoologique de Québec pour le troisième Symposium provincial art, faune et flore. L'événement, organisé par la Société artistique de Charlesbourg et la Ville de Québec, débute à 10 h chaque jour.

L'agrotourisme

DES ENTREPRISES d'exploitation agricole du Saguenay-Lac-Saint-Jean se sont réunies pour offrir le circuit « De la terre à la table ». Les touristes visitent, en deux blocs de deux heures, plusieurs fermes d'élevage de la région. Le circuit commence à la halte touristique de Delisle, à Alma. À bord d'un véhicule qui peut accueillir sept personnes, les touristes parcourent la région en s'arrêtant 30 minutes à chacune des fermes qui proposent entre autres du sanglier, du boeuf Highland, de l'agneau, du cerf rouge, de l'autruche et du lait frais. Renseignements : (418) 347-1414.

Festival de l'aviation

LES PILOTES de brousse se donnent rendez-vous aujourd'hui et demain à Lac-à-la-Tortue, en Mauricie, pour le premier Festival de l'aviation. Au programme, court colloque de l'Association des pilotes de brousse du Québec (APBQ) dès 10 h ce matin, suivi de la présentation du film *Ô Ciel*, de Gaston Lepage. Des activités pour les visiteurs initiés ou non à l'aviation se dérouleront ensuite toute la journée. Une bourse de pilotage de l'APBQ sera aussi tirée parmi les participants intéressés. En après-midi, les cadets de l'air feront une démonstration. En soirée, les festivaliers assisteront au spectacle de l'humoriste et pianiste Mimi Blais.

La Petite Italie

DEMAIN, entre 10 h et 14 h, Kaléidoscope suggère une marche dans la Petite Italie. Dimanche prochain, entre 10 h et 15 h, Kaléidoscope sera dans le quartier chinois et le 7 septembre, ce sera l'occasion de découvrir le Vieux-Lachine. Renseignements : (514) 990-1872. Notez que la réservation est obligatoire.

À la découverte de Cuba

PRATIQUEMENT inconnue des étrangers, il y a dans la jungle de Cuba une grotte qui s'appelle *L'enfer de Martin*, qui renferme la plus grande stalagmite au monde. Triplex Films a tourné un documentaire d'une heure sur cette stalagmite avec de brèves séquences dramatiques. *L'enfer de Martin* sera présenté à la chaîne de télévision Discovery Canada le jeudi, 28 août à 21 h et le vendredi, le 29 août à 16 h et 1 h.

Travaux dans le parc des Hautes-Gorges

D'IMPORTANTES travaux (9 millions) sont en cours présentement dans le parc national des Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie. Afin de mener à bien les travaux, la direction du parc tient à aviser que le parc sera ouvert aux randonneurs de 8 h 30 à 17 h, du 2 septembre au 13 octobre. Dès le 14 octobre, le territoire sera par contre fermé, jusqu'à l'ouverture de la saison 2004. Informations : 1 866 702-9202 ou www.sepaq.com.

Puissantes locomotives

LE MUSÉE ferroviaire de Saint-Constant sortira ses locomotives les plus puissantes, les 6 et 7 septembre, dans le cadre de la fin de semaine thématique « Diesel ou rien ». Vous pourrez monter à bord de l'une des cinq locomotives de la Montreal Locomotive Works, qui seront mises en marche pour l'événement. Le musée présente aussi deux expositions dans son nouveau pavillon, la première consacrée aux cheminotes et l'autre aux postes. Notez que pour vous rendre au site, le 7 septembre, vous pourrez embarquer dans l'Express du Musée, qui partira de la gare Lucien-L'Allier, au centre-ville de Montréal, à 11 h. Réservations : (514) 287-7866.



LA BARBADE

Au-delà de l'imaginable

SPÉCIAL!
1259\$
1 sem.

Barbade Casuarina Beach Club***

Vol de Dorval via Toronto tous les jours
1 septembre au 1 octobre
• Studio
Ajouter 185\$ pour les vols du vendredi et dimanche

SPÉCIAL!
1279\$
1 sem.

Barbade Sea Breeze Beach Hotel***

Vol de Dorval via Toronto tous les jours
1 septembre au 31 octobre
• Petit-déjeuner tous les jours
• Chambre
Ajouter 185\$ pour les vols du vendredi et dimanche

SPÉCIAL!
2059\$
1 sem.

Barbade Almond Beach Village****

Vol de Dorval via Toronto tous les jours
28 août au 14 décembre
• TOUT-COMPRIS
• Chambre standard
Le premier enfant de 6 ans ou moins séjourne gratuitement.
Jusqu'au 31 oct., ajouter 185\$ pour les vols du ven. et dim. À partir du 1 nov., ajouter 160\$ pour les vols du ven. au dim.

SPÉCIAL!
2059\$
1 sem.

Barbade Almond Beach Club****

Vol de Dorval via Toronto tous les jours
28 août au 14 décembre
• TOUT-COMPRIS
• Chambre standard
Jusqu'au 31 oct., ajouter 185\$ pour les vols du ven. et dim. À partir du 1 nov., ajouter 160\$ pour les vols du ven. au dim.

Croisière PRINCESS

where i belong



Croisière de 7 nuits dans les Antilles Occidentales, départ le dimanche de Fort Lauderdale, incluant le transport aérien de Montréal.

Grand Princess
14 décembre 2003
Cabine vue sur la mer
catégorie GG
1769\$ VOL COMPRIS

Tonnage : 109,000. Port d'attache : Bermudes

Jamaïque



4 vols par semaine de Dorval via Toronto

Royal Decameron Club Caribbean *1/2**
1 au 29 sept. • 1 sem. • cottage vue jardin
1319\$ TOUT-COMPRIS

Starfish Trelawny *1/2**
1 au 29 sept. • 1 sem. • ch. vue montagne
1439\$ TOUT-COMPRIS

Sandals

Les meilleurs clubs en formule tout-compris pour couple seulement!

Jamaïque - 4 vols/sem. de Dorval via Toronto
Sandals Dunn's River Golf Resort & Spa
Chambre de luxe • TOUT-COMPRIS
1 au 29 septembre, 1 semaine **2439\$**

Jamaïque - 4 vols/sem. de Dorval via Toronto
Sandals Negril Beach Resort & Spa
Chambre de luxe • TOUT-COMPRIS
1 au 29 septembre, 1 semaine **2629\$**

Les clubs en formule tout-compris qui conviendront à tous!

Varadero - Vol direct le dimanche de Dorval
Beaches Varadero Resort & Spa
Suite junior vue jardin • TOUT-COMPRIS
31 août au 14 septembre, 1 semaine **1519\$**

Jamaïque - 4 vols/sem. de Dorval via Toronto
Beaches Boscobel Resort & Golf Club
Chambre «Canadian Classic» • TOUT-COMPRIS
1 au 29 septembre, 1 semaine **1969\$**

Beaches

By Sandals Resorts

CONSULTEZ NOS EXPERTS EN VOYAGES

VOYAGES CAP EVASION
MONTRÉAL
514-389-9111
1-866-389-9111
info@capevasion.ca
www.capevasion.ca

VOYAGES MARLIN
117, HENRI-BOURASSA,
OUEST
AHUNTSIC
514-745-3990
www.thomascook.ca

VOYAGES MARLIN
CHEZ WAL-MART
155, MONTÉE MASSON
MASCOCHE
450-474-6888
1-888-580-3888
www.thomascook.ca

AGENCE DE VOYAGES OVET
7118, BOUL. ST-LAURENT
MONTRÉAL,
514-495-2411
1-800-461-2411
Admin.ovetravel@galileo.ca

VOYAGES ISO
3575, ST-LAURENT
MONTRÉAL
514-844-4004
1-866-844-4004
www.voyagesiso.com

VOYAGES VIA MONDE
1442, SHERBROOKE OUEST
1^{ER} ÉTAGE, MONTRÉAL
514-288-4488
1-866-via-mond
Voyages.via.monde@videotron.ca

Les prix sont par personne en occupation double, sauf avis contraire, de Dorval. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix incluent les taxes/surcharges et frais de service. Taxe de départ de Cuba : 25\$ US (payable sur place). Suite aux modifications imminentes du calcul des taxes aéroportuaires les tarifs pourraient varier sans préavis. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels et à la catégorie de cabine au moment de la réservation. Les tarifs de croisière dépendent de la capacité et sont sujets à changement. Ces offres ne peuvent être combinées avec aucune autre promotion, prime ou offre en cours. Pour les conditions générales, veuillez vous référer aux brochures Vacances Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 23 au 29 août 2003. Permis du Québec. Vacances Air Canada^{MD} est la marque déposée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada.

BlowUp
Au 800 Place Victoria
Lobby Tour de la Bourse - Entrée rue St-Antoine

PHOTOGALERIE
Impression d'œuvres photographiques sur place à la demande

Exposition à l'affiche
LE QUÉBEC DES GRANDS ESPACES
Collectif photographique
Du 16 juillet au 31 août 2003

Tél.: 514 874 0404 - Métro Place Victoria



photo@blowupgalerie.com